

Bats'il K'op

Lengua tseltal
Chiapas

Tercero y cuarto grados

Ejercicios



NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua tseltal Chiapas.
Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autores

Juan Gómez López, Juan Sánchez López,
Mariano Sánchez López y Juan Mendoza Ruíz

Ilustración

Benjamín Yanos, José Luis López Camacho, Sergio Domínguez,
Ramón Barba, Jaime Hernández García y Adrián Rubio

Fotografía

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena

Ilustración de Portada

“Lucia y su huijil”, 3.47 x 5.43 m.

Pintado por los niños tseltales de la comunidad

Sibactel-Chacoma, Tenejapa, Chiapas.

Domingo Meza Girón, Adolfo López Luna, Alfonso Hernández Meza,
Javier Meza López, Jorge Meza Girón, Alfonso Santiz Jiménez,
Alfredo Jiménez López, Diego López Intzin, Javier Jiménez López,
Nicolás Meza López, Alfonso Meza López, Miguel Meza Jiménez,
Martha Meza Jiménez, María Girón Luna, Verónica Meza López,
Catalina Hernández Méndez, María López Gómez, María López Jiménez,
Petrona Gómez Santiz, Petrona Santiz López, Lucia López Santiz
y Rufina Gómez Meza

D.R. © Colorín colorado. El arte de los niños Indios. México, 1993

Reproducción autorizada por el Fideicomiso para la
Salud de los Niños Indígenas de México, A.C.

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1996

Argentina No. 28
Col. Centro, C.P. 06029
México, D.F.

ISBN 978-968-29-9144-8

Tercera reimpresión 1999

Décima sexta reimpresión 2013

Impreso en México



La Patria (1962),
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Bats'il K'op

***Lengua tseltal
Chiapas***

Tercero y cuarto grados

Ejecicios



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna así como con profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideran el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

YAK'EL TA NA'EL STOJOL

Nopbil te ja' yu'unik te alaletik te mach'atik ochemik ta tercero sok kuarto grado yu'un Primaria. Yu'un jich ya xnobik ta lek sk'oponel sok sts'ibuyel te bats'il sk'opik te bit'il ya xk'opo le' ta slumale.

ich buena ya ya iy stojola te k'alal ya xk'opojik sok te smaestroike, sok a sna' schabanel ta stukel te k'opetik ya stae, yu'ume jich ya xlekub xanaa te bit'il ya sts'ibuy sok te bit'il ya ya'ay ta lek stool te sk'ope.

Te k'opetik te ts'ibubil le' ta libro, ja'nix la yich' ta na'el te bit'il ay te skostumbreik te jujuntik sejb parajeetik.

Ja' la schajban te maestroetik indijenaetik, te bit'il yiloj skostumbre te swinkilel jujuntik parajeetik te banti k'axemik ta maestroinele. Te autoretik ja'me la yich' ta muk' te bit'il ay te "enfoque comunicativo" te pastajem yu'un te "Plan y Programa" yu'un edukasi3n Primaria ta yawilal 1993.

Yame yich'xanbeel meltsanel ta lek te libroto, te binatik ya staj ta ilel te maestroetik, me'tatiletik, jochwiniketik chikan mach'atik ya sk'opon te libroto. Yame schol ta alel te bit'il ya sk'an xlekubxane.

ÍNDICE

Lección	Página
Te nujbunel yu'un te jwix Xmale	10
Te xk'ajetik sok te ts'isimetik	16
Te sna te Xmale	22
Te poxil wamaletik	28
Te skuxlejal te Mikele	34
Te jkuxlejaltik	42
K'an ja'aletik	48
Pajal ya x-at' ejotik	54
Bit'il chikna te Ch'olol	62
Cha'kojt' alal waxetik	68
Te tsaltomba	74
Te tsobtomba	80
Ta neilal sok ta ora to	86
Te stalel te Rafaele	94
Te bina lek ya jpastik	100
Te kerem sok te stat	104
Te bina ya xtuun ku'untik	110
Namal yak ta nopjun te Mateo	116
Skumpare sbaik	124
Te sboltesel ik' k'inal	130
Te at'el winik	136
Te alal sok te syame'	142
Te bina ya jchontik	148
Te kuchjibal	154
Te mach'atik ya xk'ot ta ch'iwich	160
Te lum k'inal	166
Te bina ya xch'i ta ium k'inal	172
Sk'aplal ja'al sok te k'aal	178
Te ch'ijtesel sok skanantayel	
te chambalametike	184
Te nop junetik	190

Te neel me me'jtatik	196
Te a'ye	204
Jnoptik xan ta lek	210
Te bina ijk'taybilotik jilel	216
Te ch'in antsil chitam	222
Te jlumal banti ch'iemon	228
Tsobol ta chajo te jlumaltik ay ta Mejico	234
Jo'otik mejikanootik	240
Te bina ma' lekuk ta pasel	246
Te ch'in lum "Ma'yuk mach'a xmantalaj'"	252

Te nujbunel yu'un te jwix Xmal

Sujt' yula' te jtate - xi' te Tiake - ma' la kaiy stojol spisil te bina la ya'antayik, xi'. Jich te jo'one, la jmalij sujt' beel te yula'e, la jok'ibey te jtat sok te jme'e te bina tal sle te winik sok te yiname, ;Aa! ilawil tatil xi'; ja' sujt' k'anel te awix Xmal, ya jok' ibey kaiy neel te bina xi' stukele. Te jme' sok te jtate a'anik ta patil sok te jwixe, ma' la kaiy stojol te bina la ya'antayik.

Cha' k'ot xan ta yan k'aalil te winik sok te yiname, jich te jtate ma' la sk'anix bayal k'op;



Jichuk abi, aka nujbinuk te alaletike, melel ya nanix xnujbinikaa, xi' te jtate. La sta sk'alel te nujbinele, te kerem sok te jwixe la yich'ik lek tak'uyel ta xchebalik: Te ach'ixe sabme ya xjach' sk'ixnay ja' spok sitaa te me'el mamale sok sabme ya xbajt' skuchtel si' te kereme.

Jich k'ax te nujbinele, we'ik ta spisilik te alaletike, te winiketik sok spisilik te mach'atik k'otik le'ae; la swe'ik petuul, setbil waj, ti'bal sok la spukik mats', juch'bil ich, paybil tomot sok la yuch'ik chi'ilja', soknix la swe'ik kaxlan waj sok lursi, jich anujbin te jwix Xmale sok te kerem Malkuxe: ta ora to, pajal ya xboonix ta si'we sok te jbale.



Ya' antayel te bina ts'ibubile

K'unxa k'opon "Te nujbinel yu'un te jwix Xmale".

Lok'taya ta ajun te k'opetik te ma' awaiy stojol
te bina ya yale sok jok'ibeya te abijteswanej te
bina ya sk'an ya yale.

Cha'k'oponaxan te bina ts'ibubile sok sujt'esa te
bina ya xjok'ibotate.

1.- ¿Bin sbiil te bina ts'ibubile?

2.- ¿Bina ya yal te bina ts'ibubile?

3.- ¿Bin majt'anil la yak' te stat te kereme te la
yich' te stat te ach'ixe?

4.- Ts'ibubeya sbiil te we'eliletik te la stuuntesik
ta nujbinele.

5.- A'antaya sok te abijteswane soknix te ajo'tak
bit'il ya yich' pasel te nujbinel te
banti alumal sok ts'ibubeya sbiil te majt'anil
te ya yich' ak'ele.

Te mach'atik ay yu'un te Tiake

Tiak

Xmal

Akux



Tomax

Xwana

Ala te bina ya awile, a'antaya sok te ajo'take

Ts' ibubeya sbiil te mach'atik ay yu'un te Tiake

Sujt'esa te ayejetik yu'un te mach'atik ay ta a nae.

1.- ¿Jayeb ta tul ayex ta ana?

2.- ¿Mach'a ya skanantay te ach'in wijts'ine?

3.- ¿Bin at'elil ya spas te atate?

4.- Ts'ibubeya sbiil te jayeb mach'atik ay ta ana.

Ma' me xch'ay ta awot'an te bit'il ya yich'
ts'ibuyel sbiil te kristanoetike.



Yak ta slo'el mats'
te xch'in yalak'
te Xmale.



Yak ta
atimal ta
muk' ja' te Xmale.



T'ujbilnax
sna te Malkuxe.



Ya spasik petuul
te tseltal antsetike



Bujts'an te ule.
Layal tulan



mantal
te jaltatiletike.

K'opona te k'opetik sok ilawil te "Te" ,ja ya
yalbey sk'oplal te kristanoetik, chambalametik
sok te biluketik pajal sok teme tulnax sok
teme bayale.

K'eluya awil ta joylejal sok ts'ibuya jo'ebuk
k'opetik te yich'oj "te".

K'opona ta lek te bina ts'ibubil sok kitsa ta tsaj
te k'opetik te yich'ojik "te".

Te kerem Pax

Boon ta beel te naxe, la kil t'ujbil ach'ix bajt' ta ich'
ja', yich'oj beel sk'ib sok te xch'in yits'ine, xi' te
kerem Paxe. Te ach'ixe, Xlox te sbille, boon ta ti'
ja', la kil tal, tse'en te kot'ane, noptsajon beel.
k'an jk'opon, ma' la kil teme yik'oj sts'i. Te ts'ie
wiltel, xiwon yu'un ja'jch'on ta anel, bits'k'u te
kakane pakalon k'oel ta lum, jul staon te sme'e, la
sjojk' ibon te bina yakalon ta spasele, ma' la jna' te
bina la kalbeye, ma' la jk'an boonix ta yan k'aalil
yu'un

Cha'k'oponaxan te bina ts' ibubile sok tsoba a
baik ta jo'jo'tul, pasaik uuk te bina k'ot ta pasele.

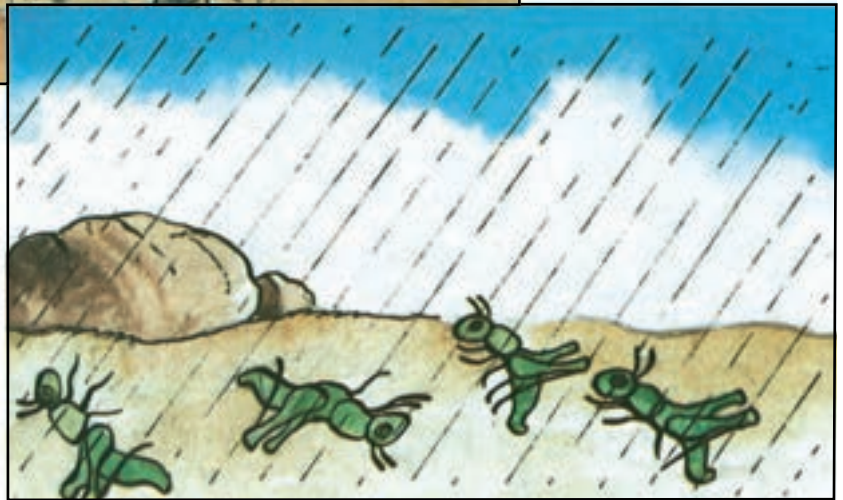
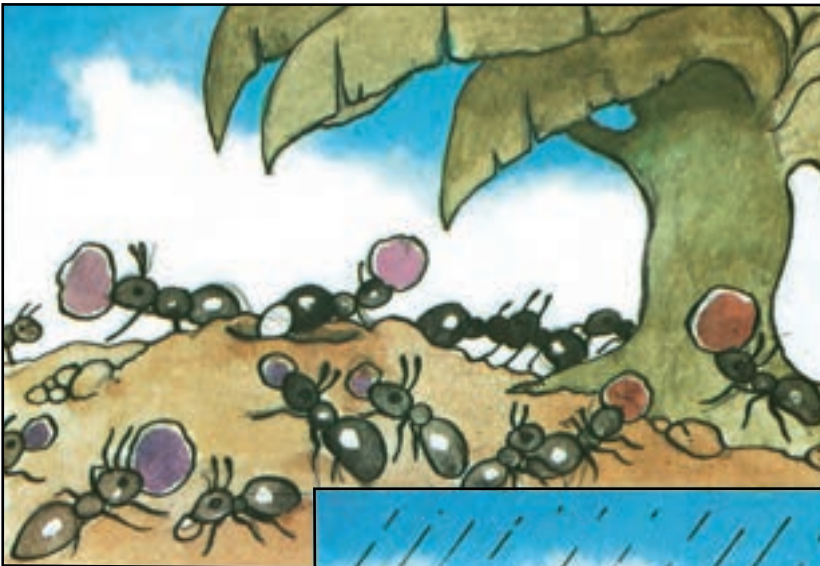
Lok'esa oxebuk k'opetik le'a te banti bina ts'ibubile
te yich'ojik "te", sok ts'ibuya le'to.



Te Xk'ajetik sok te ts'isimetik

Jun k'aal la spasik k'in te xk'ajetike banti la yik'ik yan tik chambalmetik te nopatik ayik sok te mach'a namal ayike; k'alal k'ot sk'alel te k'ine k'otik ta lok'el te pokoketike, te ojk'otsetike, te pejp'enetike, te t'uletike, te te'eltik mutetike sok yantik xan chambalmetik. La yalbeyik wokol te xch'uch'etik sok te xikitinetike te bit'il ja'uk ya sbujts' nantesik yu'un sk'ayojik te k'ine, Jich la xch'uunik spasel te bina albotike.

Te sk'op te kitara, arpa, lawel, sotil, k'ayob sok yantik xan te bina la yich'ik tijele k'ax jun semana yu'un te pas k'inetik sok bayal ajk'tajik. Te k'alal laj te k'ine sujt'ikbeel ta slumalik.



Te mach'a ma' k'otik lok'el ta ilk'in ja' te ts'isimetike yu'un kajik ta stsobel swe'elik stukelik melel snaojik stojol te bit'il nopol xtalix te ja'lel k'inale. Jul te ja'ale, te xk'ajetik kajik ta wokol yu'un te wi'nale ma' pas la sle te swe'elike, cha' ox koj't' xanix te mach'a kuxinike ja' bayal te mach'a chamike, yante ts'isimetike bujts'an nax k'inale ya yaiyik yu'un te bit'il bayal swe'el stukelike. -Ja'nix lek te maba bootik ta yilel te k'in yu'un te xk'ajetike, yakotik ta wokol yu'un wi'nale te jichuke, xi'ik ta yalel te ts'isimetike. Te bina k'ot ta pasel ta stojol te xk'ajetike ya stak' xk'ot ta spasel ta stojol yantik te mach'a ma neeluk ya spas te bina tulan sk'oplale.

Ya' antayel te bina ts'ibubile

Sujt'esa te ayejetike.

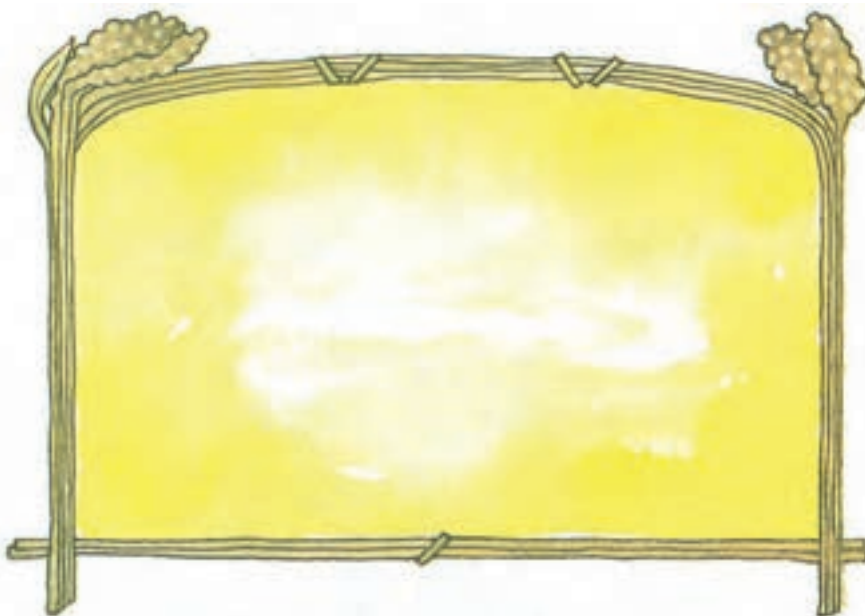
¿Bin chambalmetik ay le'a te banti bina ts'ibubile?

¿Bin yakalik ta spasel te ts'isimetik te k'alal yakalik ta pas k'in te xk'ajetike?

¿Binwan yu'un te kajik ta lajel texk'ajetike?

¿Binwan ya yak' jnoptik te ts'isimetike?

Lok'taya te chambalmetik te ya awal te k'otik ta il k'in.



llawil te lok'ombae sok a'antaya sok te ajo'take.

Yak ta at'el te mach'atik ay yu'un te Xwanae



Ts'ibuya te bina ya spas ta ju'ju'tul te mach'a
jayeb ay ta anae, ja' me neel ya awal te awu' une.

Te tseltal alaetik

Jo'otikme tseltalotik,
jna'tik aye, jna'tik at'el,
jnoptik lek jun ta jpisiltik.
Bayuk xbootik ta ora to,
ma'yuk xiwel yu'un jk' optik,
junax kak'batik ta jpisiltik.
Binuknaxme te kot'antik,
ayix juntik ta bats'il k'op,
muk'tesbetik te sk'oplale.



Jojk'ibeya te a tatike teme ay ya sna' ch'in
k'ayoj, ts'ibuya le'to sok k'ajintaya sok
te a jo'take.

Na'a belukaa.

Chapa abaik ta chacha'tul sok na'a beluka'a te
k'opetike sok lok'tayaik te bina a

Ay tul winik ya x-awun
ta yolil ch'ulchan,
sok ya xmajk' chikintik yu'un,
jich ya yal: Laik me,
ay k'in le'to, xi'.

¿Belukaa?

Ay yelaw
cha'oxch'ix sk'ab,
Ya x-at'ej ta k'aal, ta ak'ubal,
pajal ya xbeen sok te k'aale.

¿Belukaa?

Yak ta beel sok yits'nab,
ch'ayik jilel, jajch'ik ta
sleel sbeik ma' la staik,
jajch'ik ta yawtayel te smeik,
¡meee! xi'ik.
Ma' alaletikuk.

¿Belukaa?

Ay cha'ch'ix milwaletik yu'un,
sok cha'wel ch'am ayejetik,
cha'bi ilwanejetik yu'un,
jun tij usetik sok ay
chanch'ix yakan.

¿Belukaa?



Te sna te Xmale

Te Xmale ay pasbil xch'in sna yu'un te state, cha'tsal sok jujt'nax sti' pasbil.

Junnax ay ta spisilik sok te sme' state, sok yijts'nab sok te smome.

Te k'alal ya xbajt' ta at'el te state ja' te mamal petul ya sk'oponikbeel, sok te k'alal ya sujt'tel ta at'el ta xmal k'aal, bin nax yot'anik yu'un ya smeyik sok ya yujts'iyik.

T'ujbilnax ta ilel te sna te Xmale, te k'alal ju' ta pasele la yak' ta tiel tat mut sok la yak' ta uch'el kajpel sok la yaiyik ajk'ot, lek pasta sk'inul te ch'in nae.

Te sna te Sin

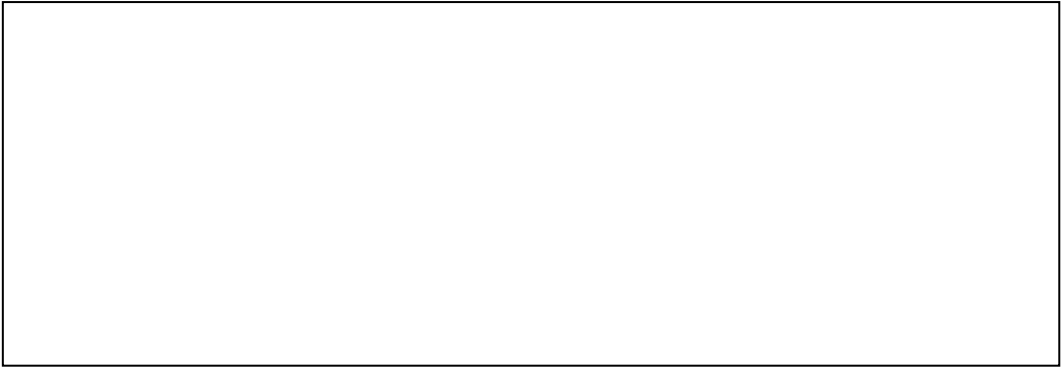
Te kerem Sine le ay sna ta Chanal, te k'alal ma'to xnujbinsoka te Xmale la spas t'ujbil sna, to xnubin xok a te Xmale la spas t'ujbil sna, ch'ujte' la yak'bey te spajk'ule. Te stat sok te stajun Petul ja' koltayot yu'un ta spasel te snae, waxukeb k'aal pasta yu'unik.

T'ujbilnax jil te ch'in nae, la yak'bey skorinol sok la sbon ta yax sok sak. Ta jujun xmal k'aal ya stsaktel skitara, ya sjok'an sba ta awilak' ya sk'ajintay t'ujbil k'ayojetik yu'un slumal, ay nix ya xnak'a ta sts'eel te Xmale, pajal ya xk'ajinik teme ay ya snauk te k'ayojile.

Tse'etnax kot'an ya jkaiy ¿jaxan te ja'ate? xi' te Sine: ja' nix jichon uuk tse'et nax te jkot'anuke, xi' te Xmale.



Lok'taya te bin yilel te a nae



Suta te K'opetike.

¿Mach'atik la spasik te anae?

¿Bina pasbilaa te anae?

¿Bina la yich'tuuntesel te k'alal pasta te anae?

¿Bit'il ya amulan te yakuk yich' pasel te anae?



K'eluya ta lek te bina lok' taybile, a'antaya sok
te abijteswaneje sok te ajo'take, bin yu'un te
naetik te ay ta ja'maltik ma' pajaluk sok te ay
ta muk'ul lumetike.

Banti pajal sok te anae.

Jo'kojt' pechotik

(T'ujbil k'op)

Jo'kojt' pechetik sok te smeik
yakik sbik'el bijil ixim ta smakte'.

ta yutil smakte' ay pamal ja'

le' ya yilik te u'sok te ek'etik,

te pechetik ya xtajin sok, janax

yu'un ma' yak'sba ta tsakel.

Te sme'te pechetik, binax yot'an

ya yil sch'in ya'altake.

Ch'ama awaiy stojol te bit'il ya sk'opon jun te
abijteswaneje.

Bin yael ta xchebal te bit'il la sk'opone?

Banti te la awaiy stojol ta lek?

Bina ya spas te me ma' xkich'tik ik' te k'alal ya k'opontik
jun sok te me nijt'nax ya kak'tik te jts'ibjeltike?

K'opona te bina ts'ibubile, ak'beya koma sok punto te
banti ya sk'ane.

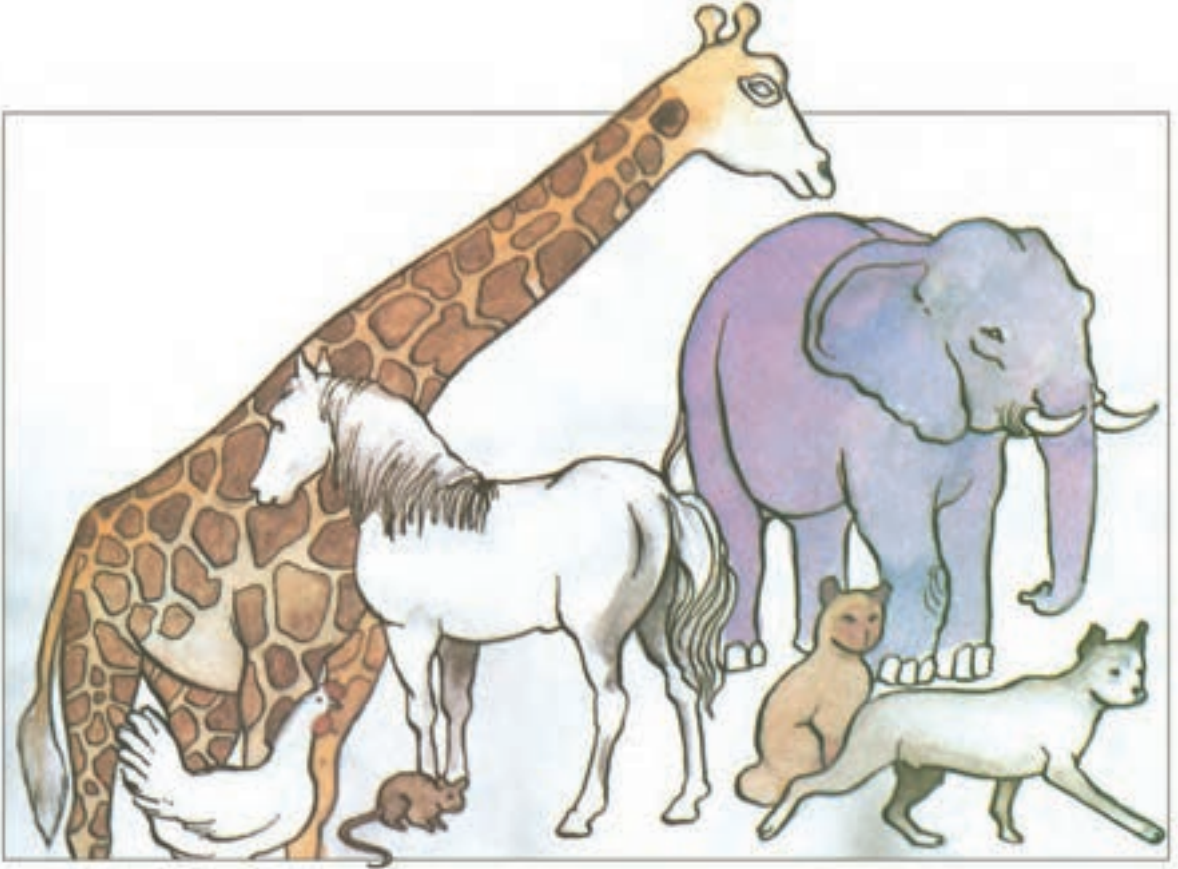
Te yalak' te xele

Te Xele la yil tojk'te xchi'in yalak', k'an sk'uk'mal

ta spisilik ijk'nax te sch'in sitike sok uninnax te

sniike. La yak'bey ja' yuch'ta ch'in oxom te Xele.

Albil k'op

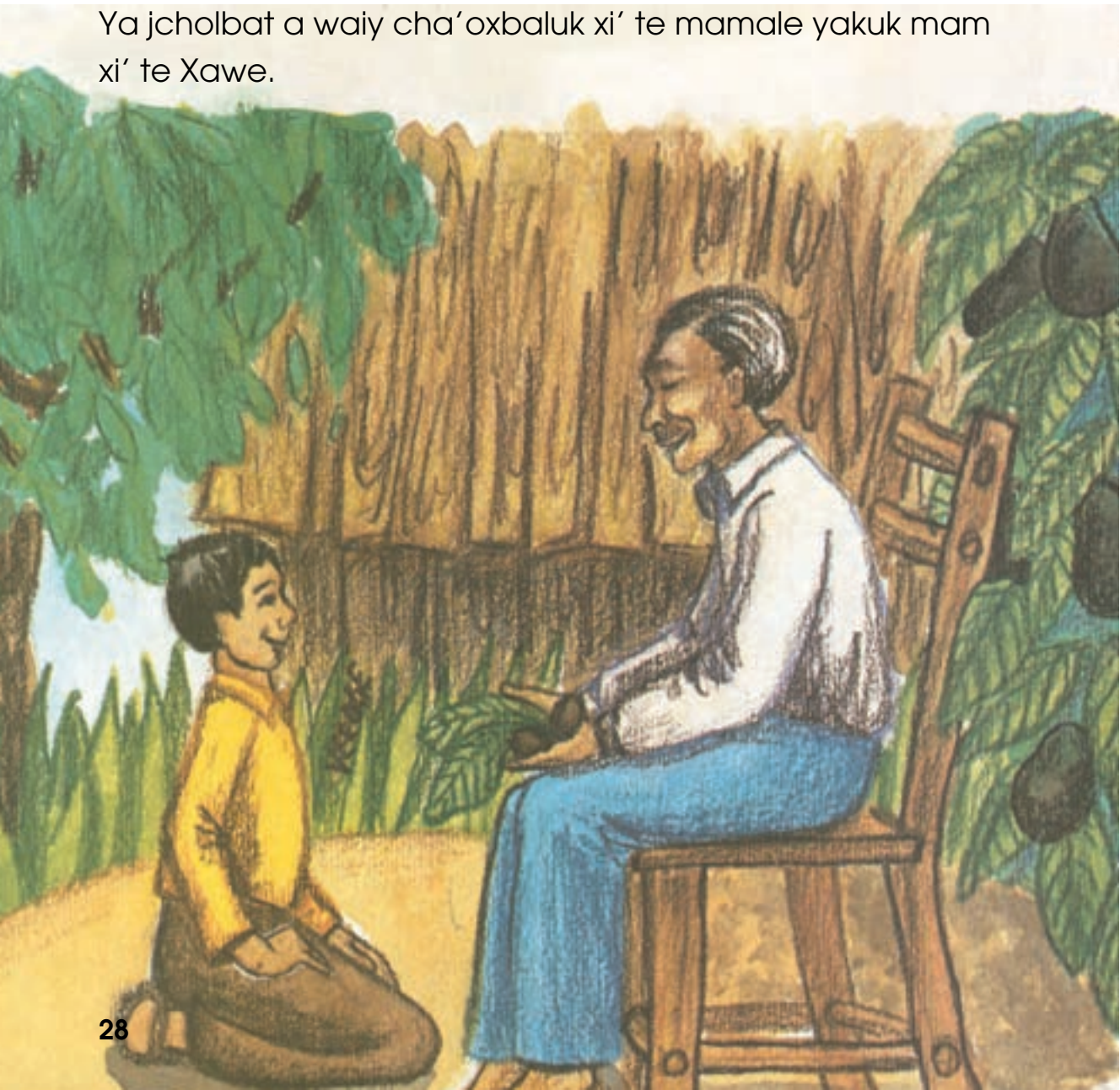


Ts'ibubeya sbiil te chambalmetik te lok'tabile, teme ay ma xa nabey sba, jok'ibeya te abijteswaneje.

Te poxil wamaletik

Jun k'aal nakal ta yamak'ul sna sok smam te Xawe, pakal ta skub te smame. Ilawil ke xi' te mamale bolobix te lum k'inale, ma'yukix mach'a ya stuuntesix te poxil wamal teme tsajk' ta chamel tul ants, winik sok alal yaxba sleiktel poxiletik ta lumlumtik xi'.

Ilawil te jo'one mamalonix ta lek, nopol xlok'ix lajuneb yo'winik ja'wil kawilal, xujt' ma' la nabey sba bi yilel te pastiyaetike sok te julele, ja' nax la jtuuntes wamal poxiletik. Ya jcholbat a waiy cha'oxbaluk xi' te mamale yakuk mam xi' te Xawe.





Te yuninal yabenal te pajchak', yame stak' yich' ma'ts' el
yu'un te obale, te xch'ajk'il sok te yuninal spat te taje ya
me xch'ab chakal yu'un, te ch'ajte' sok te berbena
wamal ya me xch'ab xk'uxul jch'unjtik yu'un, te sbak' jaas
ya xch'ab ch'ich' tsanel yu'un, te yabenal may ya me
xtuun yu'un te mach'a ya sta te bijele.

Ay bayal te poxil wamal, ya me sk'an ya anabey sba teme
ayuk ya xtuun awu'un ta patil sok ya ka'an batxan awayi
ta yan k'aal xi' te mamele. Ma' la sjak' k'op te Xawe yu'un
och swael ta skub te smame.

A'antaya sok te ja jo'tak te bina k'ot ta pasele.



K' opona te ayejetike sok ts'ibuya ta a jun te suj
t' esibale.

1.- ¿Binwan yu'unaa te tsakot ta chamel te ch'in
ach'ixe?

2.- ¿Lekbal teme ya jkuch'tik ya'lel te beja'etike?

3.- ¿Bina ya sk'an jpasbetik te ja' te ya jkuch'tike?

4.- ¿Bina chamelil te bayal ay ta aluma?

5.- ¿Ay bal ya anabey sba wamaletik te ya xch'ab
chamel yu'un, ts'ibuya le'to.

Ilawil te lok' ombaetike, a'antaya sok te abijteswaneje
sok te ajo'take.



¿Mach'a ya xpoxtay te chameletik te banti alimal?

¿Teme ma'yuk ak' poxil ta alimal sok teme ma'yuk loktor, banti ya yik'ik beel te chameletike?

¿Aybal awiloj te loktore?

¿Bina ya stuuntes te k'alal ya yak' poxil te loktore?

¿Bina ya stu'untes te poxtawanej te ay ta alimal?



Ts' ibubeya sk' oplal te bit'il manchuk ya stsakotik te chamel jichnix te bit'il ya awil ta lok'ombaetike.









Te skuxlejaj te Mikele

Kamikotak, jo'on Mikel Lopeson, le' ay na ta Xixintonil ta bay smaken k'inal Tenejapa, ay bulucheb ja'wil kawilal. Ya kalbat awayi bit'il ay te jkuxlejale: Te jme', te jwixtak sok te xch'in kijts'nab bayal jwokoltik ta k'inal, ma'yuk jk'u pak'tik, ma'yuk jwe'eltik sok ma'yuk lek jnatik: te jtate ayix xchebal ja'wil stsajk'el ta chamel, ma' spas x-at'ej yu'un sleel te bina ya xtuun kuuntike, te jme'e ja' ya sle te jwe'eltik. Te jwixtak x-alwin sok te Xpete, maba yakalix ta nop jun yu'un ja' ya skoltay ta at' el te jme'e.

Escuela Primaria Bilingüe
"Emiliano Zapata"
Xixintonil, municipio
de Tenejapa, Chiapas.



Te xch'in kijts'nab Pelis sok te Xune, jukeb sok chaneb ja'wil yawilalik, moba ochen ta nop jun stukelik, ma' jna teme yatonix yaiyik te nop jun meyel ja' ma'yuk stojol te sjunike. Jo'onax jtukel te yakon ta nop june, ayonix ta tersero bayal ya jmulan te nop jun, sok lek spisil yajtalul te jkat'ele. Ta jujun xmal' k'aal, k'alal ya jkil te jme'e, te jwixtake sok te kijts'nabe bayal ya jmel jkot'an yu'un, muken yajkok'tay jba. Bayal ya yalbon te jme' te yakuk kak'bey yipal te nop june, sok la jnopix ta lek sok k'otix ta jkot'an te lek te nop june, yu'un ya me stak' jle kat'el jich ya jkoltay te jme' jtat ta patilal.

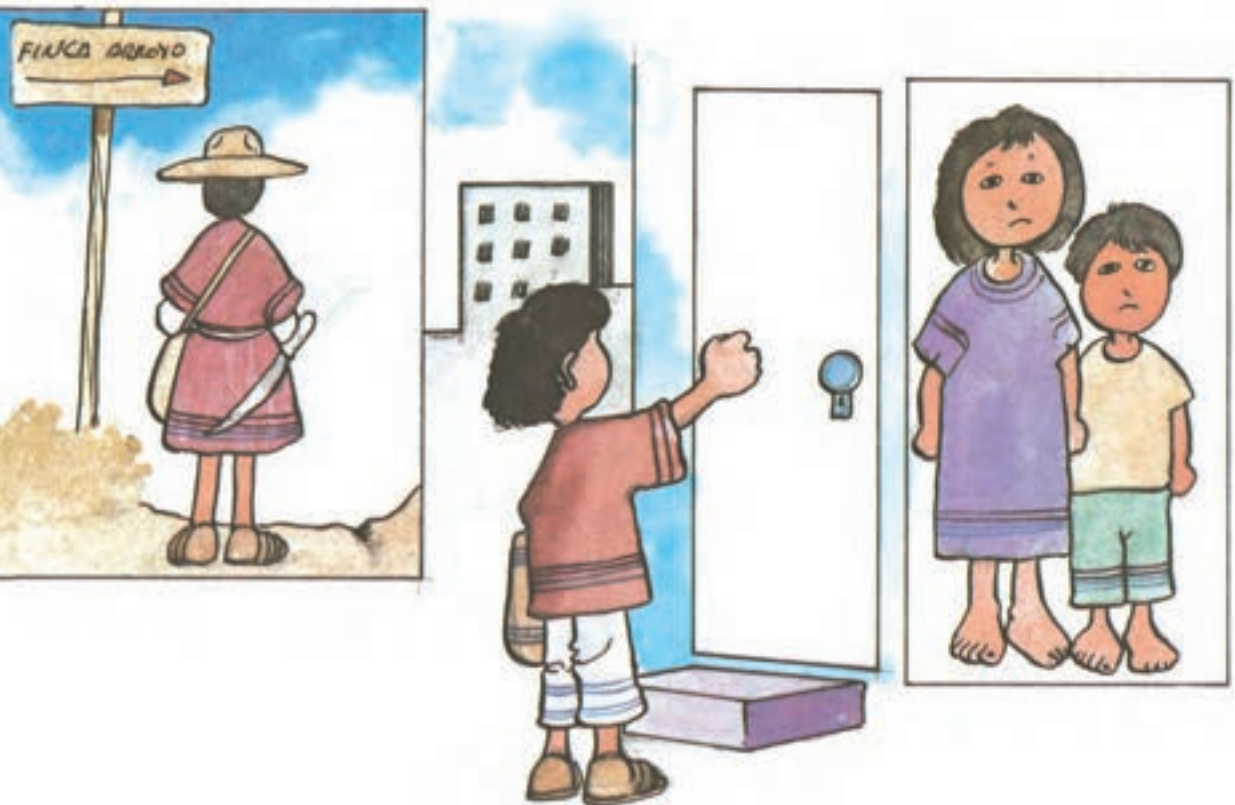
A'antaya sok ja bijteswanej sok nix te ajo'tak "Te skuxlejal te Mikele"

¿Te skuxlejal te Mikele ay bal pajal sok te akuxlejal?

_____ ¿Bin yu'un? _____

¿Bin yu'un te ja' lek te ya kaiytik te nop jun?

llawi te lok'ombaetik, a'antayaik sok te abijteswane soknix te ajo'take



K'opona te k'opetike sok suta te bina ya xjok'ibotate.

Te Mikele le' ay slumal ta Xixintonil.

¿Mach'a a te le ay slumal ta Xixintonil? _____

Te state ay ta chamel.

¿Mach'a a te ay ta chamele? _____

Te sme'e ja' ya sle te we'elile.

¿Mach'a a ya sle te we'elile? _____

Te Xpet sok te X-alwine maba yakikix ta nop jun.

¿Mach'atika a te maba yakalikix ta nop jun? _____

Te mach'a ya spas te k'opetike ja' "SUJETO" sbiil.

Cha'k'oponaxan te k'opetik te ts'ibubil ta kajal sok
ts' aktesa te bina ay to sk'an.

Te Mikele _____

Te state _____

Te sme'e _____

Te Xpet sok te X-alwine _____

Te k'opetik la a ts'ibuye PREDIKADO sbiil.

Te ts'ie

Tul mamal, Benito sbiil ay tul skerem nich'an, Isit sbiil, bulucheb ja'wil yawilal, sok ay koj't sts'i, bayal ya snuts biluk nax chambalametik, "bakne" sbiil yu'unik. Te k'alal ya xba xkuchtel si' ta jujun sab te lsite ya xbat' uuk te bakne ts'ie. Jich ma' sujt'iktel ta na ta ora yu'un snutsel t'ul ta akiltik, bayal ya smel yot'an yu'un te mamal Joseje, ja' ya yal teme ch'ay ta xaab te skereme.

Te k'alal sujt'tel ta si'we te lsite la stsob sba ta we'el uch'ajel sok sme' stat. Bujts'an k'inal ya yaiyik yu'un junna x ayik ta snaik.

K'opona xan te bin ts'ibubile, kitsa ta tsaj te "Sujetoe"
sok kitsa ta ijk'te''Predicadoe''

Ts ibuya le'to te bina la akitstilaye.

"Sujetoetik"

"Predikadoetik"

Lea joebuk ayejetik, jataj te "Sujetoe" sok te "Predi-
kadoe".

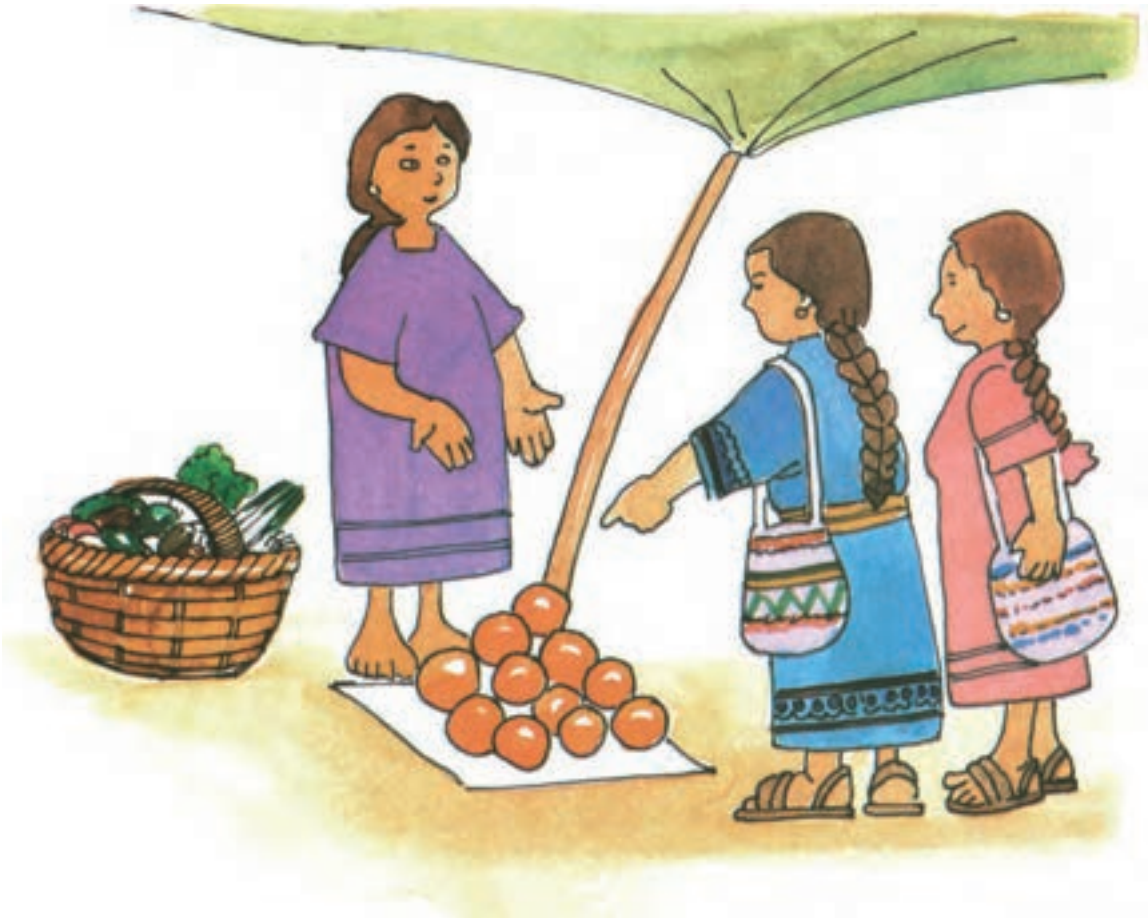
Ilawil te lok'ombaetike, ts'ibubeya te sk'soplale.











Te jwe'eltike

Jun k'aal tal yilon te jtajun Antone. Talon tajun xi' juel, la'me tajun xoon uuk, ochan ich'a ats'amte', la jkut, jich ochotik ta a'yej, la jka'an sok te bit'il ay jwokoltik yu'un te wi'nale yu'un te ma'yuk jk'inaltik sok jtak'intik te ya xtuun kuuntik. Melel nixa tajun k'alal ya xlaj te we'eltike, Ja'xanix me kuxulotikaa te ch'in mats'e sok te bok itaje xiuk te jtajun Antone. Bame ayat tat xi' julel te sme' aletik kuune, la'me mejun xiuk te jtajune, och spay ta ora te itaj yich'otele. Te k'alal ta'a yu'un, la jlo'tik tsuy, yuem, ni' ch'umte', sok unin jisaro, la jkuch'tik jun tsuma mats', nojjch'utik ta lek. Bajt' te tajune, bonme tajun xi beel, boonme mejun xi' xaal, baan me tat xiuk te jme'ele.

llawil te bina lok'taybil sok ts'ibuya ta jun te
bin yilel ta juju chajb te jlumaltike.

Bayalotik



Ma'yuk kipaltik



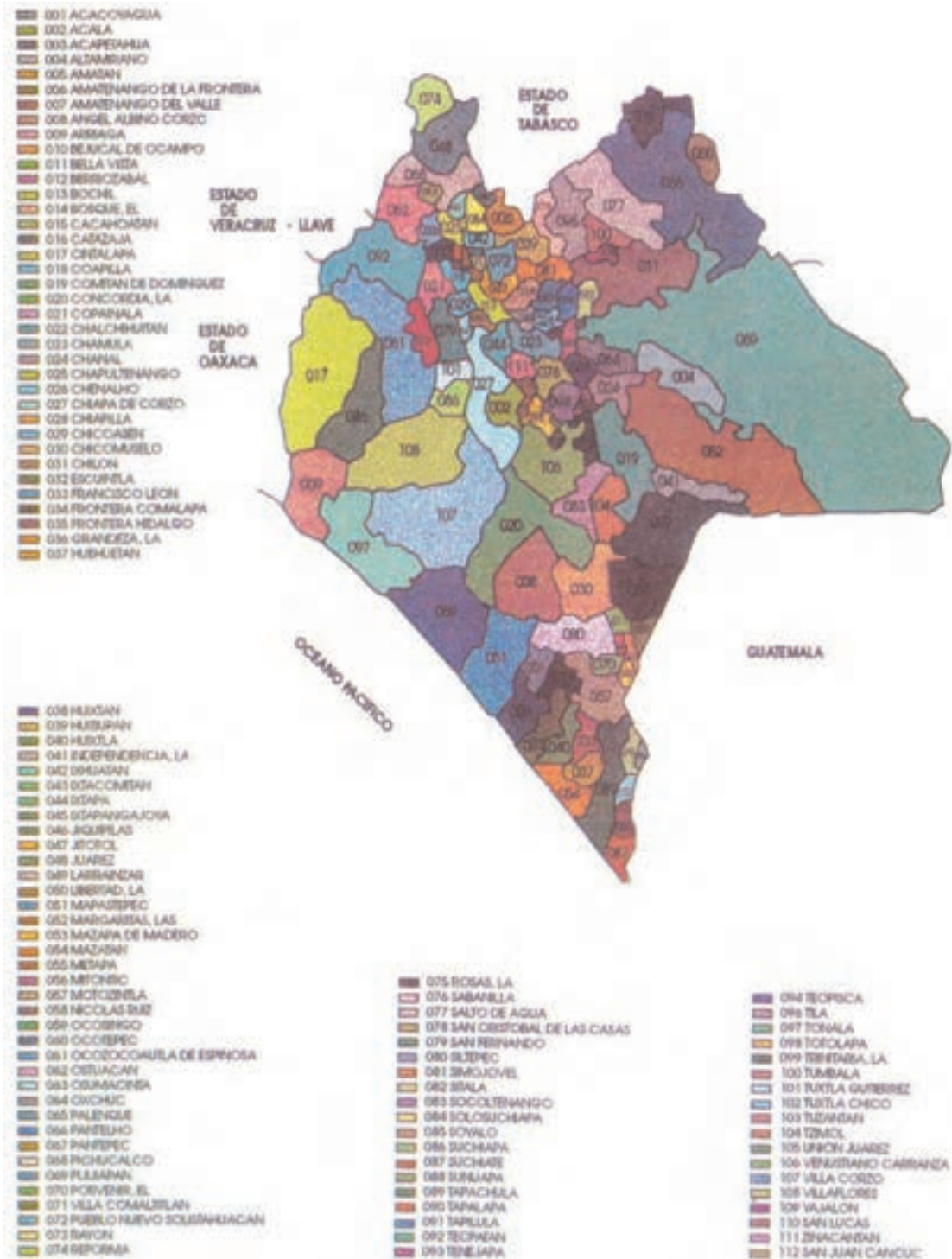
Ala te bin yilel teawuunuke.

Te jkuxlejaltik

Te jo'otik tseltalotik bayal ta pam lum jmakotik, junax te jk'optik sok te jlumaltik Oxchujk', Chanal, Tenejapa, Yaxalum, Chi'lum, Okosinko, Tsontajal, K'ankujk' sok Sitala. Yanyantik te jk'upak'tik sok te jbiluktik. Te Jo'one le ay jna ta K'ankujk', Wisan te jbiile, lajuneb ja'wil kawilal, ta bay jlumal ya jts'untik ich, kaxlan chenek', wale te ya yich' pasel asukal, te jbiluktik ya xba jchontik ta Abasolo, Oxchujk', Tenejapa sok ta Takin wits, ja'nix jich bayal ya yich' chonel ja'as ta muk'ul k'in San Juan. Sok aynix cha'ox tul te jlumaltik te mach'atik ay xch'in swakaxikja' ya skoltay sbaik tebuk yu'unaa te bina ya xtuun yu'unik. Te banti bayal wokol ya jkiltik ja' te ma'yukix ste'el te jk'inaltik, te si' te ya xtuun ku'untike jun lewa ya xbeenotik te banti ya xba kich'tiktel sok tajetik te ya jk'atintik. Ja' lom lek teme ya jk'uxtaytik te jk'inaltike, ya me xtuun ku'untik ta patil yu'un si', sok ya jpastik jnatikaa, ma' me jts'etik nax jich te te'etik, sok ma' me kak'tik tojk'al melel bayal ya smil te'etik sok chambalametik, na'a te Ja' jkuxlejaltik jpisiltik.



K'unxa k'opon te a ye "Te jkuxlejaltik", sok a antaya sok te bijteswanej awu'une soknix te ajo'take, Tsobabaik ta jo'jo'tul sok lea ta jun te banti ay te jlumaltik te yal te bina ts'ibubile



Te banti ay slumal te Wisane, ya sts'unik ich,
wale', kaxlan chenek' sok yantik xan.
Ts'ibubeya sbiil te alumale sok chola te
bina ya yich' ts'unel le'a.

Jo'on le ay jna ta

¿Te biluketit te ya xchi' ta alumal, banti
ya yich' chonel?

¿Bina ya skoltay sba te mach'atik ay ta
na te yajwal ts'unubil?



Te ts'un chichol

Te mamal Petul ya sts'un chichol sok te snich'an Malkux te k'alal ya lak' te sit, ya xba xchonik ta ch'iwich ta lum Altamirano, jich ya staik tebuk stak'inik yu'un ya stak' smambeyik sk'uspak' te yinamik soknix te xnich'anik. Teme maba at'ej te mamal Petul, jich ma' sta stak'in te bit'il ya xtuun yu'un sok te mach'a ay yu'une.

K'opona te bina ts'ibubile, aantaya sok te Ja
bijteswaneje sok nix te ajo'take.
K'ponaxan te bina ts'ibubile sok sujt'esa te
ayejetike.

1.- ¿Bina ya spas te stat te Malkux- yu'un ya stak' smak'lin te xnich'nabe?

2.- ¿Bina ya spas te atate te bit'il ya smak'linat?

3.- ¿Bin at'elil ya sna' spasel te atat?

4.- ¿Tik bal ya xlok' a te jayeb ya spas kanal te ya xtuun yu'un te atat?

5.- ¿Yabal akoltay ta at'el te ame' atat?

¿Yatobal ana te beluka te “Sujeto” sok te
“Predikado”

Te ayejetik ts’ibubile, tsaa lok’el te “sujetoe”.

ya x-alima ta akiltik te kabayo

ya snop sjunik te José sok petul

tsaj sbonil te pelota

Tsaa lok’el te “Predikadoe” sok ts’ibuya le’ to.
yak ta ok’el ta swaib te ch’in kerem

yak ta sti’el ch’o. Te mis

yak ta mel ot’an. Te mamal

¿Te mach’a ya spas te k’opetike, bi sbiil?

¿Te k’opetik te ya yich’ pasele bi sbiil?

K'an ja'aletik

Te jlumaltik Bumiljá', ja' wentaimbil yu'un te muk'ul lum Oxchujk', k'alal ya xla yot'anik ta selab ya smaliyik xtake, ya xchik'ik ta patil, ya yawik. K'alal ya xka ta ch'iel te ixim ya stsob sbaik te mach'atik ya sk'anik spasbeyik sk'inul te sk'alik, ya xka stsob stak'inik yu'un ya smanik kantela, sibak, pom sok chi'iljá, yu'un ya sk'anik te manchuk ya xla j ta ik', bot sok te yakuk sitin ta lek te k'altik.

Teme chajba yu'unik ya xbatik ta ch'ulna ta Oxchujk', ya xba yalik wokol ta stojol te Ch'ul "Santo Tomas"; ya stijik kitara, arpa, k'ayob, amay sok ya x-ajk'tajik le'a.

Te k'alal ya sujt'ik beel, ya xk'axik ta muk'ul wits, ik'al Ajaw sbil, ya spasik lek k'in le'a, ta patil ya xk'otik ta banti Yut Ch'en, ja' nix jich ya slajin sbaik le'a, teme laj yot'anik ya xbatik ta krusch'en, jichnix ya spaik xaal, ta patil ya xk'otik ta Yut ja', ja'nix jich ya slajin sbaik, ya st'omesik bayal sibak, ya xweik le'a, ya yu'ch'ik ul, ya swe'ik petuul soknix ya yuch'ik chi'iljal.

Te k'in ya spasik, chek'aal ya xjala yu'unik sok jujunto ja'wil ya spasik.





¿ Bin k'iniluk te bayal sk'oplal ta alumal ?

¿ Bin k'iniluk te ya spastaxan ta alumal ?

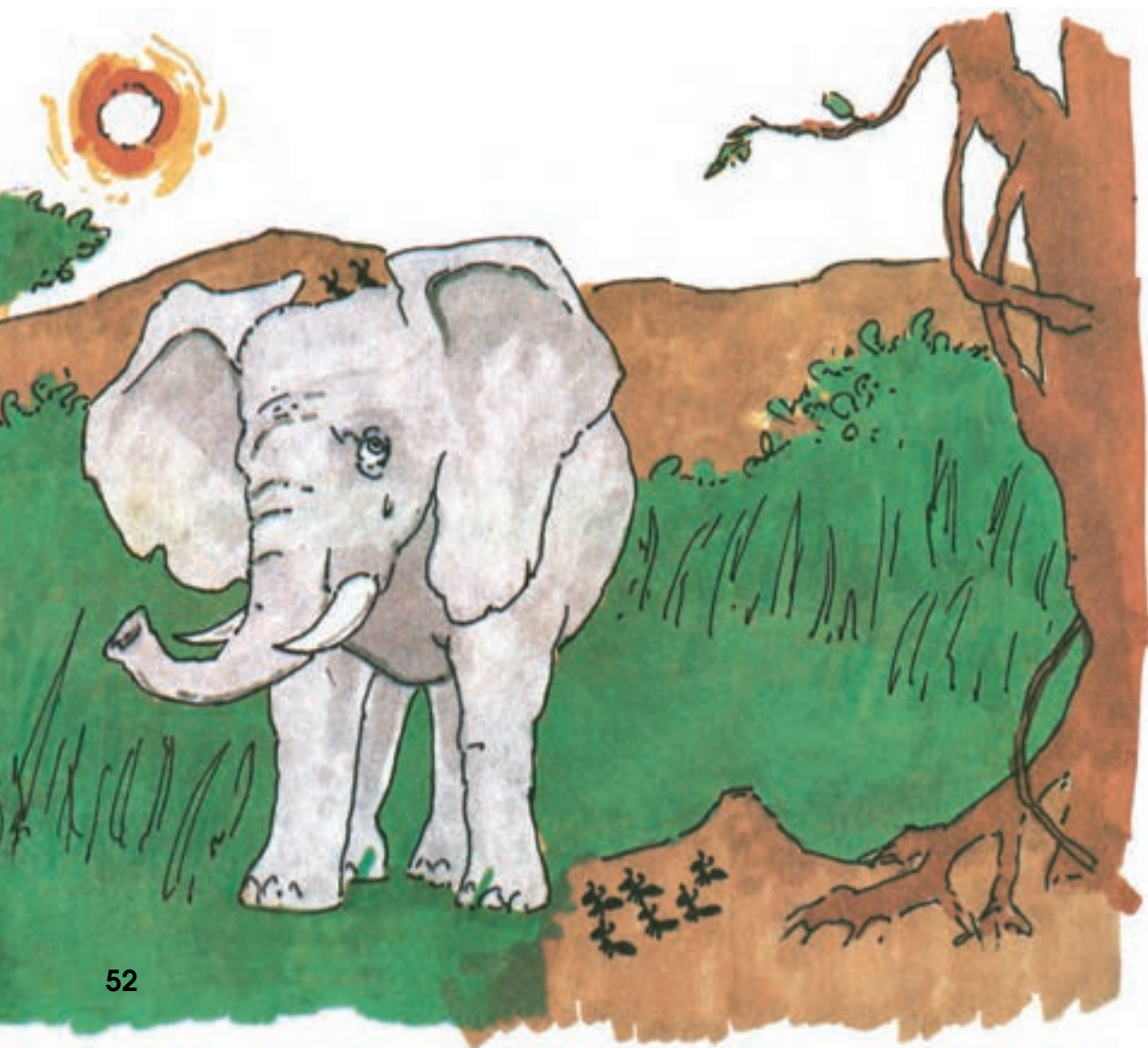
Lok'taya te bin k'iniluk te bayal ya amulan.



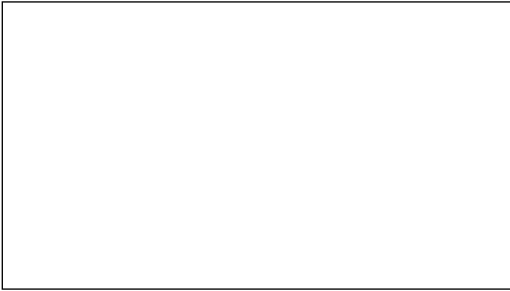


Te xanich'etik sok te tsemen

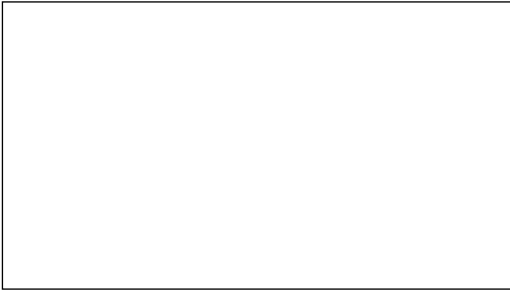
Ay jun buelta ay sna xanich' ta be, te xanich'etike xchapoj sbaik ta lek; jun k'aal k'ax koj't' tsemen le'a la yich' pech'el ta tek'el te snaik, te xanich'etik bayal ilinik yu'un, la xchap sk'opik, moil ta te'spisilik, k'alal le' ayikixaa k'ax te tsemene, spisil te xanich'etike la xch'o sbaik koeltel ta sba; te tsemene la snik sba, ch'ayik koel te xanich'etik ja'xanix ch'a koj't' kajatik jilel le'a, te mach'a ch'ayik koel ilinik yu'un. Te beluk la spasike, jich la yalbeyik te mach'atik le'to kajalikae: ¡Mich'a ta snuk'!, ¡mich'a ta snuk'! xi'ik ta aw.



K'opona te k'optike sok pasa te lok'ombaetike.



Ta ch'ix be, ay sna xanich'etik le'a.



Te tsemene la spech' ta tek'el te sna xanich'etik.



Te xanich'etike moik ta te'.



Cha'kojt'xanich'etik ayik ta sba te tsemene.

¿Bin chambalameetik ay le'a te banti bina ts'ibubile?

¿Bin wan k'ot ta pasel ta stojolik te cha' kojt' xanich'etik te kajatik jilel ta sba te tsemene?

¿Binwan apas te jaukate?

Pajal ya x-at'ejotik

K'alal la jletik jk'inaltik, bayal k'ax jwokoltik - xi' ta xcholbeyel xnich'an te mamal Akux -. Te nameytel ma'yuk banti ya stak' jpastik te jk'altik, ya jmajantik te k'inal te banti ya xwe'otik ja' yu'un la jtsobatik lajuneb yoxwi- nik ta tul, jich jach' jletik te jk'inaltik, la jletik te mach'a ya swolotik, ja'nix te mach'a ya sna' tebuk te jun sok te kaxlan k'op soktu' ts'ibjom sok tul tsob ta k'in, la jtatik ta leel te ch'in k'inal, la jmulantik jich la kich'tik. Spisil te at'el te ka jpastik junnax la kak'batik ta at'el, la yich' pasel muk'ul na swenta banti ya kaiytik aye, te ja' tunem yu'un ta ora te eskuelato.



Te sjunal te jk'inaltike le' ay jbiiltik ta jpisiltikaa, ta ora to, junax kak'obotik, lek ayotikix ta jpisiltik, ya kich'batik ta muk'. Teme ay bina ya yich' chapel ta jlumaltik ya ka'antaytik ta jpisiltik, te bina ya xk'ot ta chapel ya kich'tik ta muk' ta jpisiltik, ta orato ayix kaj bijteswanetik, binax kot'antik yu'un.

Ya me awak'bey yipal te nop jun kerem, yu'un yame akoltayotik ta patil-xi' ta mantal te mamal Akuxe.



A'antaya sok te abijteswanej soknix te ajo'tak
te "Pajal ya x-at'ejotik", sok suta te bina ya
xjok'ibotate.

¿Bin sbiil te mamal te ay ta banti ts'ibubile?

¿Bin la spasik te k'alal la sle te sk'inalik?

¿Jayeb ta tul winiketik la sleik, sok bin yat'el la yak'beyik?

¿Bit'il at'ejik ta sneilalto?

¿Bit'il xchapoij sbaik ta ora to?

¿Binaa te komon at'el?

Ts'ibuya te bit'il xchapoij sbaik te Jlumaltik te
banti ayat?

¿Bin ut'il chapalex te banti ya awaiyik nop jun?



Ilawil te lok'ombaetike, a'antaya sok te abijteswanej soknix te ajo'take.

Tsobabaik ta oxoxtul sok te ajo'take, ts'ibuyaik sok sutaik te k'opetike.

¿Bina ya sk'an ya yal te "ya jchajbanbatik"?

Bi yu'un ya xchajban sba te jlumaltik?

¿Yabal ak'an ya x-at'ejat ta tsojbol tsojb?

K' un xa k' opon te bina ts'ibubile

Martin

Bijteswanej, maba talon ta nop jun woje yu'un ejch'naj te jtate - xi' ta yalbeyel bijteswanej te Martine. Ala kaiytik bit'il ay, xi' te yaj bijteswaneje. Ja' te jtate xchapo sbaik sok te jtajunabe sok te jaltate te bit'il xcholet ya skoltay sbaik ta at'el, xi' te Martine.

Chajey, ja sk'alal la sta te jtate, la yich' beel xmachit, xjux, smoral sok smats', te k'alal sut'onbeel ta nop jun, kuchbil k'oel ta jna, xiwon yu'un. Te jtajun la yalbon: la sboj xk'exen yakan sok la yik'ikixbeel ta poxtayel ta Okosinko. Cha' boon te woje ye ta yich' beyeltel te xpox, ja' yu'un te ma' talon ta nop jun woje y, xi' te Martine. Jichuk Martín, xi' te bijteswaneje, teme laj kot'antik ta nop jun yotik ya xba jkiltik te a tat xi'. Te k'alal laj yot'anik ta nop jun, te bijteswanej sok te jayeb sjo'tak ta nop jun te Martine, ba yilik te stat, bujts'na k'inal la yaiy yu'un, ja'nix jich te bijteswane Anton, la yalbeyik te yakuk xkol ta ora, jich asujt'iktel.

A'antaya sok ja bijteswanej soknix te ajo'take te bina ts'ibubil.

¿Aybal ataouk te bit'il la sta te Martine?

Bina ya apas teme ay bina la sta te atate?

K'oponaxan te "Martin", sok lok'esa te biililetik
te ts'ibubil lea

Te k'opetik te la ats'ibuy "Sustantivo" sbiil,

Te sbiil te kristianoetik, te muk'ul ja'etik sok
te lumlumtik "Sustantivo Propios" sbiil sokmuk' ya
yich' tsibuyel ta xjach'ibal ayej.

K'opona te k'opetik:

machit, jux, moral, mats' akanil, pox.



Te sbiil te chambalmetik sok te bitik ay ta balu-
milal, "sustantivo común" sbiil sok ch'in tsail
ya yich' tsibuyel te sjach'ibal ayej.

Ts'ibubeya sbiil te sustantiboe



K'opona te bina ts'ibubil, kitsa te "Sustantivos propios" sok te "comunes".

Te chon ich

Tul mamal K'ankujk', Manuel sbiil, bajt' xchon yich ta Yochib, melel ma'yuk mach'a ya sts'un ich ta Oxchujk' sok ta Tenejapa, te mamal yik'ojbeel koj't' smula, la xchuk Jilel ta ti' k'inal.

Te k'alal sujt' beel ta sna, ba sle te smula, maba le' chukul k'o staixa, yan mach'a la stil beel, chamnax la yaiy yu'un, jich yak ta mel ot'an sujt'el te mamal K'ankujk'.

Te "Sustantivo" te la a kitstilaye, chajbalchajb a wak'.

"Propios"

"Comunes"

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	---

Ta atukelnax, ts'ibuya joebuk ta chajb "sustantivo"

"Propios"

"Comunes"

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	---

Ts'ibubeya sbiil ja'etik sok witstikil te ya anabey sbae.

Ja'etik

Witstikil

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	---

Bit'il chiknaj te ch'olol

Te jlumaltik k'alal ya sle sk'inalik ya stsob sbaik bayal jich xkajsle ta spisilik, te k'alal ya staik ta leel ya slebeyik sbiil. Ayix bayal ja'wil ayniwan tabuk ta tul winiketik la stsob sbaik ta steel sk'inalik, te k'alal la staik ta leel la yak'beyik sbiil Jomalja', kaj spas snaik la xchaban sbaik ta lek, k'ax' bayal Ja'wil, patil la sjelbeyik sbiil la yak'beyik sbiilin Poso, yu'un ja' la yich'ik ta muk' te ja' te banti ya yuch'ik. K'ax bayal ja'wil chikna tel bijteswanej jlumaltik jich ka snop jun te alaletike, te ch'in



k'inal posoe bayal ach'i ch'oliwetik le'a, ja' yu'un te winiketik sok yaj bijteswanej la snopik te ya sjelbeyik sbiil te sk'inalik ta yan belta, Jich la yak'beyik sbiilin Ch'olol, ja'tonix jich sbiil ta ora to, bayalix te jlumaltik le'a, ja'nix jich bayalix te yaj bijteswanejik sok ayix tsobol te mach'a lok'emikix ta at'el ta bijteswanej te baemik ta yan lumetik. Te ch'in k'inal Ch'olol ay ta smaken sk'inal Oxchujk'.



A' antaya sok te abijteswanej soknix te ajo'take te
"Bit'il Chikna te Ch'olol".
Suta te ayejetike.

1.- ¿Ala bin sbiil te bina ts'ibubil?

2.- ¿Ts'ibuya te yantik sbiil ta neilal te Ch'olol?

3.- ¿Bi yu'un te Ch'olol la yak'beyik sbiil?

Lok' taya te bin yilel te alumal.

Ta neelal

Ta ora to

--	--

K'opona te k'opetik sok pasa ta lok' omba te bina ya yale

Te nichimetik te ay ta
Ch'olol tsailiknax.

tsajiknax sok sepatiknax
te nichimetik

llawil te lok'ombaetike ts' ibubeya te sk'oplale.





Ya'yejul te jlumal

Te jlumal ban talemon, "Progreso Masanil ja' "sbiil
Ayix bayal ja'wil te neel winiketik la staik ta leel te ch'in
k'inal to, t'ujbil la yilik, yu'un ay uk'um le'a, sok nix bayal
smasanul te ja'e, lom lek la smulanik te jlumale.

Te sbiile jich ay into:

"Progreso" kaxlan k'op stukel, ja' ya yalbey sk'oplal te
bin ut'il ya xlekubik ta k'un'k'un.

"Masanil "Ja' sk'oplal te bayal smasanul te u'k'ume.

"Ja'" Ja' te ya'lel te u'k'ume,

Te jujun pam lum spisil ay yayejul te sbiile, ay lo'il
k'opetik sok aynix melel te bina k'oem ta pasel yu'un te
jlumaltike.



Tsoba abaik ta oxox tul, joj'ibeya
te me'el mamaletik ta banti ayat te bit'il chiknaj te
alumal sok ts'ibuya le' to.



K'opona te awat'elik ta stojol te ajo'tak, sok ch'ama
awaiy stojol te yu'unikuke.

Teme ay bin ma k'ot ta ajol, ts'ibuya ta ajun, sok
joj'ibeya te bijteswaneje awu'un

Cha'kojt' alal waxetik

Jun k'aal cha'kojt' alal waxetik jilik ta me'bal yu'un sme'ik yu'un bajt' ta anel te k'alal la yich' majel yu'un te tat wax te k'alal sujt' tel ta kuch ajan ta sk'al. Te tat wax bayal ilin te la yil bayal te ajan te ay ta chojak', la snop te spisil lajt'el te sk'al, ja' yu'un ilin, te me' wax lok' xch'ich el sni, la stsak ch'ix ajan skusaa, te xch'ich'el sni'e ja' yu'un ta ora to ay ya yich' tael tsajal ixim ta k'altik. Te k'alal bajt' ta anel te me'wax, neel la spasbey jilel xch'in yoxom te ya'altak, la yalbey Jilel te ma' me yak'bey yil te statike, te k'alal ya xtal swinalik ya me stijik oxeb buelta te ch'in oxom jich me ya xchiknatel te swe'elik. K'alal sujt'el tel ta K'altik te tat wax, yak ta mel ot'an sujt'el tel yu'un la yil te ts'akal ay te sk'ale, ja'nax chan ch'ix k'ajbil, k'alal jul ta sna ma' leukixaa te yiname, ja' yu'un la yalbey jilel te xnich'nabe, ilawil te bit'il ya xwe'ex ya xba jle we'el ta te'el- tik uuk, xi beel. Te alal waxetike ma' la smel yot'anik melel ay xch'in yoxomik stukelik, k'alal ya yaiyik wi'nal ja' nax ya stijik oxeb buelta te yoxomik jich ya sta te swe'elik. Jun k'aal tal te statike, chamnax la yaiy te bit'il la yil te xnich'nab te bujts'an k'inal ya yaiyik la yil sok te jujbenik nax, la smujktay yil te bina ya swe'ik; te k'alal la sta yorail we'el yu'unik te alal waxetike la slok'es te yoxomik la stijik oxeb buelta, jul taotuk yu'un te statike, la jkilexix xi'. Te bina ya jpastik, ya jtobtik te awunik, ya jpastik xan muk' xi'. Jich la spas, la stob te tsaille kaj spas yan muk', k'alal laj yot'an ta spasel, la stij oxeb buelta jichnix te bit'il la spalik te alal wa-xetike, ya yilulay te yutil ma'yuk bay ya xchiknaj te we'elil, bayal buelta la spas jich, ja' to te lub, la yijk'tay jilel, bajt', yak ta ok'el Jilel te alal waxetike. La snopik te ya xba yilik te smeik, jich yakalik ta snopel te k'alal tal kojt' jose la yawtayik jKichan, kichan, koltayawotik! la yalik ta ok'el, te jos kotei ta lum, ia sjojk'i bey yaiy te banti ya sk'an ya xbajt'ik, te alal waxetike ja' la yak'ik ta illel te u te chikan ta spat witse, moanik jiche ju

ju mejch' xainexix, xi' sk'oplalik jich bajt'ik. K'alal k'otik le'a, te jos la smaliy, jich te alal waxetike ba yil te sme'ik, k'alal la staik kajik ta ok'el, bina apasik xi' te sme'ik, kaj yalbeyik te bina k'ot ta pasel. Jichuk abi, ich'aik beel in k'as ixim to, Ja'nax ya kalbeyex, te me k'ubex beel ma'me asujt'estel a sitik yu'un me ya xtub te awiximike, xi', jich atalik. K'alal k'ubikix tel a, la sut sit te ch'in tsail waxe ;In to bay jilix te jmetike! xi', jich tub te yiximik jich yu'un sujt'ik beel ta sk'anel te sk'aslele, te sme' la yal, yu'un bal ma' la kalbeyex xi', ya ka'beyex beel te slajemale teme la asujt'esxantel asitik, ma' me xtalexix ta yan belta ma' me ayukix xi', jich sujt'ik tel. K'alal k'ubik tel, te ch'in tsail waxe, la yal ta yan belta ;In to bay jil te jme'tike! xi'nax; tub beel taora te yiximjich ma' sujtikixbeel ta stojol te sme'ik, yakik ta ok'el sujt'el ta snaik.



K'opona te loil k'op "Cha'kojt'alal Waxetik", aantaya sok te abijteswanej soknix te ajo'take.

K'opona te k'opetike sok suta te bin ya xjok'ibotate sok ts'ibuya te sujt'esibale chikan te snopjibal awu'un atukele.

¿Lek bal te bina la spas te stat te alal waxetike?

¿Ala te biwan yu'un te alal waxetike te ja'nax ya yantay te sme'ik?

La awilix te loil k'op ma'yuk slajibal, ¿Bintiwan laj te loil k'ope? Ts'ibuya.



K'unxa k'opon te bina ts'ibubil sok te ajo'tak.

Te ts'iwiletik

Jun buelta tul najt'il winik sok sjo'tak ta ts'iwe, ay bina pasbotik te k'alal yak ta scholbeyel yakan muk'ul jalaw ta switsul sk'inal Patate', jauk meto te muk'ul chambalam, le' snak'o sba ta muk'ul yanch'en te ben najt' yutil, te yanch'en ay cha'jujt' sti' jun te ch'in tsail te ja'nax ya stak' ya x-ochaa te chambalam, yan te yan, tik'nax ya xk'ax tul te jayal winike, ja' yu'un bayal la snopik te ts'iwiletik. Ay tul mach'a la yal te ja' lek te yakuk x-ochik ta spisilik, yu'un pajal ya xba smilik te jalaw, te yantike la yalik te amen, ma' chajba yu'unik. Te tul ch'iel winik la yal te ya x-och ta stukelnax, ma la sk'an sjoy jich och beel ta yut ch'en, te sjo'tak la yilik te ma' sujt'tel, ochik beeluuk, ja' xanix tul tek'el jilel ta ti' ch'en, te k'alal k'an lok'okik tel ta yan buelta, ma' la staikix ta leel te ti' ch'en, la smak sba stukel, le lajik ta spisilik.



K'opona te k'opetik.

najt'Il winik

muk'ul jalaw

muk'ul chambalam



muk'ul yanch'en

jayal winik

ch'iel winiketik

Na'a me stojol te k'opetik: winik, jalaw, chambalam, winiketik, "Sustantivo" sbiil.

K'oponaxan te k'opetik sok suta te ayejetik.

¿Bi yilel te winik?

¿Bi yilel te chambalam?

¿ Bi yilel te yan ch'en?

Te k'opetik: najt', jay sok ch'iel "ADJETIVOS CALIFICATIVOS" sbiil, yu'un ja' ya yal kaiytik bin yilel te "Sustantivo".



K' opona te t'ujbil k'op "Ch'in sakil tokal", kitsa te "adjetivos calificativos" te ya ata le'a sok ts'ibuya le' ta banti raya

Ch'in sakil tokal

Ch'in sakil tokal
ch'in tunimat yilel _____
ya jk'an xwilon ta aba.

Ch'in tsajal tokal _____
la' sok jo'on ta tajimal _____
k'atbuna aba ta ch'in ts'i _____
k'atbuna a ba ta muk'ul chan.

¡Juu! maniwan
ya xiwon awu'un
ja' ya jk'an te yakuk _____
a k'atbuna aba, ch'in t'ujbil barko.



Tsaa oxbal "Adjetivo Calificativo" ts'ibuya oxchajb
Orasionetik

Te tsaltomba

Jo'on Regina jbiil, le' ay jna ta San Kintin, ja' Munisipio yu'un Okosinko ay lajune' ja'wil kawilal, ayonix ta terser krado yu'un Primaria, te bijteswanej ku'un ja' sbiil Martin buen lek yot'an, ya xbijteswan ta lek. Ta jujun ja'wil ya spas tsaltomba. Jich yu'un te ja'wil into pasta tsaltomba nop jun sok tajimal pelota.

Te kaj bijteswaneetik la xchabanotik ta lek, la poltik ta lek te sk'inalul te eskuela. Te jo'on la kaiy tajimal pelota sok tsaltomba nop jun. Te k'alal k'ot sk'alel te tsaltombaetik, tal spisil te alaletik, bijteswaneetik sok tuneletik ta yantik eskualaetik, bayal la jmulantik te bit'il talik. Te k'alal jajch' te tsaltombaetik k'ax kalpoesia te jo'one, jich te jo'take k'axik ta ajk'ot stukelik, bayal la smulan te ula'etike.



Te jo'take ja ju' yu'unik te sbabial tsaltomba tajimal ta pelota jich te jo'one ja' ju' ku'unuk te sbabial tsaltomba nop jun, te yantik jo'tak ja' la slok'esik te xchebal sok yoxebal tsaltombail. Te k'alal laj te tsaltombail pastaj sk'inul, la kak'tik ilel te bina jnopotik, bayal la smulanik yu'un te me' tatiletik jich uuk te kabijteswaneetik. Te mach'atik ma'ju' yu'unik, ya me sk'an yabeyik yipal ta snopelxan, ta yan tsaltomba ja' ya xuix yu'unik abi, melej jich stalel te tsaltomba ayme ya xu', sok ay me ma' xu' ku'untikaa. Ya kabetik yipal, ja' jlekiltik sok te eskuela ku'untik.



Ku'unxa k'opon te k'opetike sok suta te ayejetik.

¿Bina te tsaltombae?

¿Bin yu'un te ya yich' pasel te tsaltombae?

¿Aybal awayoj tsaltomba te ja'ate?

¿Bina tsaltombailuk yich'ojpasel te banti yakat ta nop jun?



Aantaya te yat'el te tuneletik yu'un te eskuela ta swenta te nop junetik.

Ya yich' albeyel ta spisilik te meil tatiletik te ma'-
ch'a ya sk'an ya iy tsaltomba yu'un loil k'opetik,
jojk'iya awaiyixan ta eskuela.

Ja' la yal k'op te Wolwanej
yu'un bijteswaneJetik.

Na'ame te sabado k'ajk'al ya me yich' polel te ja'
te banti ya jkuch'tik.

Spisil te meiltatiletike ya me yich' albeyel te Doctora
"María Torres", Ja' ya yalbey sk'oplal te bit'il ya
sk'an poxtayel te chameletik yu'un jch'utik.

K'opona te k'opetik pasbile, aantaya sok te ja
bijteswanej soknix te ajo'tak, ts'ibuya te bina ya anop
yu'une sok te ay bal sk'oplal ta swenta te eskuela te
banti ayat.



K'opona te k'opetik:

Jo'on Reginaon, le'ay na ta San Kintin.

Te bijteswanej ya sbitesotik ta lek.

Jo'on la kaiy tajimal ta pelota.

Te mach'a ch'ayik, la snopik xan ta lek yu'un ta patil,
ya me xu' yu'unikuka.

Te k'opetik te kitstilabil, "verbo" sbiil, ilowil te
spisil te k'opetike yich'ojik jun "verbo".

Te "verboetik" ja' ya yal te bin ora te ya yich' pasel.

Te k'op le'ay jna, ja' snujb sba sok te "verbo" kuxinel.

Te k'op ya sbijtesotik ja' snujb sba sok te "verbo" bijtesel.

Te k'op la kaiy ja' snub sba sok te "verbo" ya iy o spasel.

Te k'op ya yal te "verboe" ja' ya yal kaiytik teme
pastajemix, yak ta pasel o yato yich' pasel.



Spisil te verboetik te ya ata le' to, kitsa

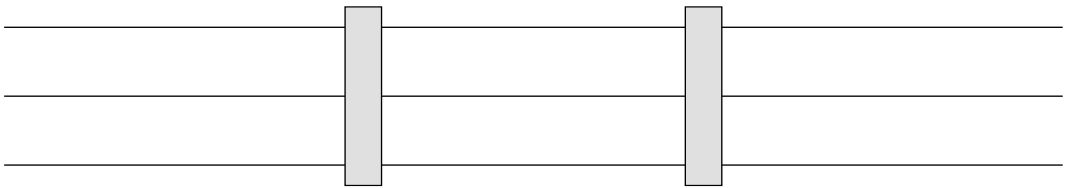
Te tajimal

Buen t'ujbil ta nopel ta tajimal ta pelota, ma' stsakotik chamel sok ya ch'iotik ta lek yu'un. Jich yu'un ya me sk'an xtajinotik ta pelota sok yantikxan tajimal.

Te ch'in keremetik sok te ch'in ach'ixetik bayal ya smulanik te tajimal, jich yu'un tulanik ta ilel sok ma'yukbi ya yaiyik. Te bijteswanej ya xcholbey yaiy te ch'in keremetik sok te ch'in ach'ixetik, chikan bin tajimal, ja'nix te lekil kuxinel soknix ya me yak' ta ilel te bit'il ya yich' ta ixtabinel te pelota. Ja' lekil kuxinel yu'un te kristianoetik.

K'opona ta lek te bina ts'ibubil sok kitsa te "verbo"
ya ata le'a.

Ts' ibuya te verboetik te la akitstilaye.



k'ayoj nop jun we'el tajimal
tsaltomba ok'el

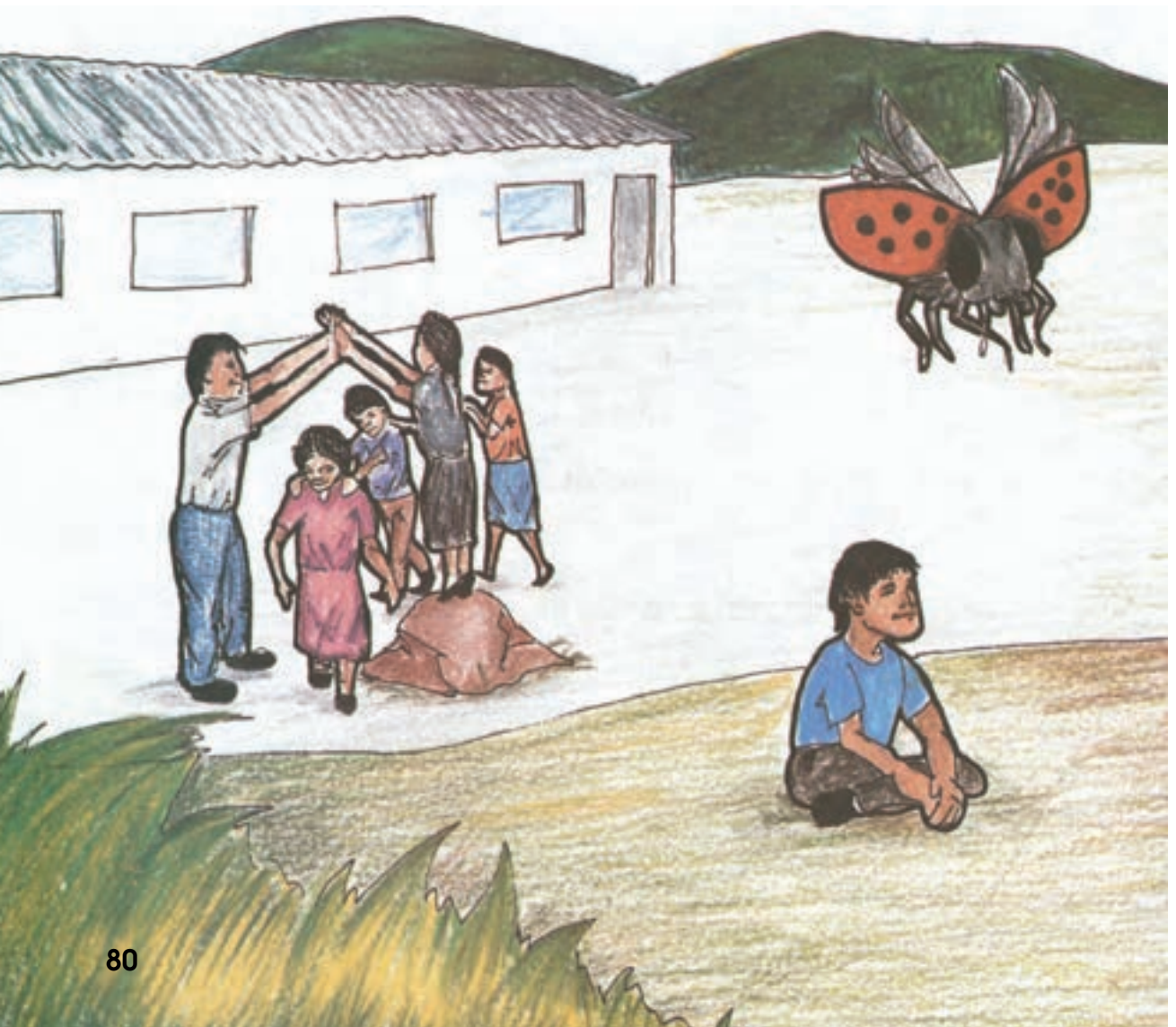
Tsaa oxebuk verbo sok ts'ibuya oxchajb orasionetik.

Te tsobtomba

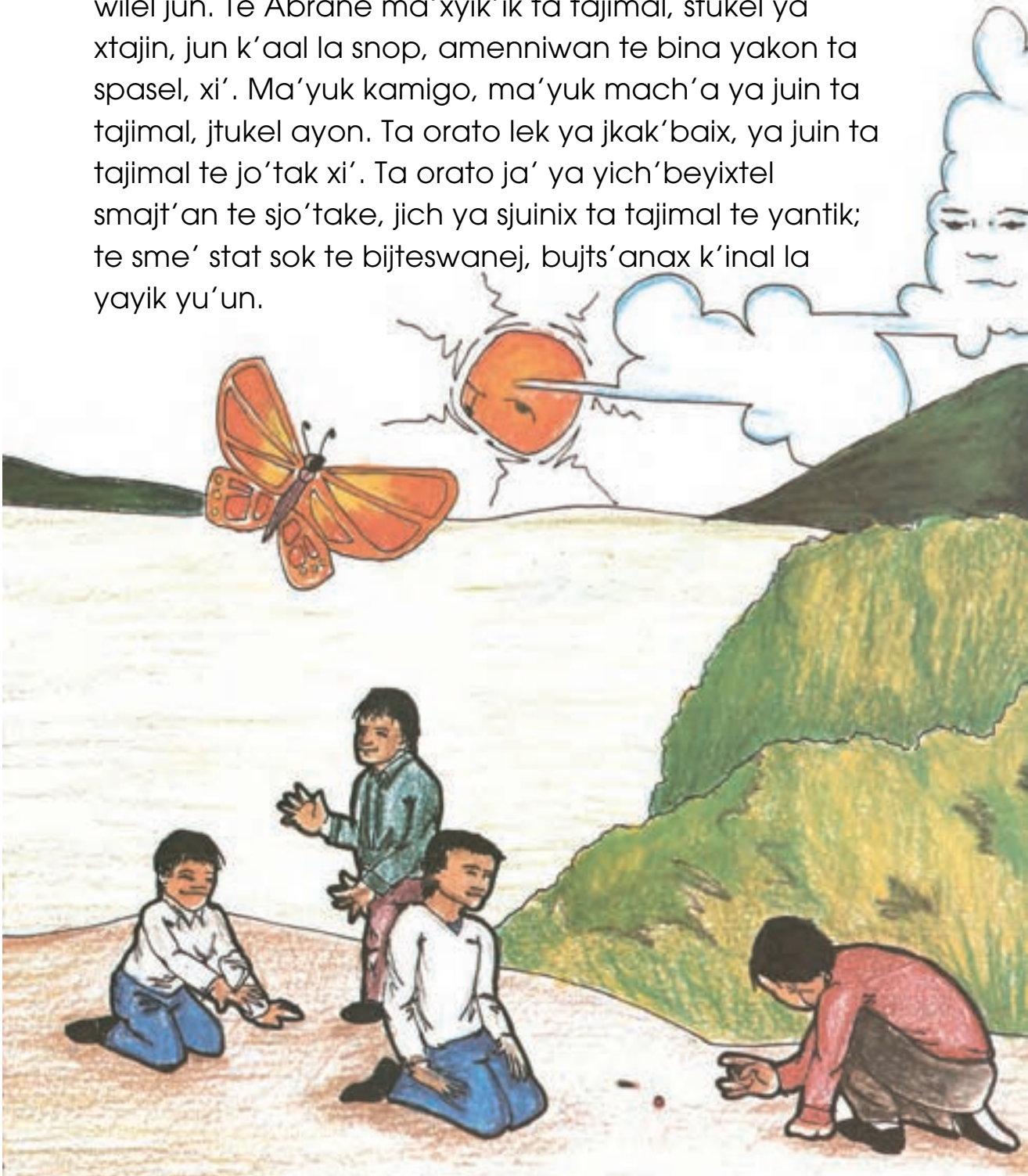
Ay tul kerem, Abran sbiil, te k'alal ya xbajt' ta eskuela bayal ya yuts'in te sjo'tak, bayal xiwenik yu'un.

Ta jujun k'aal ya yich'beyiktel smajt'an te Abrane, jich bit'il wale', narax, lo'bal, lursi ayto yantikxan abi, teme ay mach'a ma' la yich' tel te majt'anil, ma' lek ya x-ilot.

Bajt' ta tijel te stat, bayal ilin yu'un, la yich' majel te Abrane. Ta yan k'aalil bajt' ta eskuela la sjok'ibey te sjo'tak te mach'a k'ot lewanuk ta k'op ta sna. Jich ya spastilan ta jujun k'aal jich yu'un te yantik alaletike, ya xi'ik. La sta sk'alel te



bit'il la xchap sbaik, la yalbeyik te Abran te lekuk me ya yak'sba. Te me ay mach'a uts'inot tuluk ya skoltay sbaik te alaletike, ya xtajinik ta trompo, kanika, sok wilel jun. Te Abrane ma'xyik'ik ta tajimal, stukel ya xtajin, jun k'aal la snop, amenniwan te bina yakon ta spasel, xi'. Ma'yuk kamigo, ma'yuk mach'a ya juin ta tajimal, jtukel ayon. Ta orato lek ya jkak'baix, ya juin ta tajimal te jo'tak xi'. Ta orato ja' ya yich'beyixtel smajt'an te sjo'take, jich ya sjuinix ta tajimal te yantik; te sme' stat sok te bijteswanej, bujts'anax k'inal la yayik yu'un.



Aantaya te "tsobtomba;" sok te a bijteswanej sok te ajo'tak.

Ts'ibuya sujt'esibal te k'opetik.

¿Te banti ayat ta nop jun, aybal ma'ch'a jich te bit'il Abran?

¿Lekbal te bina ya spas te Abran?

¿Bin yilel awat'el te banti yakat ta nop jun?

¿Bin apas ta banti yakat ta nop jun te junuknax ayat sok te ajo'tak?

Te ch'in mut (K'ayo)

Ch'in mut, k'ajinan, k'ajinan, k'ajinan
ch'in mut, k'ajinan, k'ajinan, k'ajinan.
k'ajintaya te nichimetik le' ta spat na,
k'ajintabeya te alaletik te le' ayik to.

Ch'in mut, k'ajinan, k'ajinan, k'ajinan,
ch'in mut, k'ajinan, k'ajinan, k'ajinan.
K'ajintabona te Eskuela te banti ayon,
k'ajintabona te bijteswanej ku'un.

Ch'in mut, k'ajinan, k'ajinan, k'ajinan,
ch'in mut, k'ajinan, k'ajinan, k'ajinan.
K'ajintabona te jlumal te banti bejk'ajon,
ma'me k'ejelukto xbaat, yu'un ya jk'anat.



¿Yabal anabey sba te tajimalto?
Chapa abaik ta oxoxeb sok te ajo'take.
Tajinanika.



¿Bin yantikxan tajimal ya anabey sba?. Ts'ibuya le'to.

Bayalix tajimalil pasbil ta orato, lok'taya junuk
sok tajinan sok te ajo'take.



K'opona te t'ujbi k'op nopa sok ala.

Te tajimal

T'ujbil te tajimal
bujts'an kot'antik yu'un
sok bujts'an k'inal yu'un.

Ya xch'ay ch'ajilal yu'un
ya xch'ay melot'an yu'un,
t'ujbil te tajimal.

Konik, konik, konik
konik jpisiltik jo'tak,
konik jpisiltik ta tajimal.

Teme laj kot'antik,
yame xbootik ta jnatik
ta skoltayel jme' jtatik.



¿Nojpbal awu'un te t'ujbil k'op?
Kitsa te "verboetik" te ya ata le'a
K'opona te k'opetik, ilawil te bina pasbil, ja' ya yal
te bin ora pastaj.

T'ujbil te tajimal.
bujts'an kot'antik yu'un.
konik jpisiltik ta tajimal.

Teme yakto ta pasel k'opetik te k'alal yakotik ta
yalel, "PRESENTE" sbiil.

K'opona te t'ujbil k'opetike, sok nopa lek.



Xejt'el u

U, te ya ajel aba ta jujun ajk'bal,
te asit xtilnax ta tse.
Teme ts'akalat, nojel u a biil,
Teme jocholat, yach'il u a biil.
Ya xjalajat baluneb xcha'winik k'aal,
ya xjach' kajtayat te k'alal jocholat.
K'axix jolajuneb k'aal, nojematix tebuk,
k'ax jo'lajuneb xon k'aal, jocholatix abi.
Te akuxlejal, bayal u ya spastaja,
Yaj kajtayat lajcheb buelta ta jun ja'wil.

Te t'ujbil k'op te la anop, lok'esa le'a te "verbo" te
yak to ta pasel ja' te Presente ya jkaltik.

Ts' ibuya oxebuk k'opetik te ayik ta "Presente", ja' te
yakto ta pasel.

Ta neilal sok ta orato

Kamigotak, Lach te jbiil, ay bulucheb ja'wil kawilal, le ay jna ta Taniperlas, ya jkalbeyex awaiyik jun k'op te mel ot'antiknax sba ta swenta jkuxlejal. Te k'alal kaj na' k'inal, la jna' stojol te ay jwoko! ta jkuxlejal yu'un ma xlok' te jk'op, bayal la jmel kot'anmelel ma stak' jk'opon ta lek te yantik sok ma spas jkal te bina k'ux ya kaiy sok te bina jnopo.

K'alal ts'aka wakeb ja'wil kawilal, la yak'onik ta nop jun te jme' jtat, ya xk'exwon ta sk'oponel te bijteswanej, bayal ya jmulan te yakuk xnob sk'oponel sok sis'ibuyel te jun ku'un, ja yu'un te ka bijteswanej, a'an sok te jtat, ja' la yalbey te bina k'ot ta pasel ta stojol tul yits'in, la jch'am kaiy stojol te bina la ya anik.

Bijteswanej: llawil mamtik Tomas, ya jk'an koltayat ta xpoxtayel te ch'in Lache, ya jcholbat a waiy te bina la yich' pasbeyel te jkits'ine xi'.

Tatil: Jichuk bijteswanej, wokolowal te ya ja koltayon, ya jch'am kaiy stojol te bina ya awalbon, xi te jtate.





Bi jteswanej:

Te jkijs'in ak'bot wobil ts'unun sti' sok waj, sok ak'bot yawtay jojch'ol k'ib sok la sk'asesbeyik waj ta pat na. sok la stuuntes te slajemal swe'el te loro mut, bayal buelta la spasbeyik jich. Ja' yu'un lek ayix ta ora te jkijs'ine, xi te bijteswanej.

Tatil:

Wokol la awal bijteswanej, ya jpasbey jich uuk te jch'in nich'an, ya jkil te me jich ya xlekubae.

Lach:

Ta patil jich kaj spasbon te jtate, k'un' un kaj ta tojobel te jk'op, ja yu'un ta ora to lek ya xk'opojonix sok ya jk'oponix sok ya ts'ibuyix ta lek te june, sok ma' xkiklajanix te k'op ta ke. Teme ay mach'a jich ta bay te anaik sok te me ay atijinabal, pasbeyaik te bina la yich' pasel ta jtojol, ya awilik ta patil te bin ya xk'ot ta pasel.



A'antaya sok te abijteswanej soknix te ajo'take te
"Ta neilal sok ta ora to"
Tsobabaik ta cha'cha'tul, a antayaik te bin yilel te
akuxlejal te junabey.
Ts'ibuya ta ajun te bina ya anaix.
K'opona ta stojol ajo'tak te bina la ats'ibuy sok
ch'ama awaiy stojol te bina la stsibuy te yantik.

Te bina la sts'ibuy te yantik ay bal pajal sok te
awu'une?.

¿Bina pajal sok?

Te xch'ixal chay

Ay tul sakil winik Ubaldo sbiil, le'ay sna ta "Emiliano Zapata", jun k'aal la sti'ik chay ta sjunal sna, jich te xnich'an te tsailtoe, la smak'bey xch'ixal te chaye, te mamal Ubaldo bayal la smel yot'an yu'un, bin ya jkutixa jiche xi'. La yil te bats'ejix, ma' la snaix te bina ya spas, lok'sle ta alimal cha'oxch'ix lo'bal yu'un ya yak'bey slo' te snich'an. Te k'alal la sio' ch'ix la sjojk' ibey yayi teme koix, le'to ayaa xi' te alale.

Ja'to te la slo' jo' ch'ix, la yal te alale, maxa melix awot'an tat, koix xi'. Jich te Ubaldo butsnaj k'inal la yayi. La yalbey snich'an te mamal Ubaldo, teme la a ti' chay, yame sk'an atsajtay yu'un bayal me xch'ixal, xi'.

Suta te bin ya xjok'ibotat.

¿Aybal ati'o te chay?

¿Bina la yalbey snich'an te mamal Ubaldo?

Te jtatike ja' neel bijteswanej ku'untik, ¿bi yu'un?

¿Bina anopobey te ame' atat?

¿Bina anopobeyix te kristianoetik te ay ta alumal?

A'antaya sok te abijteswanej soknix te ajo'take te bina ya anop ta eskuela.



Ts'ibuya ta ajun, bin yantikxan amulan snopel.

Tulanxa k'opon te bina ts'ibubil.

Te alal sok te kabayo

Ay tul winik la sman koj't' skabayo, te winik ay tul snich'an Sin sbiil, jun k'aal la yalbey te stat, baan ilawil jkabayotik kerem xi', jich te alal kerem, lek ya sch'uun mantal bajt' yil te kabayoe. Te k'alal k'ot le'a te banti chukul te kabayoe la yal te kereme, yalabal xbeen ta swalak'pat meto, xi ta stukel, yu'un ja'nax yiloj te bit'il ya xbeen ta neel. La snit ta sne te kabayoe, jauk meto lokot ta tek'el, jawal k'oel ta lum te kereme, Jich te winike yak ta smalibel te snich'an, kaj smel yot'an yu'un te ma' sujt'tel te snich'ane, jich bajt' yiltel; chamnax la yaty yu'un te jawal ta lum k'o sta, lajemixa te kereme. Te winik la slok'es smachit, la smil te skabayoe, patil laj yu'un mel ot'an te wintke.

¿Mach'atika te la yich' albeyel sk'oplal le'a te banti bina ts'ibubil?

¿Aybal akabayo uuk?

¿Bin yilel?

¿Bin yantik xan chambalam ay awu'un?

¿Bit'il ya sk'an kanantayel te chambalametik?



K'opona te k'opetike.

Te nameytel, te neel jme' jtatik, kuxinik ta yanch'en.

Jun k'aal tul winik la sman k'ojt' skabayo.

La slok'es smachit, la smil te skabayoe.

Lok'esa spisil te "verbo" te ya ata le'a.

La a wil spisil te k'opetike k'oemix ta pasel.

In te "verboetik" kuxinik, la sman, la slok'es sok
la smil, ja' k'opetik te pasbilix ta neelal, ja'
yu'un te "verboetik" "PASADO" sbiil.

x-ok'

Ts'aktesa te k'opetik te pasbilixe.

ya xwe'on

Jo'on _____

jk'opon

Te bijteswanej _____

snop, sts'ibuy, yil

Te jbankil _____

x-ajk'taj, sio',

xpoxtay.

Te jts'i _____



K'opona te bina ts'ibubile sok a antaya.

Ayonix ta terser grado

Jo'on ayonix ta "Tercer Grado" ya jnaix sk'oponel Jlibro, sok ya jnaix ajtal. Te k'alal ochon ta nop jun, ma' jna' sk'oponel te june, te ch'in kijts'in ay ta "Primero" stukel ma'to sna lek sk'oponel sjune, jichon te kajontele, wokol anojb ku'un. Te bijteswanej ku'un, buen lek yot'an ya yik'otik beel ta atimal ta muk'ul ja', teme ma' la jnatik nuxel, ya x-atinotik ta ti' ja', te k'alal ya xlaaj kot'antik ta atimal ya sujt'otiklel.

Te be te banti ya xtalotik, ay bayal makum le'a, ya xoch jk'otik lo'tik sok te bijteswanej ku'un-tik. Jich k'ax ja'wil ku'un te junabey sok te jo'take. Ja'nix jich ta orato bayal ya jmulan te bit'il ya x-at'ej te bijteswanej ku'un, ya xba jkiltik yantik eskuela, yu'unla ya jnoptik te bit'il ay ta at'elik te yantike.

Lok'esa te "verboetike" tsaa ta lek, ak'a ta "Presente" sok "Pasado"

"yah ta paset"

"pasbilix"

K'eluya awil te lok'ombaetike, ak'beya yajtalul, ya xjach'at ta jun, ya xkomat ta chaneb, ja' chikan te beluk neel k'ot ta pasel.
Ta patil, ts'ibuya sk'oplal ta chajbal chajb te lok'ombaetike.





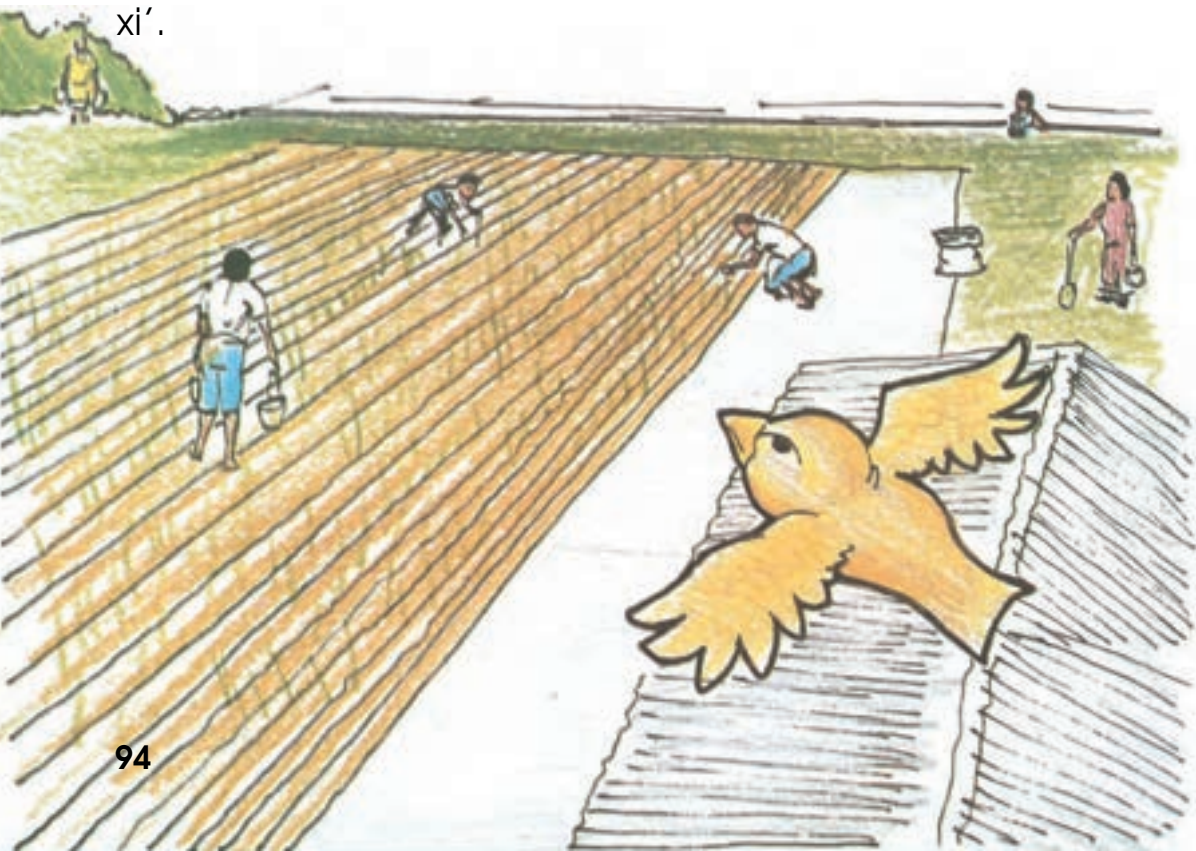




Te stalel te Rafael

Ay tul kerem Rafael sbiil, le' ay sna ta Buenavista, bayal tak'uyot yu'un te state, te tojok ya spas te yat'el, manchukm ya yak' ta k'exlal te sme' stat. Te kereme ya snijan sba yu'un, ya smel yot'an yu'un yilel, te k'alal ya xbat ta nop jun ta eskuela, amen ya spas te yat'el, ya yal bol k'op ta stojol sjo'tak sok ma xch'uun mantal ta stojol te bijteswanej.

Jun k'aalil albot te yame yich'tel asadon yu'un ya x-at'ejik ta ts'un itaj; k'alal ya x-at'ejik te yantik, jun yot'an nakal stukel, bijteswanej ya kich'tel traktor pajel, xi' ta lot. La yal xaal te bijteswanej te jujutul ya yich'iktel ijk'al lum ta yan k'aalil, jich la yal te Rafael, ya kich'tel cha'kojt' kabayo ijk'al lum te pajele xi'. Ta yan k'aalil ma' la yich'tel ta yan buelta. Ma' nanix la ch'uumbey smantal te yaj bijteswanej, ja' yu'un la yik'bey te stat, la xcholbey spisil te bit'il ay yat'el te skereme, La yal te mamal, wokol awal bijteswanej, ya jcholbey xan ta lek yayi te jkereme, xi'.





K'otwan ta yot'an te Rafaele, k'un k'aj xch'uun man tal, lekub te yat'ele.

K'alal lok' ja'wil yu'un, la smel yot'an, bayal ok', la sk'ambey perón te bijteswanej yu'un, te bit'il ma' la xch'uumbey lek smantal, sok jich la yal, ya kak'beyxan yipal te nop jun, ya ch'uunix lek te mantal, yu'un jich ya x-utsobonaa, xi'.



Tsoba abaik ta wakwaktul.
Leaik tuluk wolwanej awu'unik.
Pasaik sok ts'ibuyaik te bina k'ot ta ajolik.
Tsaa tuluk te mach'a ya sk'opon te a wat'elik.
Jojk' ibeya te abijteswanej, te bina ma' k'ot ta ajol.

¿Ya bal spatat ta mantal te ame' atate?

¿Bina ya yalbat?

Ala te bin yilel te awat'el.



Te bina ya yich' pasel ta eskuela



Ts'ibuya ta ajun te bin at'el apasoj yu'un slekital te alumal.

Albil k'op ta jun

“Yach'il k'opetik”

Te jayeb nop junetik te ayik ta “Loma Bonita” ya xtal yilotik ta jo'lajuneb yajtalul Marso ta olil k'al, yu'un ya xtalik ta takimal ta pelota.

Te wojey, te mach'atik ayik ta 5o. la yaiyik-tsaltomba ta nopjun le' ta jlumaltik.

“Kanantaya te ja kuxlejal”

“Poxtaya te kolera”
Poka ta lek te itajetik.
Poka ta lek te ak'ab te k'alal ya xweat.
Paya ta lek te ja' te ya a wuch'e.

Ya yich' albeyel te jlumaltik te sk'alal sabado, tab yu'un Abril ya me xjach' ak'el te “smakjibal” jik'jik obal.
Mame akoma aba.

Albil k'op

Te nop junetik te ayik ta
"Sexto año" ya x-ik' wanik
ta il t'ujbil lok' ombae-
tik ta lajuneb xcha' winik
yu'un abril.

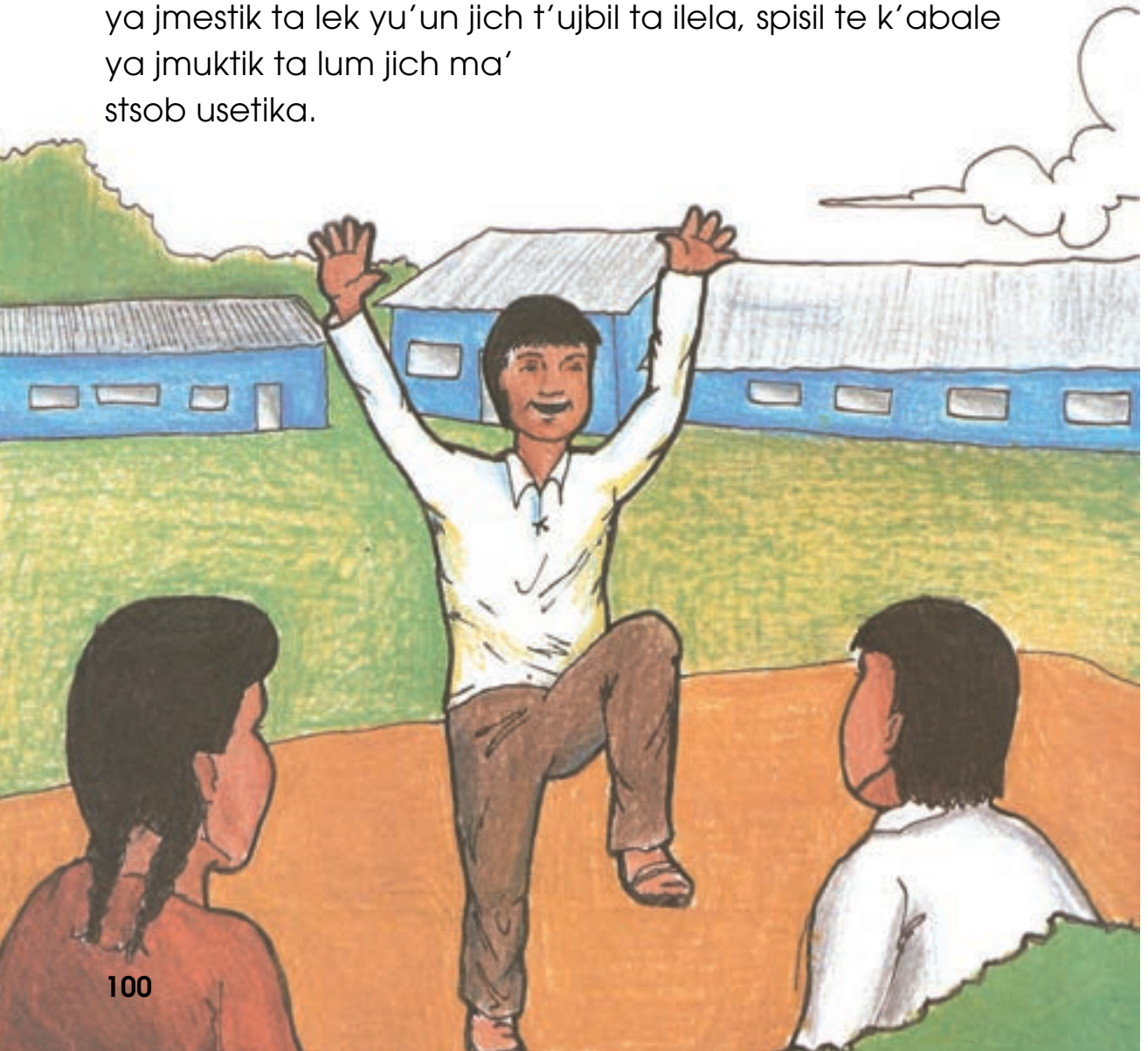
Te nop junetik te ayik ta
"Quinto año" ya yik'ex ta
spasel k'in ta banti ya
yaiyik nop jun ta
sk'alel chaneb xcha' winik
ajtal yu'un mayo.

Loil k'opetik

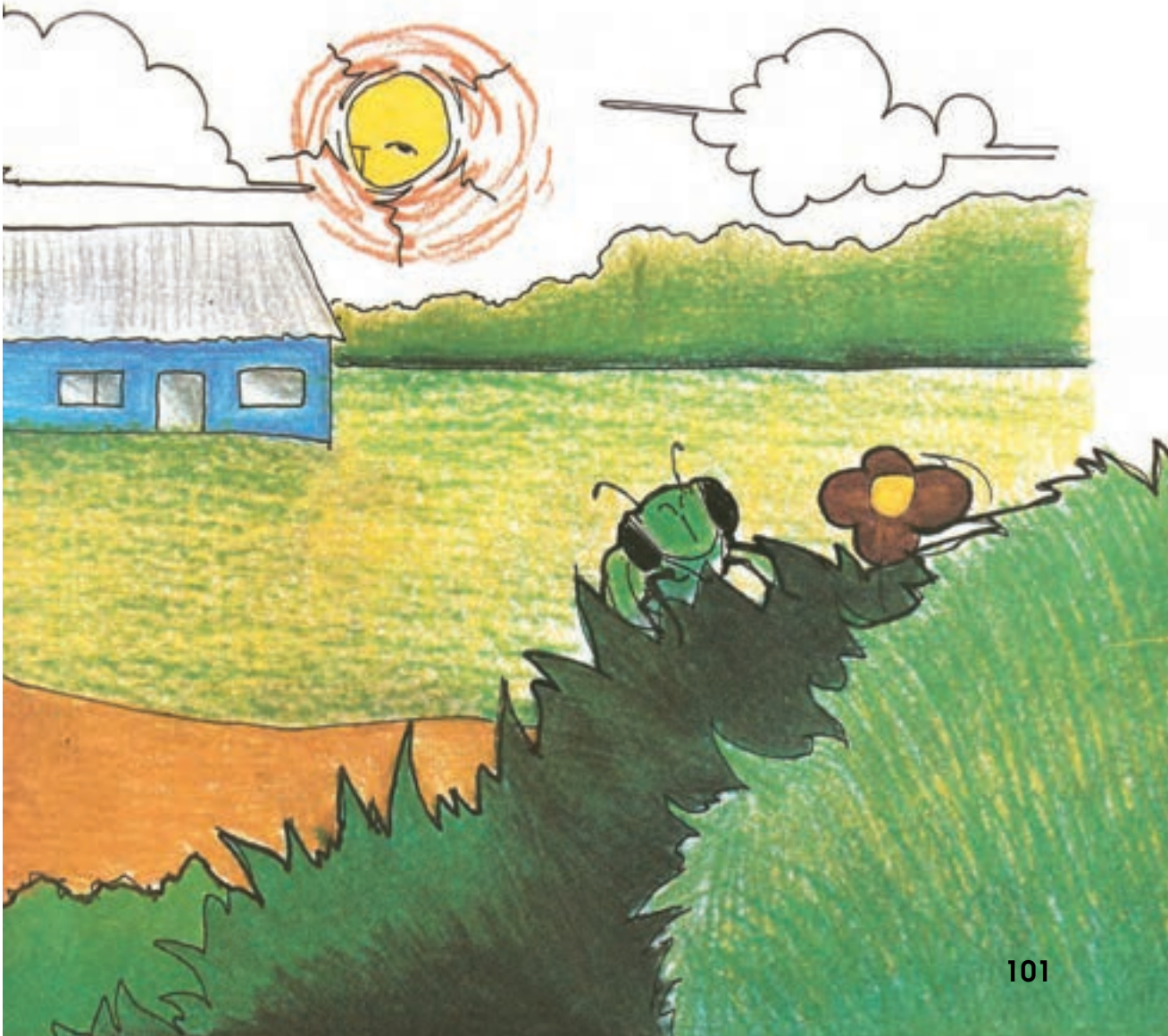
Te tajimal ta pelota te la
spasik te tsemenetik sok
te xanich'etike, ja' ju'
yu'un te xanich'etike.

Te bina lek ya jpastik

Jo'on Lol jbiil, yakon ta nop jun le' ta eskuela albergue "Vicente Guerrero" te le' ay ta K'ankujk', bujts'anax k'inal ya kaiy, ja' yu'un te ya jnaix sk'oponel sok sts'ibuyel te jun, Ja'nix jich uuk te jme' jtat, ja' yu'un te ya jpas ta lek te kat'ele, ma'yuk bay ya xjilon ta jujun ja'wil, spisil te bina ya yalbon te bijteswanej, ku'un, ya jch'uun ta spisil. Ya jnop te jun sok ya kaiy atimal jich ma' stsakon te chamel, sok ya jsak' te jk'u pak', ma' jmulan teme ay xch'alel, teme ma' xkaiytik atimal ya stsakotik chin yu'un sok ya yak'botik wayel ta yutil eskuela. Te eskuela ku'un ya jmestik ta lek yu'un jich t'ujbil ta ilela, spisil te k'abale ya jmuktik ta lum jich ma' stsob usetika.

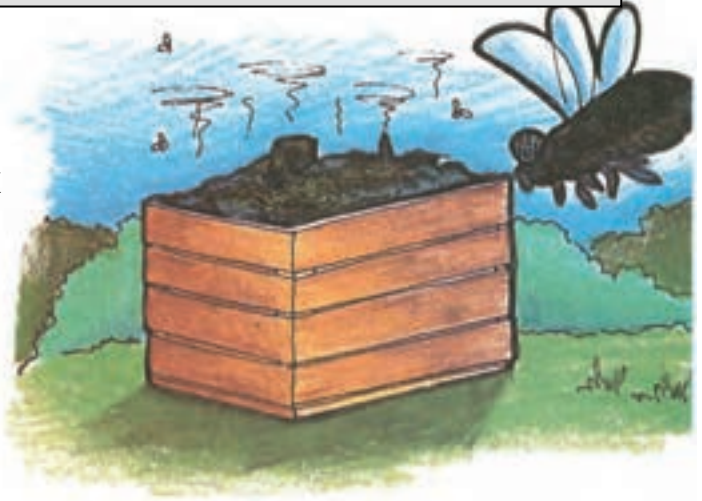


Melel te usetik ya yak'botik chamel, jichnix me ya sk'an jpastik ta jnatik uuk, la yalbotik te bijteswanej: yalame sk'an jpoktik jk'ablik te k'alal ya xwe'otik, sok te k'alal ya sujt'otik tel ta tsa'nel jich ya jpas te jo'on, sok ya yal xaal te ma' la me lekuk te ya stsa'anotik ta ja'mal, ja la lek teme ya yich' pasel tsa'njibal. Sok yalame sk'an kich'tik spoxil te smakjibal chamel te "vacuna" sbiil, yu'un ma' me stsakotik chamel te bit'il alalotik. Lom lek te bina ya yalbotik te bijteswanej ku'un, ja'nix jich te k'alal ya xk'oon ta jna ta biernes k'aal, ya jcholbey spisil te jme' jtat te bina yakon ta snopel ta jujun k'aal, jich binax yot'anik ta jtojol.



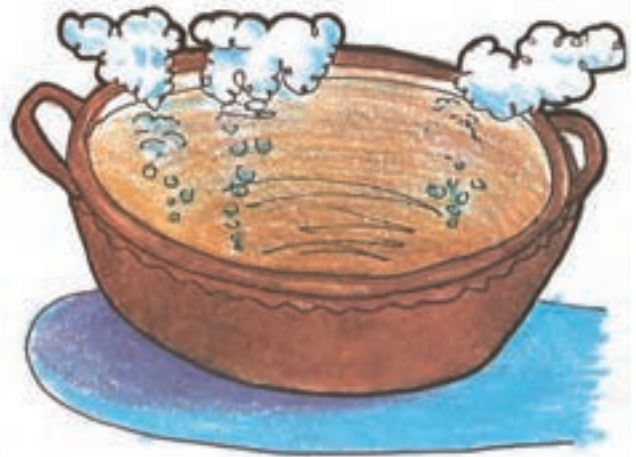
K'opona te bina sts'ibuyejik te alaetik ta eskuela Albergue ta k'ankujk'.

Le' xawak' te k'abal ta banti yawil, ma' k'ejeluk xach'ojbeel.



Ma' xawuch' te ja' te ma' paybiluk, Ya yak' "Kolera"

Poka lek ak'ab te k'alal ya xwe'at, sok te k'alal ya sujt'atel ta tsa'nel.



Bayal sk'oplal te atimal yu'un te jbak'etaltik. "Te atimal ja' jkuxlejatik"



Te bit'il la ak'oponix te k'opetik te ts'ibubil
aantayaik teme lek.

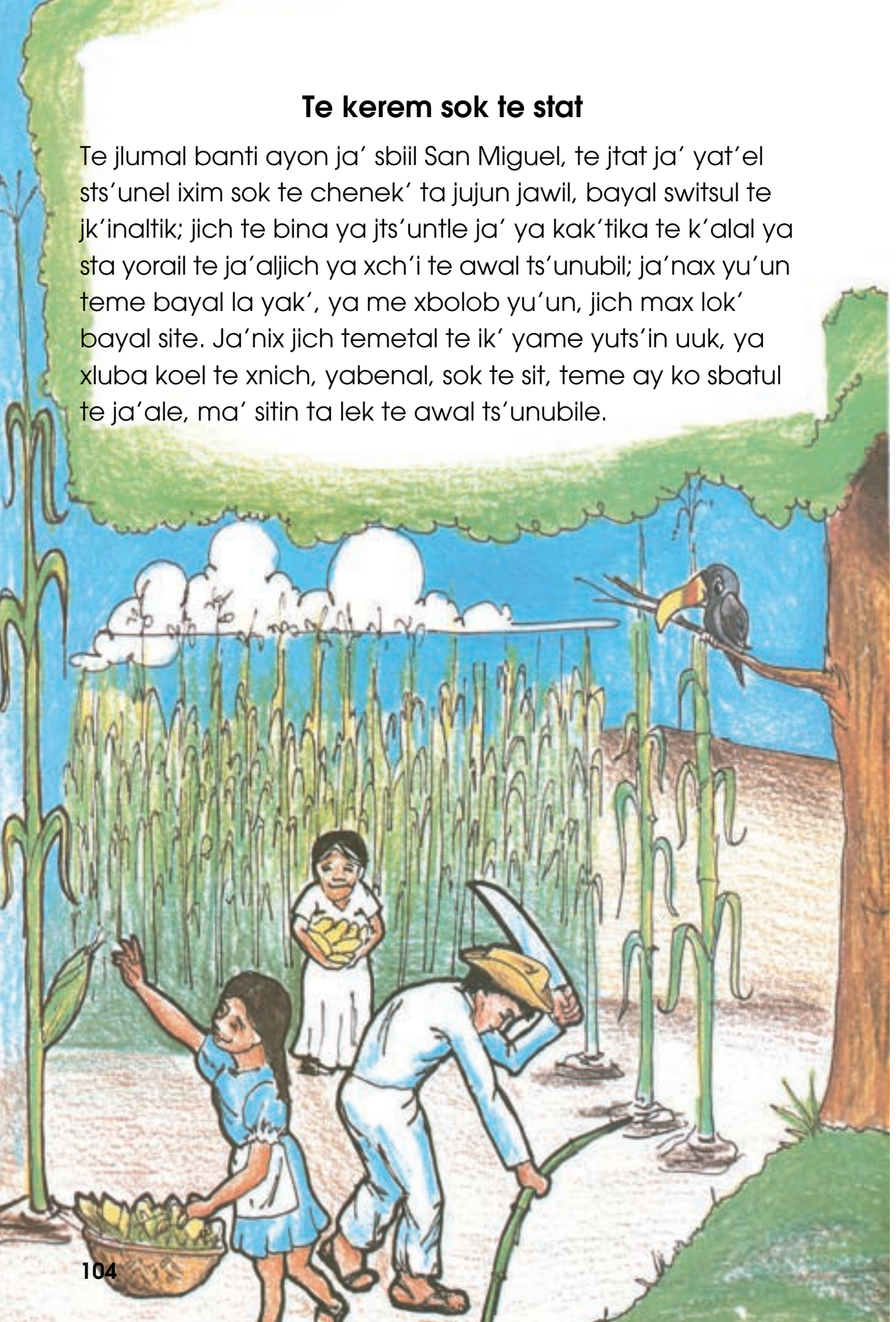
¿Banti awiloj ts'ibubil sk'oplal tejkuxineltik?

Ts'ibuya k'opetik yu'un te jkuxineltik.

Ts'ibuya k'opetik te ayik le'a ta banti yakat ta nop jun.

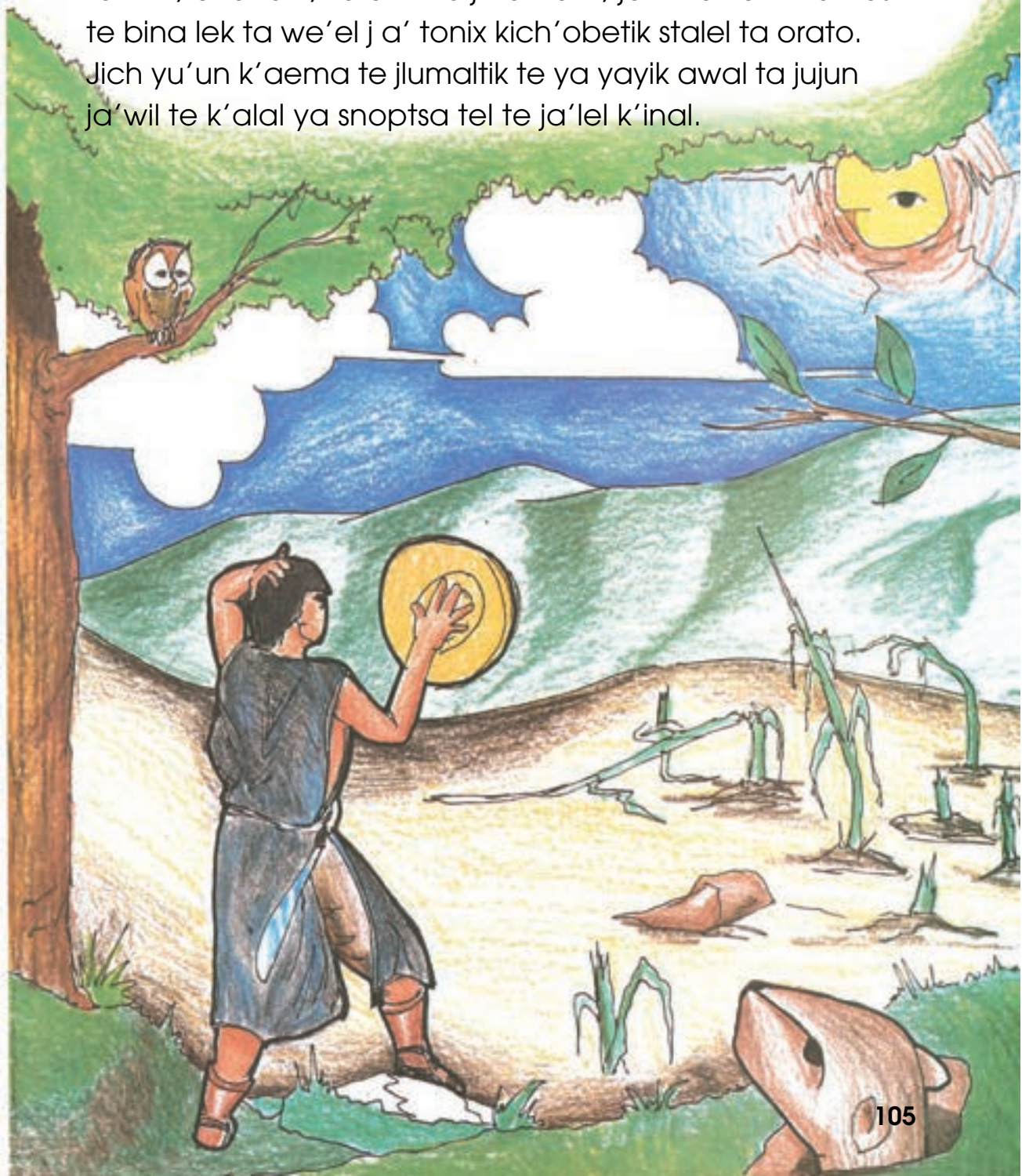
Te kerem sok te stat

Te jlumal banti ayon ja' sbiil San Miguel, te jtat ja' yat'el sts'unel ixim sok te chenek' ta jujun jawil, bayal switsul te jk'inaltik; jich te bina ya jts'untle ja' ya kak'tika te k'alal ya sta yorail te ja'aljich ya xch'i te awal ts'unubil; ja'nax yu'un teme bayal la yak', ya me xbolob yu'un, jich max lok' bayal site. Ja'nix jich temetal te ik' yame yuts'in uuk, ya xluca koel te xnich, yabenal, sok te sit, teme ay ko sbatul te ja'ale, ma' sitin ta lek te awal ts'unubile.



Ja'nix jich teme ma' la yak' te ja'al yame xlah te awal
ts'unubil: bayal ya stsakot ta chan, uch sok ya xtake yu'un.
Jich te jlumaltike ya xk'ax swokolik yu'un winal teme ma'
sitin ta lek te awal ts'unubil.

Te jo'otik lom tulan te jkuxlejaltik., meleh ja' kuxolotika yu'un
te ixim, chenek', Te antiwo jme' tatik, janix la xchiknantes
te bina lek ta we'el ja' tonix kich'obetik stalel ta orato.
Jich yu'un k'aema te jlumaltik te ya yayik awal ta jujun
ja'wil te k'alal ya snoptsa tel te ja'lel k'inal.



Cha'k'oponaxan "te kerem sok te stat", sok suta te bina ya xjok' ibotat.

¿Bina lek ya yak'botik te ka'al?



Bina ya yuts'inbotik te ja'al.



Ts'ibuya te bina bayal ya xchiknaj ta alumal.

K'eluya sok ala te bin yilel te bina lok'tabil.

K'ajintaya te ch'in k'ayoj sok te ajo'tak
Ch'ama lek awaiy te bina ya yal te k'ayojil.

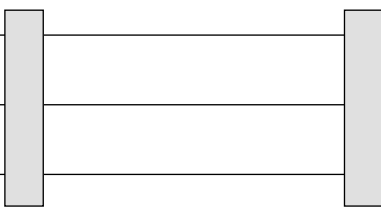
Yak ta atimal te alal

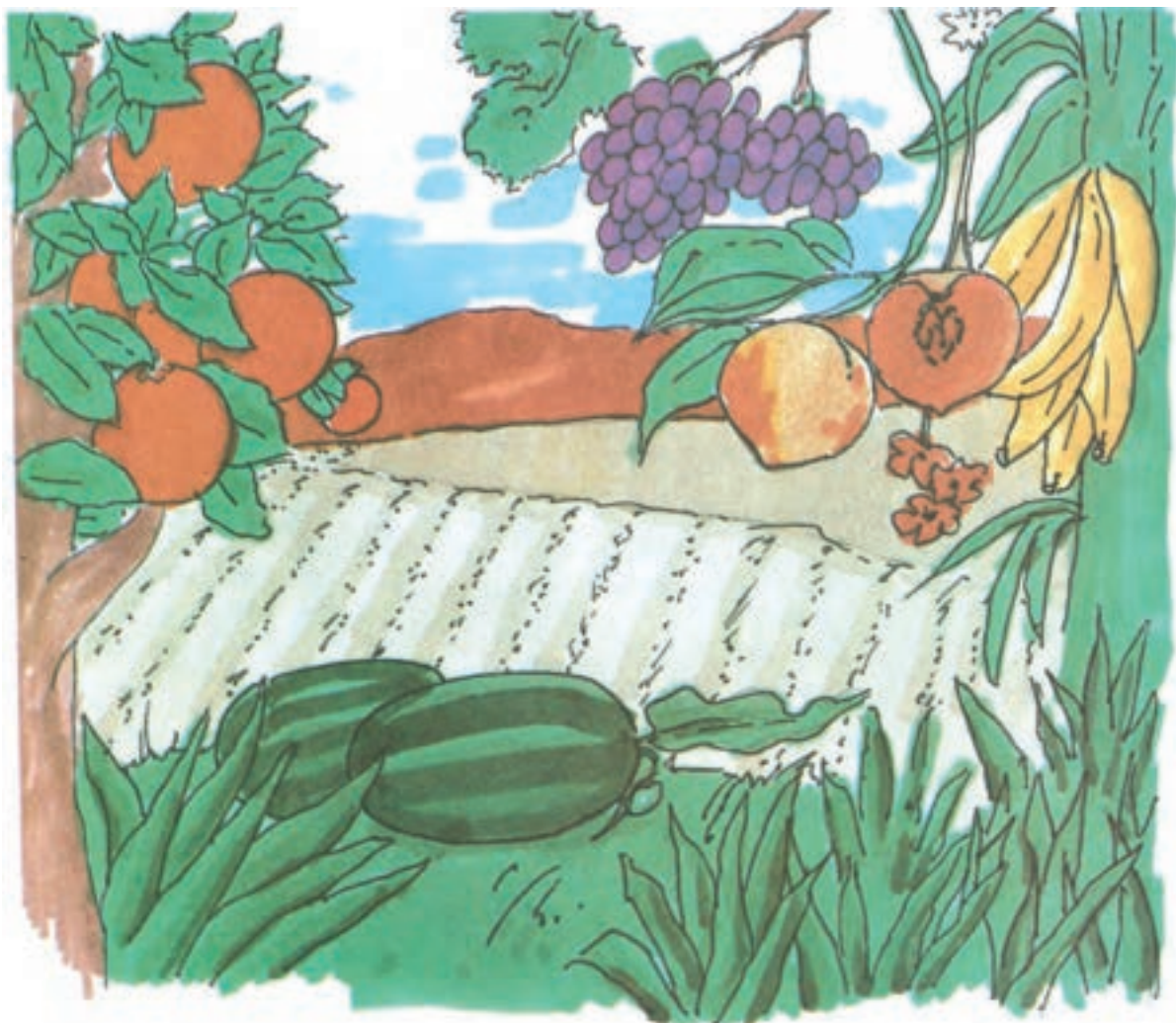
ya x-atinon ta muk'ul ja'
jich ma' stsakon te chamel,
jich la yalbon te bijteswanej,
sok te jtat sok te jnan.
K'alal ya xboon ta eskuela
lek sakil alalon.
Jich ya jpas ta jujun
k'aal sok te jkits'nab.

Lok'taya te bina ya yal te k'ayojil.

Lea yan k'ayoj, sok k'ajintayaik

¿Bin ya yich' tijel k'alal ya ak'ajintay te k'ayojile?





Te bina ya xtuun ku'untik

Te te' ak'etik ya sitin sok te ya stak' ta lo'el, bayuknax k'inal ya xch'i, jich bit'il narax, lo'bal, turisna, k'ewax, on, ja'as sok yantik xan, ja'nix chikan te bin yilel te lum k'inal chajbal chajb te sbilukil, ja' yu'un lek kanantayel ya sk'an. Te jlumaltik teme sitin te yawal sts'unub, ya xba xchon ta ch'iwich te banti nopol ay, jich bit'il Okosinko, Yaxalum, sok Jobel, jich me ya staik tebuk te sch'in tak'in te ya xtu'un yu'unik.

Spisil te te'etik te ch'iemik ta lum k'inal spisil ya xtuun yu'un te jlumaltike, jich bit'il te taj, ya me xtuun te stsajale ja' ya yich' tsumela te k' ajk' sok ya yich' lok'esel ch'ujte'a, jichnix te jijte' yame xtuun ta si' sok yoyal na; kumulcum stuul te te'etik, jich yu'un ya me sk'an k'uxtayel. Ja'nix jich te tonetik, ya me xtuun uuk, yame yich' pasetla tan, ja ya yich' te ixim k'alal ya yich' payel, sok ya xtuun ta sts'ajk'ul na.

Spisil te sbilukil te lum k'inal, yu'unanix ay yat'el te bit'il ay ta balumilal.



A'antaya sok te ajo'tak "Te beluk ya
xtuun ku'untik"
Ts'ibuya te bina yak'botik te lok'ombaetik.









A'antaya sok te ajo'tak te bina te sk'ulejal te lum
k'inal, ts'ibuya le' to.

K'eluya te bina lok' tabil, k'ejel xawak'te bina
pastilanbil yu'un te winik, sok k'ejel xawak' te bina
ma' spasoje.



Te bina spasoj te winik.

Te bina ma'
pasbiluk yu'un te winik.

Te sk'uleja lum k'inal le' ta Estado yu'un Chiapas,
ja' te mu'k'ul ja'etike.

llawil le' ta mapa, bona te muk'ul ja'etik.



Ts'ibuya ta akuaderno te bin slekil ya yak'botik
te muk'ul ja'etik.

Te muk'ul ja'maletik ta Chiapas

Te yan sk'ulejal te lum k'in al le' ta Estado yu'un Chiapas,
ja te muk'ul ja'maletik,

Te muk'ul ja'maletik, le' ay ta slok'jib k'aal ta Estado
yu'un Chiapas Ay bayal ta chajb te te'etik le'a jich bit'il
te kaoba sok te Sedro, k'axniwak te'etik.

Te muk'ul ja'maletik, ay bayal ta chajb smutil, ja' le'a te
tukan, paisan, jojk'oto, stsumut sok te ti'ti'mut.

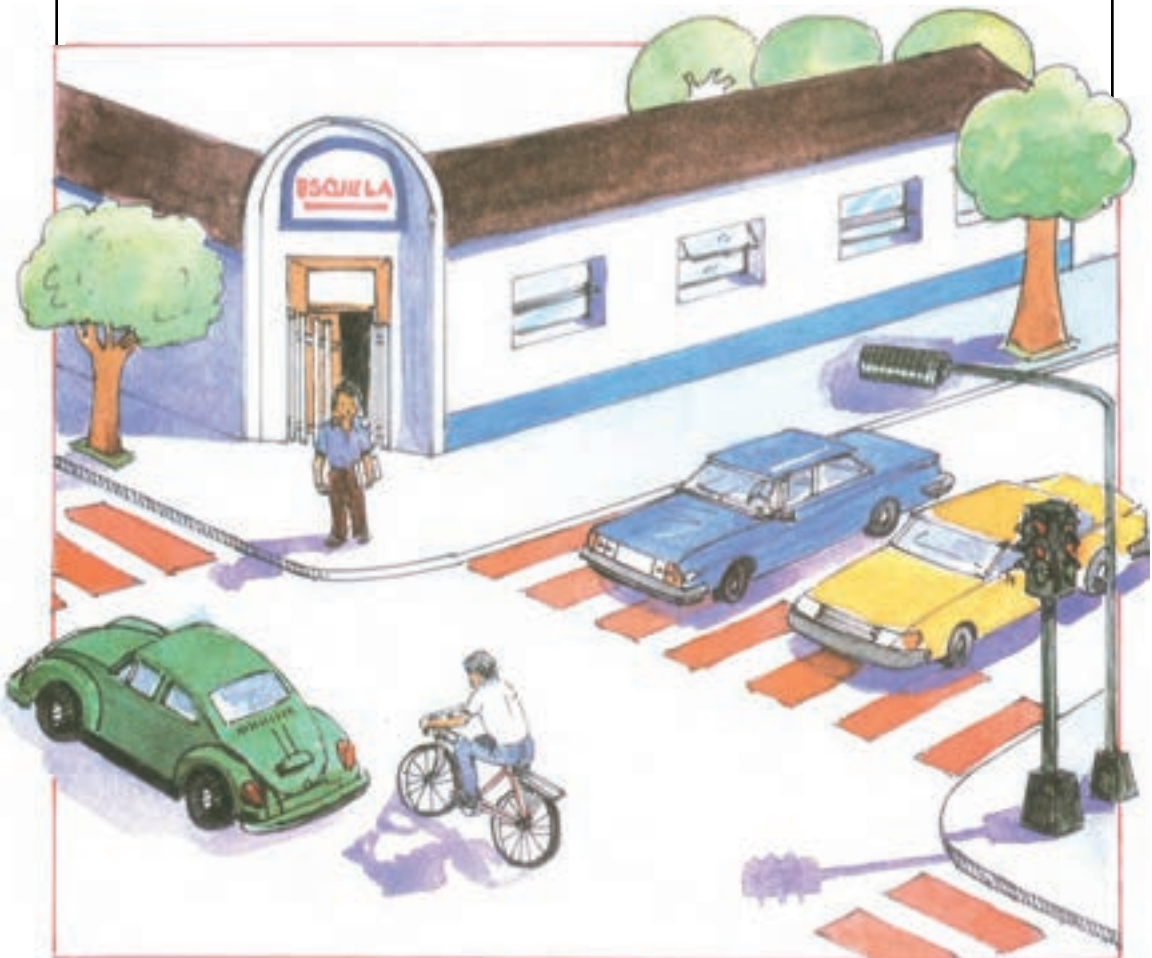


¿Aybal muk'ul ja'maletik alumal?

¿Bin ya stak' ta pasel te manchuk ya xla j te muk'ul
ja'maletik?


Namal yak ta nopjun te Mateo

Jo'on yakon ta nopjun Jobel, ayix xchebal ja'wil te bit'il talon le'to, yu'un ya jk'an te yakuk xnojbxan ta lek te jun ku'un. Teme lok' ta nopel ku'un te Preparatoria ya xcha' sujt'on beel ta jlumal Chansayab, Munisipio yu'un Okosinko, jich yu'un te wojeye buts'anax k'inal la ka'ay yu'un te bit'il la sts'ibuybontel karta te jtate, la yalbon jich into: Mateo, te jo'on sok te anan, sok te ach'in wijts'nab lek ayotik le' to, ma' me xamel awot'an ta jtojoltik, sok lek me ayuk te atajun.



Lekme xa lok'es te a kalipikasion, teme lok'at ta kux ot'an, ya me xtalat ta jnatik yu'un ya jtsobatik le'i to; jich la yalbontel ta skarta te jtate. Teme lok'on ta kux ot'an ya xboon ta ja'mal ya xba jmulan yilel te muk'ul te'etik jich bit'il te: kaoba, seiba, ji'te', sedro ay toxan yantik muk'ul te'etika, ya xmoon ta kabayo sok te jtajunab Jich ma' chikan ya xk'ax k'aal, ya x-ochotik beel ta k'alal yutil te ja'maletik, jich ya tatik ta ilel te chambalametik jich bit'il: chij, jalaw, ja'mal chitam sok te te'eltik mutetik jich bit'il loro, paisan, jojk'oto, stsumut sok yantik mutetik.





A'antaya sok te abijteswanej, sok te ajo'tak te sk'opal
te bina ts'ibubil.

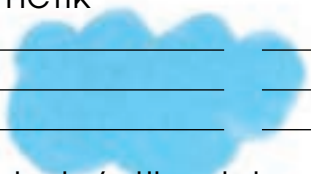
Cha'k'oponaxan, sok ts'ibubeya sbiil te muk'ul te'etik,
chambalametik sok te mutetik te ya smulan
yilel te Mateo.

Te'etik




chambalametik

mutetik.



Ts'ibubeya sbiil te te'etik sok te chambalametik te ay ta
alumal.



llawil ta lek te bina lok'tabil, sok ala te bina lek ya
yabotik ta jkuxineltik, ts'buya ta okuaderno.

Ts'ibuya le' ta raya te sbiil te chambalmetik sok
mutetik te ya anabey sba te ya spas ta we'el, sok te
ma' spas ta we'el.

ya spas ta we'el

ma' spas ta we'el.

Baan ilawil te ja'mal, spisil te bina ya awil le'a,
lok'taya le'to sok bona.

A'antaya sok te abijteswanej, sok te ajo'tak te bit'il
bayal sk'oplal te yakuk yich' kanantayel spisil jayeb
chambalmetik ayik ta ja'mal, manchuk ya yich'
uts'inel sok te te'etik manchuk ya ats'etik

K'eluya te bina lok'tabil, a'antaya sok te abijteswanej sok te ajo'tak.

¿Bit'il ya jk'opon jbatik?



¿Yatobal ana', te oplal "Namal yak ta nop jun te Mateo" ala te mach' ala sts'ibuy te karta te k'ot ta stojol te Mateo?

¿Ay bal awermanotak te namal ay, bit'il ya ak' oponba sok?

¿Yabal ana'bey sba te kartae?
Ala te bit'il ya yich' ts'ibuyel te kartae

¿Ay bal ats'ibuyojix karta?

Te bit'il ya sk'an pasel jun karta.

Ejido Chansayab, Municipio yu'un Okosinko
cheb yajtaluyi JUNio yawilal 1994.

Jni'ch'an:

Bayal ya jpatbat awot'an jich'an te
anan, te awits, nab sok te jo'one lek ayotik
ta jpisiltik sok te jtijnabaltik, lek teme
bujts'an kinal awaliy.

Te bina ya jkalbat nich'an, ja ta bin k'aal ya
akux awot'an ta nop june yame xtalat ta
jnatik yu'un yame pastik tebuk k'in chapalix
ku'un, ta spisil ja' xonix ya maliytik ta bin
k'aal ya xjulat, wokulume jiche, mame xa
kema aba lame a wi aba, ya jk'oponbatik.

Mamal Pablo Baskes Komes.



Te spots'il karta



*Pablo Baskes Komes.
Ejido Chansayab, Mu-
nicipio yu'un Okosín-
ko, Chiapas.*

stojol
ta
tikunel

*Mateo Vaskes Komes.
Av. Tierra y Libertad 100
San Cristóbal, de Las Casas,
Chiapas.*



Te mach'a ya spas sok te ya stikun te karta, ja' ya jkalbey "Remitente".

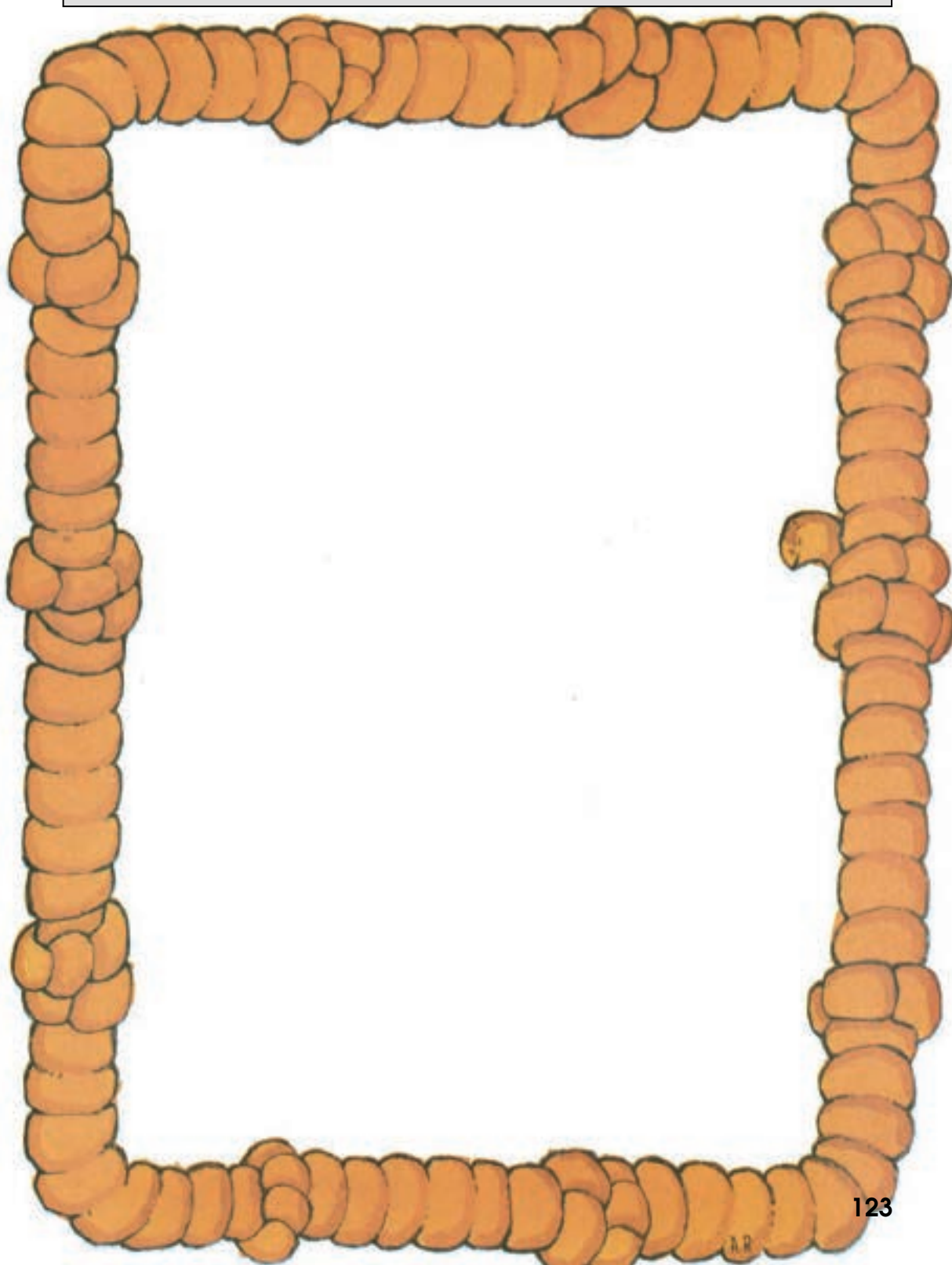


BUZÓN

Te mach'a ya xk'ot ta stojol te karta, ja' ya jkalbeytik "Destinatario".

Ts'ibuya junuk karta, ak'beya beel awamigo, chikan
mach'a ya ak'an ya atikunbey.

Mame xch'ay ta ajol te bina ya yich' te kartae.



Skumpare sbaik

Jun K'aal cha'tul winiketik la sta sbaik ta be, jajch'ik ta ya'antayel te bin yilel yak ta ch'iel te sk'alik, meles ayix lajuneb k'aal te la sts'unik; José sbiil te tuie sok Jorge sbiil te yane sok skumpare sbaik. Jich yakalik ta yalel:

José: ¿Banti ya xbaat kumpare?.

Jorge: Ma'yuk kumpare, ya xba kil ch'in jk'al.

José: ¿Bin yilel te ach'in k'al?

Jorge: Ma'to ayuk ba xtal jkil, ja'tonax in k'aal to.

José: Lek ay kumpare, Yan te ku'une la yuts'inbon te ik'e ;spisil bajt' ta kuchel te yijk'al slumil!

Jorge: Bink'an jkutik kumpare, mach'ameya jkutik, jich stalel te balumilal.

José: Jich kumpare, bin k'an jkutik sok Yu'unix jol wits la jts'una te jk'ale, ja' wokol teme cha'talxan te ik'e, ya jkaiy wi'nal ta ja'wil.

Jorge: Ya jmaliytik jkiltik kumpare



José: Jich kumpare, teme ja' lek lok' te awu' une
yame a koltayon uuk.

Jorge: ¡Ma xa mel awot'an kumpare! teme ja' lek
lok'te

ku' une ya me jkiltik, yan teme ja' lek lok' te
awu' unuke jich me ya jech koltaybotik.

José: Jich kumpare, ja' obol sba te ch'in alaletik
teme

ma'yuk te jkiximtlk.

Jorge: Melel kumpare, ya Jkiltik te bit'il ya xk'ot te
jch'in jmat'antik.

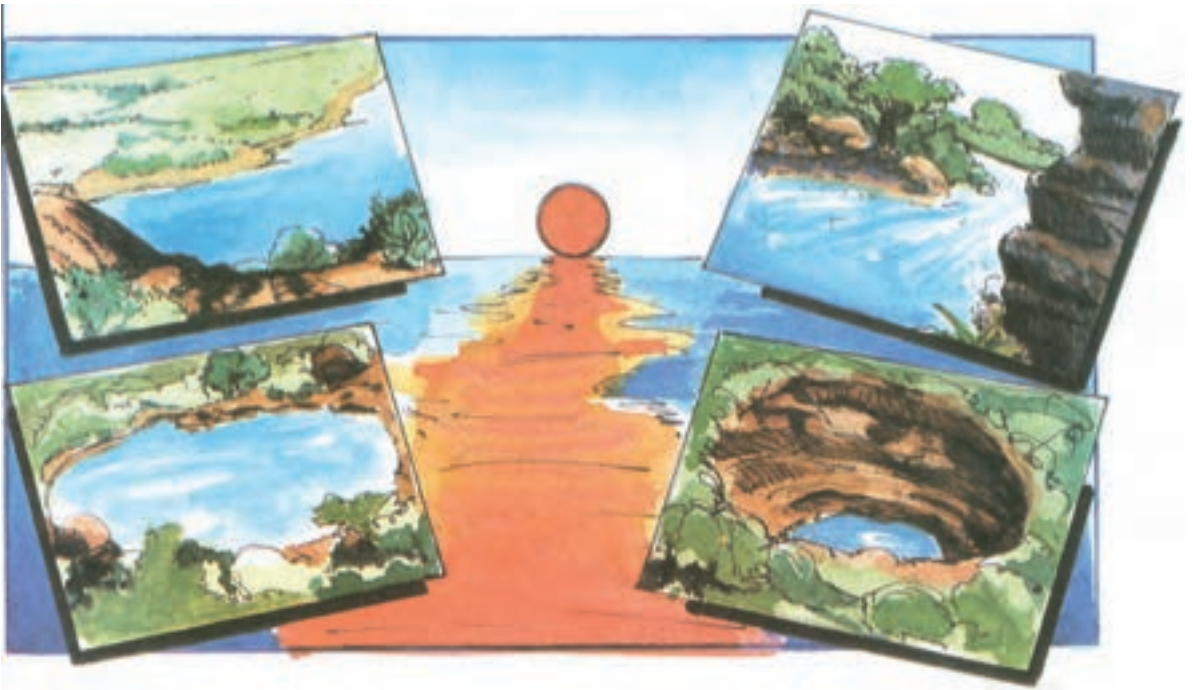
José: Lek ay kumpare, ma' me x-ejch' najat ta
ak'al, ya jk' oponbatik ta yan k'aal.

Jorge: ¡Jichukme jiche! mame x-ejch' najatuk, ya
jk' oponbatik ta yan k'aal, Yanix me xtal a
wilotik.

José: Yak kumpare, maxamel awot'an yan k'aal
k' oponbatik xaal.



K'eluya te bina lok'tabil, a'antaya sok te a
bijteswanej sok te ajo' tak te jayeb chajb ya anabey
sba te jate.



1.- ¿Te bina lok'tabil ay ba le' ta alumal? ts'ibuya:

2.- ¿Bina lek ya yak'botik te ja'?

3.- ¿Te ja' te ya yuch' alumal banti ya yich'iklel?

Lok'taya te bin yilel te ja' te banti ya yuch'ik te
alumal

¿Binwan yu'un te muk'ul ja' ya xnoj?

Lok'taya junuk muk'ul ja' sok lebeya sbiil.

- Cha'k'oponaxan te "Skumpare sbaik"
- A'antaya sok te abijteswanej sok te ajo'tak te bit'il ya xjach' te ja'ale.
- Ts'ibuya le' ta raya te bina lek, sok bina amen ya yak'botik te ja'ale.

Bina lek ya yak'botik

Bina amen ya yak'botik

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

Cha'k'opona te "skumpare sbaik" sok ts'ibuya te
k'opetik te yich'oj ¿?

llawil, te ma ay bina ya yich' jojk'iyel, yame
yich' interrogación

Ja into ja sbiil "interrogación"

¿?

Cha'k'opona te "skumpare sbaik" sok ts'ibuya
te k'opetik te yich'o ¡!

¡!

Ja into ja sbiil "admiración"

Ts'ibuya joeb k'opetik te yich'oj ¿?

- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____
- 4.- _____
- 5.- _____

Ts'ibuya joeb k'opetik te yich'oj ¡!

- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____
- 4.- _____
- 5.- _____

K'eluya te bina lok'tabil, ts'ibuya le' ta raya te bin k'ot ta pasel.



Te sboltesel ik' k'inal

Te winiketik, te antsetik, sok te alaletik jo'otik ta jpsiltik ya jboltestik te ik' k'inal te banti kuxulotik xujt' ma xtal ta joltik teme amen te bina yakotik ta spasel.

Te sts'etel te'etik sok yak'el tojk'al Ja' swentail te bit'il ma' xkoix ta lek te ja'ale sok ay jwokoltik yu'un te kawal ts'unubtik.

Ja'nix jich te ik' te ya xtuun ku'untike bolobenix yu'un te xch'ailel te karoetik, te xch'ailel te fabrikaetike, bayal bina amen yich'oj te ya sboltes te kok'iblik.



Ja'nix jich uuk te ja'etik, bayal ya yich' boltesel yu'un te kristianoetik, ay ya xch'ojik beel chamen chambalametik le'a, limeta, tsa', xapon sok yantik xan teya sboltes te ja'e.

Te bina ma xtuunix yu'un te fabrikaetik ya yich'ik ch'ojel ta muk'ul ja'etik soknix ta maretik, ay bayal ya xljaj chambalametik te le' kuxatik ta ja'.

Ja' nix jich uuk te usetike sonnix te chambalametik te ay ta jnatik, yame sboltes uuk te k'inal, ya me sk'an yich' ilel ta lek.

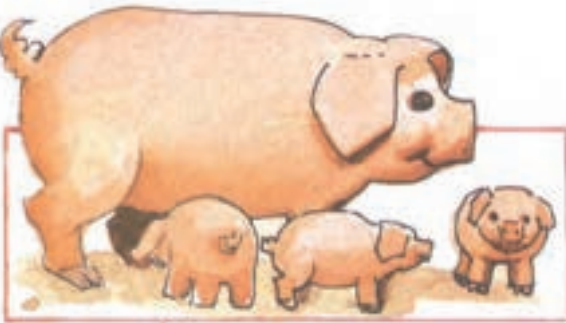


CAN

A'antaya sok te abijteswanej sok te ajo'tak te k'op ts'ibubil "Te boltese ik' k'inal".

Ala te bina sboltes te ik' k'inal ta alamal.

Ilawil te lok'ombaetik, ala sok ts'ibuya te bit'il ya sboltesik te ik' k'inal.







Chapabaik sok te abijteswanej sok te ajo'tak,
 a'antayaik te bit'il ya xlekubxan te ik' te ya xtuun
 ku'untik ta jujun k'aal sok te bina lek ya jpastik te
 manchuk ya yich' boltesel.

Pasaik junetik, ja xawak'ik ta ilel te bit'il ya sk'an ta
 pasel te manchuk ya xbolob te ik' k'inale, le' xa labika
 te banti ya stak' yil te yantik.

Periodiko mural ja spasoj te alaletik ta Tercero



ak'a te k'abal ta yawil



Maka te we'eliletik



Ma'xa chik' te ja'maletik



Ma' stsa'nat ta ja'mal



Ma'xa ch'oj k'abal ta ja'



Paya te ja' te ya awuch'

Te paxaletik

Ay tul winik tacho sbiil, bajt' ta paxal sok te snich'an

Chayin yich'ojikbeel sjelab moral sok spixolik

Tacho: Chayin, ijinbayix te autobus, le' me ya
xmootik beela.

Chayin: ¡Aaa! ¡ya jmulan xmoon le'a!
(k'alal k'otik te banti ay te autobus, moik sok
najk'ajik le'a)

Tacho: Ya jmulan jnuk' ch'ixuk may Chayin meel jich
k'ayemona te ya xpaxajon.

Chayin: Ma' lek ya anuk' may tat meel ay mach'a te
ma' smulan te sch'ailel te maye.

Tacho: Ya jnuk' meel ay jmanoj, le' jkich'otelto.
¿Yaba
yuts'inat te sch'ailel te jmaye?

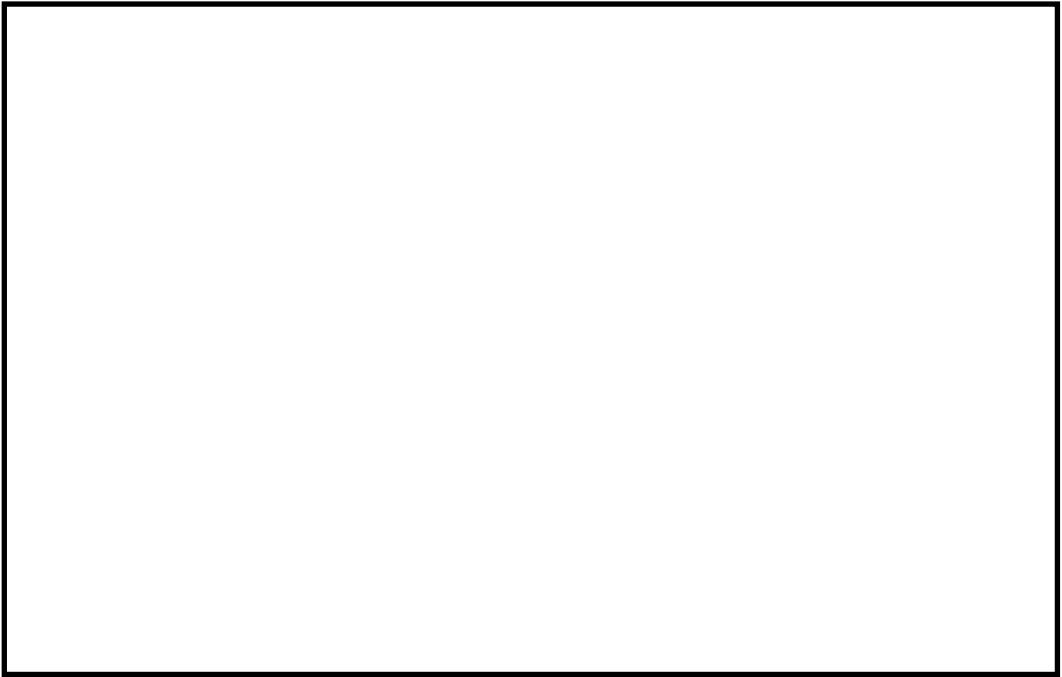
Chayin: Te sch'ailel te a may, ay me mach'a ya sjik'
le' to ta yutil autobussok ay mach'a ya xba
xeen yu'un

Tacho: Meel kati te ma' smulanik te sch'ailel te
maye, yakati xeenik yu'un.

Chayin: llawil tat, jajch'ikix ta xeenel tul cheb te
pasajeroetik.

Tacho: Lek ay Chayin ya jtub te jmaye meel k'ootikix
ta jlumaltik.

Cha' k' opona "te paxaletik" sok pasaik junuk
a'yej jich te bit'il la ak' oponikixe.



Pasbeya slok' ombail te bina a'yej la ja ts'ibuy.





Te at'el winik

Ay tul winik ya xjajch' ta
buen sab ta jujun k'aal,
ya xwe'beel, teme laj yot'an,
ya xchaban xmachit, sok
xpixel ya yich'beel smats'
yu'un ya yuch' ta olil k'aal.
Boonme untik, xi' sok te
xnich'nab, baan tata, tsajteya
me beel xi'ik te alaletik.
Jich ya x-at'ej te winik ta
spasel te sk'al; k'alal
ya xjul ta sna ta malk'aal
ya x-aan sok te sme'ele, ilawil
xi', te banti jk'altik ya me
jts'untik:

ixim, chenek', chichol, ch'um,
ich', ch'umte', lobal, chikan
bin yan ts'untik, teme sitin
spisil te kawal ts'unubtik, ya
me we'tik sok te aletike, xi'
ta ayej ta stojol yinan te winike;
ja' lek jich ma' xljotik ta
wi'nal, sok teme la sta yorail
te porial ya x-at'ejotik ta
jpsiltik sok te aletike, xi'uk
te antse. Jich ya sk'an jpastik
melet teme jtukel ma' xbeen
te kat'ele sok bujts'anax k'inal
kaaytik teme ay we'eltik sok
te aletik, xi'te winike.



K'opona te "at'el winik"

Ts'ibubeya sbiil le'to
te bina la sts'un te
winik ta sk'ale.

Ts'ibuya le' to te bina ya
yalbey sk'oplal te "at'el
winik"

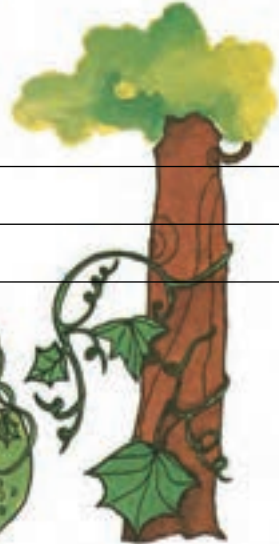


Tsobabaik ta wakwaktul, a'antayaik sok ts'ibuya
ta raya te bina ya xch'i yu'un ya yich' tuuntesel ta
alumal.

K' eluya te bina lok'tabil, tsaa te bina ya xch'i ta lek ta alumal, sok ts'ibuya ta ajun te bit'il ya xch'i. Ts' ibuya cha'ox baluk sk'oplal te lok'ombaetike









Nopa te bina te Sinonimo

Boon me untik xi' sok te xnich'nabe,
baan tata, tsajtayamebeel, xi'ik te alaletik.

Te k'opetik la ak'opon, lea te banti
ay sinonimo, ts'ibuya ta raya.

Te k'opetik te la ts'ibuye ja' sbiil
"sinónimos,ma, Pajal ya yich' ts'ibuyel
ja' nax pajal te sk'oplale.

Te k'opetik, lebeya te Sinonimo yu'un
sok ts'ibuya.

bankil

me'

Tuluk'

tep

kakan



k'opona te bina ts'ibubile, nojesa te banti jochol.
Lebeya te banti Sinonimo yu'un



Yak swe'el yisim te' te "maelchan"

Yak swe'el yisim te' te ("ib")



Ay bayal kulix ta bay koral

Ay bayal kulix ta bay _____



T'ujbillknax te nichimetike.

_____ te nichimetike.

Yakik ta tajjimal te winiketike.



yakik ta _____ te winiketik

Te alal sok te syame'

Ya jk'an bayal te yame' Karmela, te k'alal ya xk'oon ta sna, bujts'an k'inal ya yayi, melel mayukix tut aletik yu'un. Spisil ya yak'bon kil te bina ay yu'un sok te jmame. Jich bit'il stak'inal xchikin te mambot nameyix yu'un te jmame, sok te sk'u spak', sok stak'inal sjol, sok ay yu'un ch'in oxom bena makal sti', alts'ajanax, ma' lijk' ku'un.

Teme we'e ya yabonouuk, ya xjach'on ta a'ye sok, la jok'ibey te bit'il at'ejik te namey sok te jmame.

La yalbon: Alal, k'axem jwokol sok te amame, xch'ixil k'aal x-at'ejotik, sajb ya xlok'otik ja' to ta ma k'aal ya sut'otiktel. Te k'alal ya xjulon te jo'one ya xjul sap sok ya chew te jma'ts'e, jich uuk te amame ya snak'ansba sk'utel ixim, ja' ya smak'lin ten mutetik sok te chitametik.

La jak'bey: Jichkati yame', bayal k'ax te awokolik sok te jmame; ints'ini to, ¿banti bajt'?, Sabto lok' beel te naxe, bajt' ta okosinko, ba smanbontel chichol ta ch'i wich sok ats'am, xapon; Ja' nix jich ya smantel yasaron, xmachit sok yechej, yalel mayuk te bina ya xtuun ku'un soke.

Ja'nix

jich uuk te jtate, k'otuk te wojey, ja' nax yu'un malix laja te k'ote, makal k'oj staix te snail poxil, ma' ba la smanixtel te xpox te ch'in kijts'ine, ja'nax la smanbetel jun sbalti te jnane sok lijk' ts'isbil tsekkel sok stak'inal xchikin yu'un ya slap ta k'in, melel ya snopts'ajixtel te k'in yu'un te mach'a lajemikix.

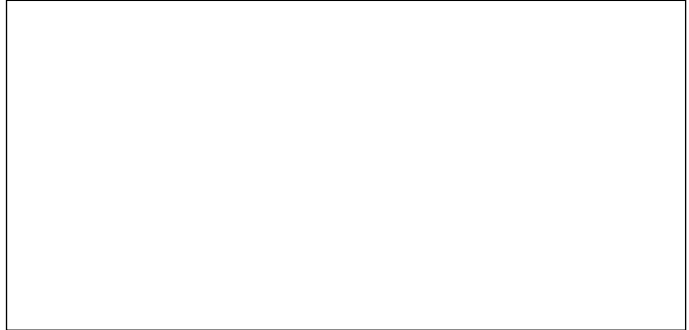
Jalajon ta ayej sok te yame', k'anto a'anokon sok, ja'uk meto la jkil te bit'il malix te k'aal, ja'lek ya x-a'anon sok ta

yan k'aal xo'on. La jk'opontel lok'el te yame', boon me yame' la jkut, baan me jich alal tsajteya me beel, ch'uunbeyame smantal jame'atat, xi' te yame'e. Wokol a wal yame', xo'on. Jich sut'on tel ta jna.



A'antayaik "te alal sok syame"

Lok'taya le' te
sk'oplale.



Ts'ibuya ta raya bina te
la yaantayike.

¿Ay bal ajoinej ta
ayej uuk te amam sok
te ayame'e?
Ts'ibuya binaa te la
awa'an sok.

Ala banti ya sman sbiluk
te ame' atat.

Nopa bina te antónimos

Tse'etnax yot'an te yame'.

Yak ta mel ot'an te jyame.

Alts'ajanax te ch'in oxom.

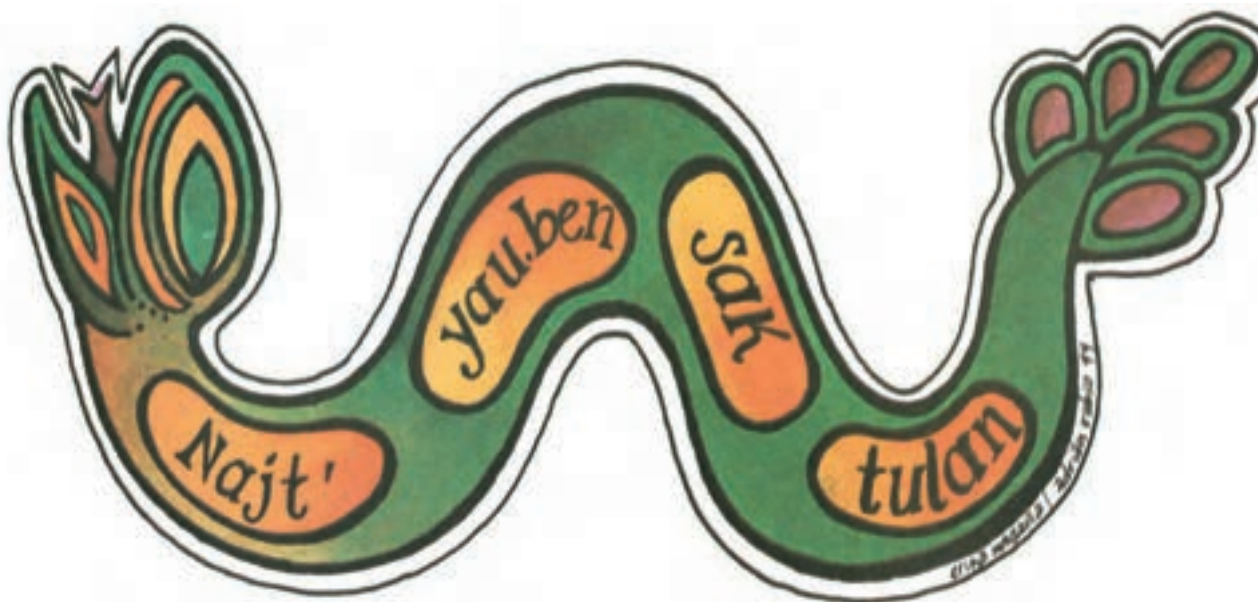
Maba al te ch'in oxom.

Makal te snail poxil.

Jamal te snail poxil

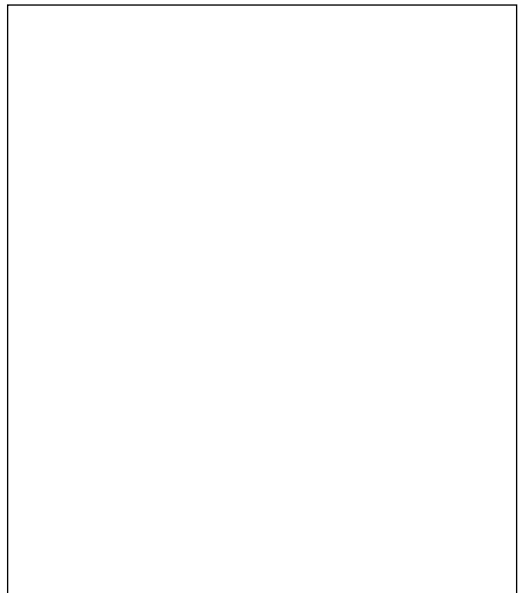
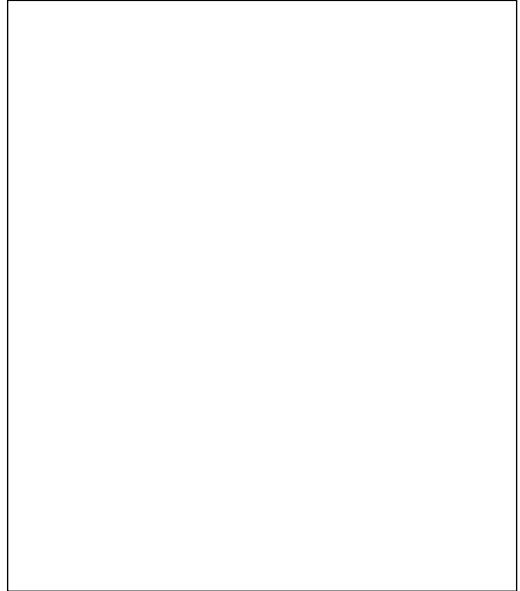
La awil te k'opetike, sjelo sba sk'oplal
ja' "Antonimo" sbiil.

Jelbeya sk'oplal te k'opetike



Tsaa chebuk, pasa Orasionetik.

k'eluya te lok'ombaetike, jebeya sk'oplal
sok pasa orasion ta yet'al.



Ts'ibubeya sk'oplal te bin ya xchonota ta
"konasupo" ta alamal.



K'eluya te k'opetik ts'ibubil, nita sok raya
te banti sjelosbae

**namal
cham
melel**

**lotil
kuxul
nopol**

Te bina ya jchontik

- Lok'onix ta nop jun, jalajon bulucheb
u ta snopel te jun, ya jnaix lek te
ajtale, jich yu'un ya juin ta chon -
ixim, chenek', itaj, chikan bin yantik
xan, ya kich'bel sok te jtat ta -
ch'iwich. -

Stat.- Nich'an, juinawon beel ta ch'iwich yu'un ya
xboon ta chonbajel, meel ya anaix te
ajtal, teme ayuk bit'il ya yelk'anbonik te
jbiluk.

Kerem.- Jichuk tat, ya juinat beel, ja' yu'un -
la nop jun, nojbon ta ajtal yu'un, ya koltayat
ta chonel biluktik le' ta natik sok chikan
banti ya Xbootik.

Stat'- llawil alal, julotikix le' ta ch'iwich, le' me
ya kak'tik te ch'in jbiluktik, yu'un ya-
yilika te manbajeletik. Teme bajt' ta cho-
nel kuuntik, ya me sut'otik beel ta jnatik.

Kerem.- Tat, manbon ch'ixuk chi'il ja' ku'ch' yu'un
takin kot'an.

Stat.- Jichuk ya jmanbat ja'nax yu'un ak'ame
awip yuch'el meel, ya xbotikix, lajix ta chonel
te jbiluktik sok yame awajtay te ch'in
jtak'intik.

Kerem.- Ich'atel tat, ya jkatey te jtak'intike.

Stat.- Lajbal awot'an ta yajtayel te jtak'intik
tatil, yame xbootikix ta jnatik,

Kerem,- Kunik jich tata, ayuk bit'il stsakotik
ja'al ta be, mame ayuk kaxibtik xaal.



K'opona "Te bina ya jchontik", a'antaya te
bina k'ot ta pasel sok ts'ibuya le' to

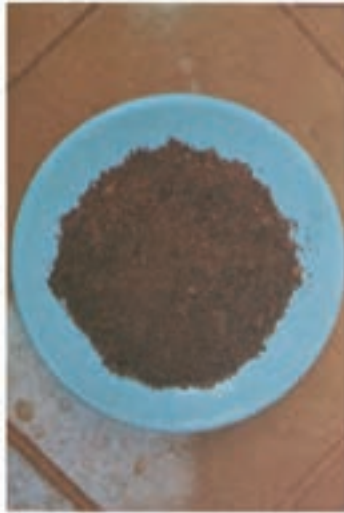
Ts'ibuya te
bina ya xchon uuk te
ame' atate sok te banti
ya xba xchon.

Pasaik uuk te bina la yal "te bina
ya jchontik"

Lok'teya te bina la apasik.

¿Yabal anabey sba te wee'liletik loktabil?
Ts'ibubeya sbil te banti ya anabey sbae.

Te namey weeliletik



Te we'eliletik ta ora to



¿Te we'eliletik te la stuutesik ta namey
jme' jtatik ay tobal ya yich tuutesel?
Ts'ibuya ta ajun.

Ts'ibuya te bin awil le' ta lok'ombae.



Jok'eya te jayeb stojol te bina lok'tebil.



chenek' \$ _____ ta kilo

kajpel \$ _____ ta kilo

ixim \$ _____ a kilo

Ay ba awiloj ch'iwich ta muk'ul lum,
Ts'ibuya le' to te bina ya xchonot le'a.
Teme mayuk awiloj, jok'ibeya te
abijteswanej

Te biluketik te ya xchonot
ta ch'iwich, te la yalbatix
te abijteswanej. Ts'ibuya-
te bina mayuk ta alumal.

Jok'iya awayi te stojol te biluketik.



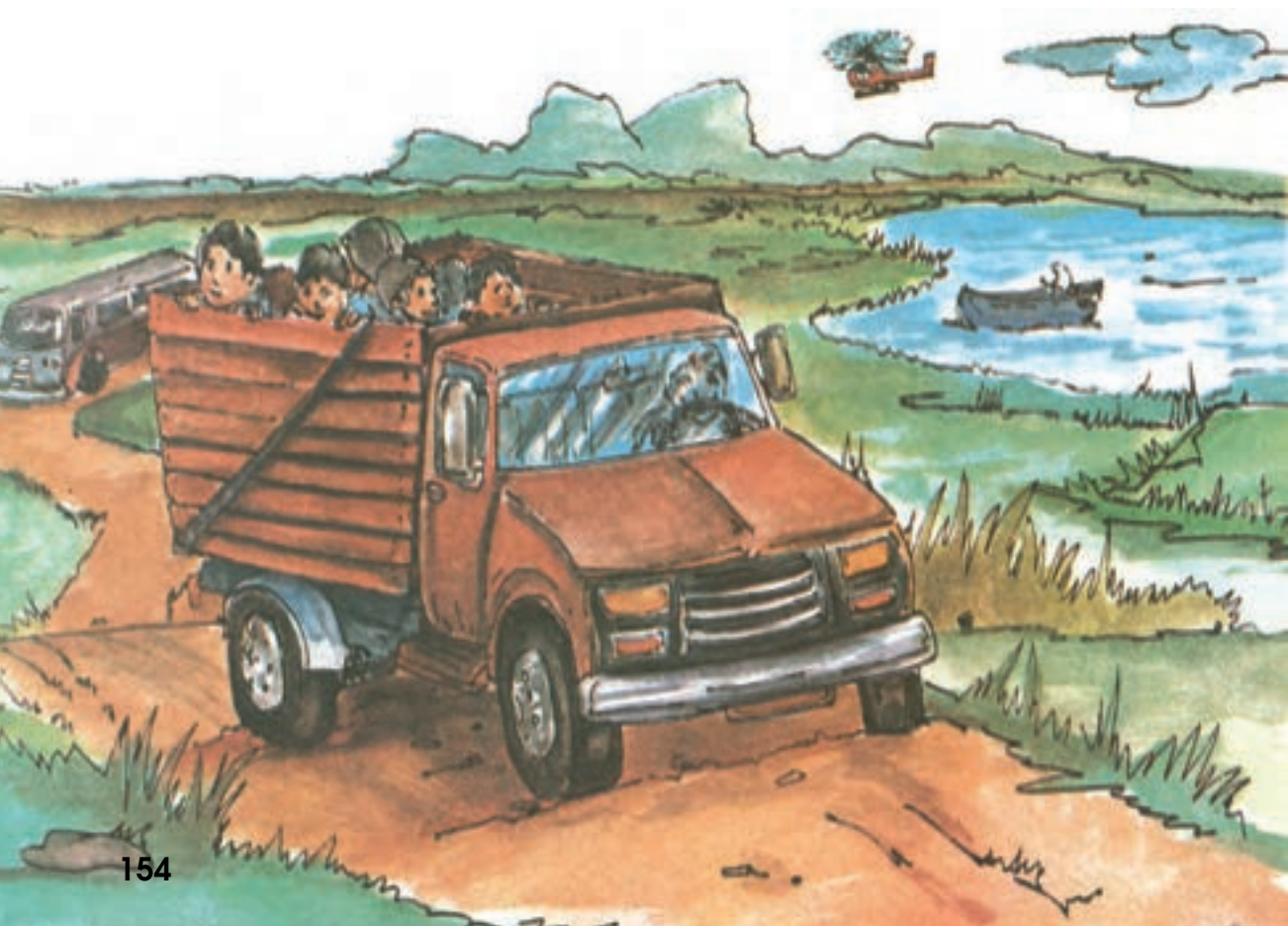
\$ _____



\$ _____

Te kuchjibal

Te swinkilel te jujun pam parajeetik, ay bayalik te jlumaltik te mayuk karetera ta slumal. Ay ya xbeenik ta kabayo, ta yokik, sok ta wilel; tak'in te mach'atik ay karetera ta slumalik ya xbeenik ta karo stukelik, jich ya xlok'iktel te me ay talik paxal ta muk'ul lum, jich bit'il Palenke, Okosinko, oxchujk', chikan banti lum ya xbat'ik ta paxal sok te yinamik sok yuntikil te winiketik, yu'un ya xtal smanik sk'uik, stepik, chikan bin ya smanik yu'un ya xtu'un yu'unik; le ya xbatika ta banti ch'iwich, ya yuch'ik sikil chiilja', ul sok ya sman sikil paleta; chikan bina ya smulanik. Te k'alal ya sut'ikbeel ya smanik: ats'am, xapon, kayeta,



chikan te bina ya smanik beel. Te me k'otik le'a te banti ya xjilik ta karo, ya xchajban te skabayoik, ja' ya yakbey xkuch te bina la smanik beel, meel te kabayoe le' chukul ya xjil ta ti karetera yu'un te yajwal te k'alal lok' tel, te yajwale yok ya xbat' stukel. Ja'nax jun moral ya sjelbin. Jich ya xbeenik ta jujun u sok ay mach'atik xbeen ta cheche' u te mach'a namal ay te slumale, ja' - uk stukel te mach'a nopol aye ya xbeen ta jujun semana. Jich ya xbeenik te swinkilel jujun para jeetik, ja' bayal ya xlok'ik tel ta paxal ta sabado sok ta domingo meel ja' Jocholik, yu'un smanel te bina ya xtuun ta xch'ixil semana sok ta xch'ixil u. Ja'uk stukel te lunes ta biernes, ya xba spas te yat'elik ta jujutul, jich bit'il: wok'lum, ak'en kajpel, kuch ixim, ay bayal ta chajb te yat'elik, teme la yuunik te bina ya xtuun yu'un ta snaike, ya xcha' tal smanik beel.



Te bit'il la ak'oponix "Te kuchjibal" suta te bina
ya xjok'ebotat.

Ts'ibuya te k'opetik te bi-
na la awa'iy stojol.

Ts'ibubeya sk'oplal te lo'il ayej.









Ay oxchajb te kuchjibaletik, ay ya xbeen ta lum, ay ya xbee ta ik', sok ay ya xbeen ta ja'etik. Aantayaik te - sk'oplal ta juju'chajb.

K'eluya ta lek te lok'ombaetik, sok tsoboltsob xawak'.



Ya xbeen ta ch'ulchan

Ya xbeen ta ja' Ya xbeen ta lum.

Ya anaix bina te kartae, yotik ya awil yantikxan te
bina ya stak' k' oponbatikae.

K' eluya awil sok jok' eya te bin swentail te jujuchab
te lok' ombaetik.



¿Aybal ochemat ta karo?
chola te bin yael ia awaiy
te k'alal ochatae.

¿Aybal moemat ta
kabayo? chola te
mach'a la sbitesat.

Jok'ebeya te abijteswanej te bin sbiil te naetik ay ta
lok'omba.



Te mach'atik ya xk'ot ta ch'iwich

Jo'on Lukas jbiil, te yan k'aalil jach'on ta ayej sok te Lach te snich'an te jtajun, la jok'ibey te bina la yiltiklan le' ta ch'iwich te k'alal k'otok ta Okosinko sok te state.

Chajbixa te winiketik, antsetik sok kaxlanetik la kil, yakik smanbelik chichol, kulix, itaj chabixa te bina la smanik, sok ay yan yantik te sk'u' pak'ik sok te stepik, ja'nix jich uuk te jlumaltik tseltaletike ay yantika te sk'u' pak'ik, la jok'ebey te jtate ¿banti talemik in winiketiktotat?. La jkut, Aaa . . . ja' bal inbay tek'atikto, xi' ¡Ja'naxe!, la jkut. Talemik ta k'ankuk, ja' me antsetikto, le' slumalik ta bach'ajom.

Jich la xcholbon kaay te jtate, ja' nax la kil jo'on abi, ¿jaxan te ja'ate?



Lukas.- Jichnix la kiluuk te k'alal k'oon ta Okosink sok te jtate, chabixa te winiketik, ay te mach'atik le' snaikae sok ay te k'ejel talemik.

Te banti la xi' tebuk, ja' te nat'il winiketik sok te nat'il antsetik, tsajiknax te yelawik sok sakiknax te sbak'etalik. La jok'ibey uuk te jtate te banti talemike.

¿ja' bal inba stsobosbaik to?- ¡Ja'naxe!- Aaa. . . ja'ik meto talemik ta Estados unidos, xi' te jtate. Jich kati yu'un ma' sna'ik lek te kaxlan k'op, ja' nax la jkilabi.

Lach.- Tebma' pajaluk te bina la kiltike.

Lukas: Jichnixa

Lach.- ¿Aybal bina la smanbat te atate?

Lukas.- La smanbon jwex, jk'u', jtep. Te kits'in Manuel laj manel skanika, ¿Jayan te ja'ate ay bal bina la smanbat uuk te atate?

Lach.- Mayuk bina la smanbon, yu'un la smanbonix ta yan k'aalil, sok yu'unix mayuk bayal yich'ojbeel stak'ina te jtate.

Lukas.- Jichuk me jiche, yan buelta ya ka'antetik te me ay cha' bootik sok te tatike. Ya xboonix, malix te k'aale.

Lach.- Baanme jiche, tsajteyamebeel.

Tsoba abaik ta cha'cha tul, k'oponaik te:
"Te mach'atik ya xk'ot ta ch'iwich"

¿Mach'a te ya xk'opojik
le' ta bina ts'ibubil?

¿Aybal k'oemat ta ch'iwich?
Ts'ibuya te bina la awil lea.

Paja sok te ajo'tak te bina la apasik, sok k'opona
ta stojol te ajo'take.

¿Aybal yantik kristianoetik k'oem ta alumal?

Bin te k'ot spasik, Ts'ibuya.

K' eluya te bina pasbil, ts'ibuya te jayeb belta ya xk'ot te yantik kristianoetik le' ta a Eskuela sok le' ta alumal ta sjunal ja wil.

Sept.				
Oct.				
Nov.				
Dic.				
Ene.				
Feb.				
Marzo				
Abr.				
Mayo				
Jun.				
Julio				
	Eskuela	ta j'umal		Ta spisil

¿Ts'ibuya te bit'il ya xk'oat ta ch'iwich?

k'eluya te bina lok'tabil



Albeya sk'oplal te lok'ombaetik sok ts'ibuya biswentailuk

Te lum k'inal

Te k'inal te banti ya x-at'ejte winiketik ayme maba lek slumil te banti ya sts'unik, te bina ya xtuun yu'unik ta swe'elik ta jujun k'aal, jich bit'il te ixim sok te chenek', ja' yu'un te ja' swe'elik, ma' stak' teme ma'yuk junuk k'aal ta jnatik, ja' yu'un te banti ya yich' ts'unel te awal ts'unubile yame sk'an lek slumil, jichme ya jk'ajtik ta lek melet te k'inal te banti ya x-at'ej te winiketik, bayal witstikil, xch'entikal, tsajal lumil sok sjemelal, jich ma' xch'i te k'alal ya yich' ts'unel te awal ts'unubil; skaj te ma'yuk jtak'intik, jich ma' stak'xka noptik te lekil at'elil jich bit'il te yakuk xka noptik stijel traktor ta swok'el lum sok stij'anel lum, jich te jo'otik ja'nax ya jpastik sok te yip jk'abtik, stuuntesel machit, echej, asaron piko, pala sokxon yantik a'tijibal.



Te banti pamal te lum k'inale, ja' me lek yu'un te awal ts'unubil, ja' yu'un te k'alal ya xkajik ta at'el te winiketik, neel me ya sleik te k'inal, ya yil te sbak' yixim, te bin jajtalul ya yaiy te awale, sok ya smaliyik te yorail ja'ale. Te lum, te ja'e, te ik'e sok te k'aale, ja' me bayal sk'oplal yu'un te awal ts'unubil. Jich ya x-at'ejik te winiketik ta jujupam lumlumtik, teme ay bayal sitin te yawal ts'unub ya xchon oliluk, jich ya sta tebuk te stak'inik, ya sman te bina ma'yuk yu'une jich bit'il: xapon, ats'am, sk'u spak', poxil sok yantikxon.



K' opona "te lum k'inal", ts'ibuya te bin sk'oplal la yal.

¿Bin sk'oplal la yal te bin ts'ibubil ?

llawil te bina lok'tabil.




1.- Ts'ibuya teme ay yantiknax te lum k'inal awiloj.

1.- ¿Bin yilel te lum k'inal te banti ayat ?

2.- ¿Bin lumil te ja' lek yu'un ya yich' ts'unel te awalts'unubil ?

3.- Ala te bin tulan sk'oplal ta balumilal, yu'un ya xch'ia te awalts'unubil ?

Lok'taya te bin ut'il ya yich' pasel te lumk'inal te banti ya yich' ts'unel te awalts'unubil.



K'eluya te bina lok'tabil, sok ts'ibubeya te sk'oplal.







ok'taya ta ajun te bintik at'elil ya spasik ta alumale.

Jojk'ibeya sk'ayojil in k'ayoto, k'ajintaya sok te ajo'tak

Te x-ajk'

K'un k'un ya xbajt' te x-ajk'

te banti be,

Ja ya sle beel te lekil ja'

yu'un ya ya'ay atimal.

Ya slok'es te sjol, ya stij te sne,

ya spatbey yot'an te alaletik,

k'un k'un ma' stij sba

te xch'in sjol, la snak'.

Te muk'ul x-ajk'

ya xjach' ta ajk'ot,

spisil ora ta sabal sab.

ya xbajt' ta atimal ta ja'.

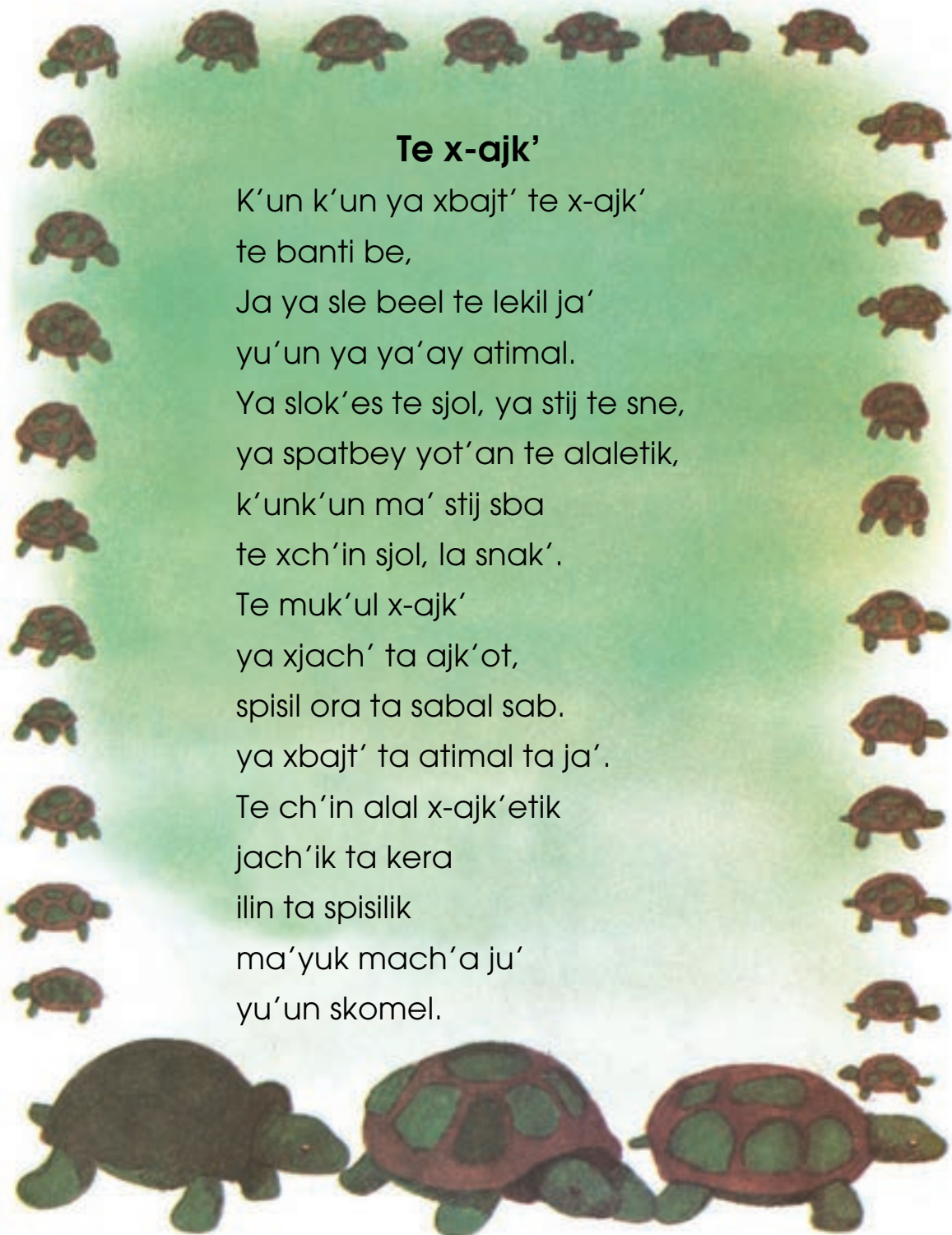
Te ch'in alal x-ajk'etik

jach'ik ta kera

ilin ta spisilik

ma'yuk mach'a ju'

yu'un skomel.



Te bina ya xch'i ta lum k'inal

Ta banti ju'pam ch'in lumetik, te jlumaltike ja' me bayal te mach'atik ya yaiyik ts'umbajel, meel yu'unix ja' bayal sk'oplal ta swenta swe'el yuch'balik, ta jujun k'aal soknix le' ya sta ju'ju tebuk tak'ina te bina ya xchonik.

Te jlumaltik ja' me ya sts'unik: ixim, chenek', lo'bal, wale', ts'ool, kulix, kulanto, ich, narax, on, manko sok ayto bayal xan. Te k'alal ya sitin te yawal sts'unubil, ya me swe'ik sok ayte ya xchonik tebuk.

Te ixim sok te chenek' ja' me bayal ya sts'un te jlumaltike, meel ma ba lekil k'inal te banti ayike, lek me ya yaiyik te at'el, mame yixlanik xujt'uk te sk'inalik, te k'alal ya yaiyik awal yame yilik te maba najt'ik ya yak'ik sok mame komuk ya yak' xaal meel ma me sk'an te awal ts'unubil teme amen ya xbajt' ta pasel.



Sok teme maba chajbambil ta lek, bayal me ya xch'ay te yat'elik jichme maba bayal ya xlok' te sit, meel ma'yuk lek te sk'inalule, ja' yu'un ya me yich' ilel ta lek te at'el, sok xaal ay me mach'a ya spas te jeltomba ya yak' te yawal sts'unubil yu'un jichme ya sitin ta lek yu'un. Ayme yan ch'in lumetik te ja' ya smulan sts'unel te itajetik, jich bit'il: Kulix, kulanto, unin ts'ol, chichol, ich, werux sok yantik xan, ja'me ya yilik te bin yilel te k'inal te banti ayik ta jujutul.



Ma' spsiluk ay ku'untik te bin ay.



Te lok'ombaetik pasbil, tsaa lok'el te ya xch'i ta alumal.

Tsaa te awal ts'unubil te ya xch'i ta k'ixin sok ta sikil k'inal.

Te bina ya xch'i ta sikil k'inal.

Te bina ya xch'i ta k'ixin k'inal.

Yame sk'an kanantayel te awalts'unubil, jich ma' xljajka

Ts'ibubeya sbiil te chanetik te ya smil te awalts'unubil sok lok'taya.



Ala te bit'il ya smilbeyik schanul te awalts'unubiletik le' ta alumul.

Albeya sk'oplal te bina lok'tabile, sok pasa te bina ya
xk'anbotat.

Te winik sok te snich'an
yakalik ta sts'unel ixim
ta sk'al.



Te winik yastuuntes asaron
sok piko yu'un ya swok' te
lum te banti ya sts'umbaje.

Tsobabaik ta at'el jok' ibeya te ame' atat te bit'il

la yaiyik ts'umbajel te me'el tatiletik te namey.
 A'antaya sok te ajo'tak sok ts'ibuya te bina ya
 xk'anbotat.
 Chola cha'oxbaluk te bit'il ya sts'umbajik te jlumaltik
 ta orato sok bin ut'il la spasik te namay.

Taorato

Te namey

Lok'teya bin ut'il ya x-at'ejik ta ora to, sok te bin ut'il
 at'ejik te namey.

<p>Te bit'il at'ejik te nameye.</p>	<p>Te bit' il ya x-at'ejik ta orato.</p>
---	--

Chola tebuk bi swentail te ay sjeloj sbaix te at'el
 ts'ibuya ta ajun.

Skuentoil ja'al sok k'aal

Te sk'oplal ja'al sok te k'aal, ayme bayal sk'oplal te bit'il chiknajem ta stojol te kuxlejalile, jich bit'il te winik, te chambalametik, te ja'maletik sokxan yantik bayal sk'oplal yu'unik.

Namey k'inal chiknajemik, te k'alal jul ta k'inal te winik te ja'al sok te k'aal, ja' me tulanik sk'oplal yu'un yawal sts'unubik te ya sts'un te winiketik, lekme ya xch'i yu'un jichme ya stuutesik ta spisil k'aal jich bit'il te ixim sok chenek'.

Te ja'ale ja'me ya yak'bey skuxlejal spisil te awal ts'unubil te ya xch'i ta lum k'inal, melel teme ma'xyak' te ja'al, ma' xch'iik yu'un te te'ak'etike, ma' me stak' sts'umbajotik ta k'inal yu'un sok ja'nax jich ma'yuk bina ch'iem ta k'inal te jichuke.



Te k'aal, ja' nixme jich bayal sk'oplal, ja' me ya xtuun yu'un te k'alal ya xch'i te awal ts'unubil, melet te k'aal sok te ja'al, ya xtuun yu'un te awal ts'unubiletik sok jich ya sitinik ta spisil, jich me ya xwe' te jlumaltik.

Te bina snaojik te mamaletike, yame sk'an jnopbetik te jo'otik, melet snaobeyik yuil te bin ora ya xjach' te k'ajk'al k'inal, sok k'alal ya xtal te ja'al sok sna'ojik te bin uil te k'alal ya yaiyik awal, yu'un lek ya sk'ajik te yawal sts'unubik, jich ya staik tsobel sjunal ja'wil te sbilukik.



Teme ay awayobe sk'oplal te ja'al sok k'aal, ts'ibuya le' ta raya, te me ma' xa na'e jok'ibeya te a me' a tat sok uuk te me'el mamaletik le' ta alumal.

¿ Yabal amulanbey sk'oplal te k'aal sok te ja'al ?

Leaik ta yantik junetik, te banti ya yalbey sk'oplal te k'aal sok te ja'al, ts'ibuya le' ta banti raya.

¿ Bin sbiil te june:?

¿ Bin ajtalil pasot te june ?

Ay ayejetik te ma' xyalbotik te winiketik, ya stak jletik ta yantik junetik



Ts'ibubeya sk'oplal te bin ayejetik ya yalbotik te lok'tabilike.

Liwro

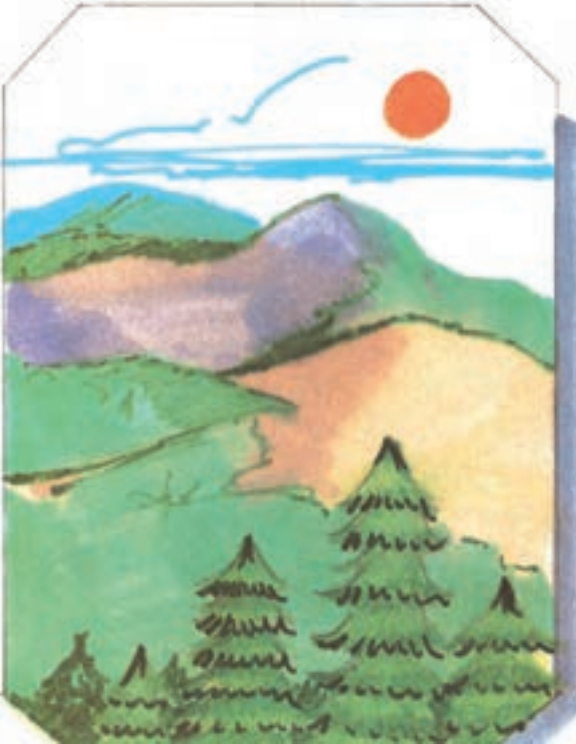
Albin junetik

Sleojibal k'opetik

Ts'ibubil ch'in junetik

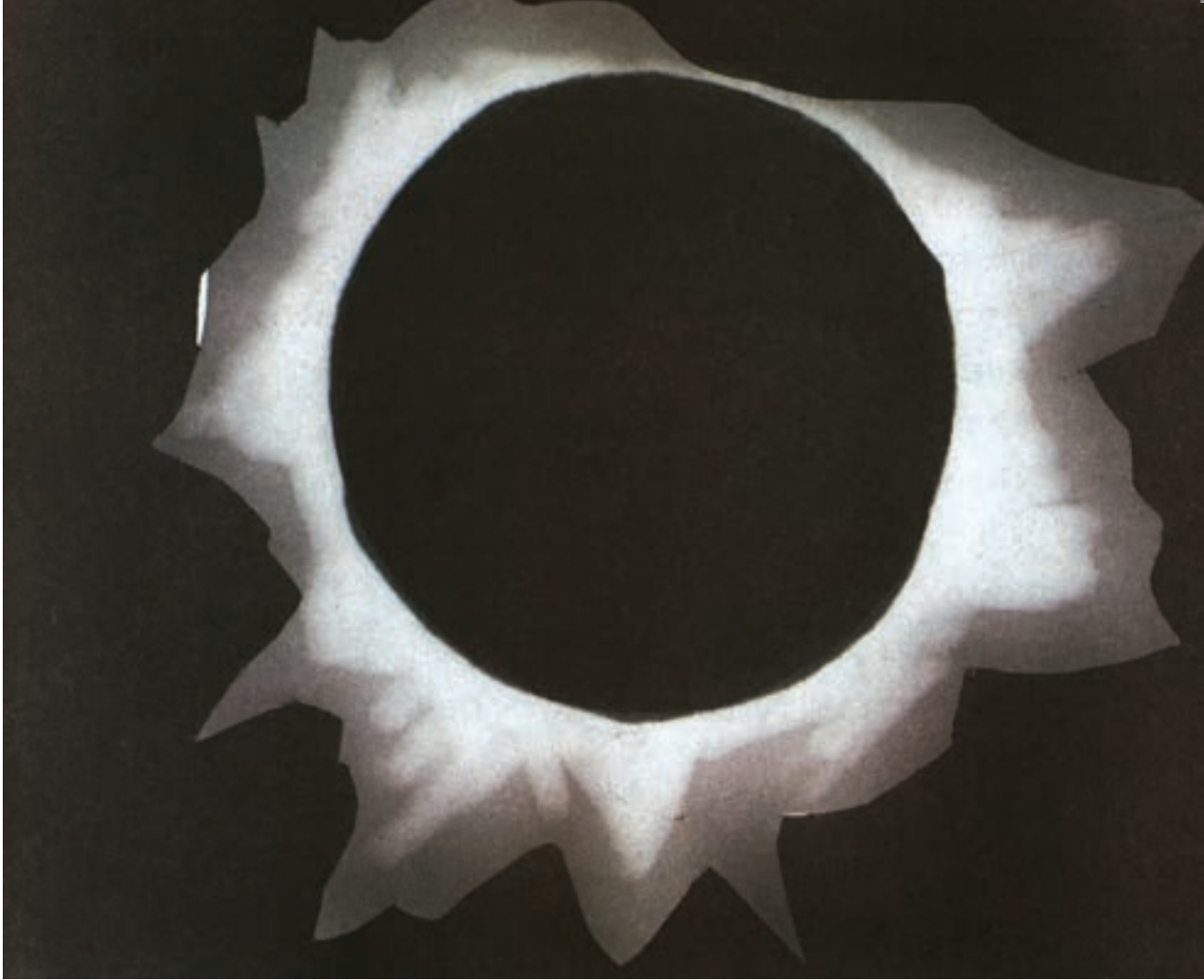
Snail t'ujbil junetik

Ts'ibuya k'opetik yu'un te k'aal. Ilawil te lok'ombae.



Ts'ibuya k'opetik yu'un te ja'al. Ilawil te lok'ombae.





¿ Yabal ana' te bin yu'un te ay ya xmajk' te k'aal ?
Ts'ibubeya sk'opal:

Bina ya spasik te winiketik le' ta alumal teme ay majk'te
k'aal, ts'ibuya le' to.

Te xch'ijtesel sok skanantayel te chambalametike

Te kristianoetik te ayik ta jujupam ch'in lumetik, spisil te jlumaltik spisil ay xch'in chambalamik ta snaik, jich bit'il: Mut, pech, tuluk', chitam, chiwu, wakax, kawayu sok yantik, te banti bayal ya xch'ijtesik, ja' te mutetik, melez ma'yuk bayal k'inal ya sk'an stukul jichnix te swe'ele, ja'nax ixim ya sbik', yan te yantik chambalametik jich bit'il wakax, kawayu, chiwu, bayal k'inal ya sk'an stukul jich yu'un ay mach'a ma'yuk yu'un.

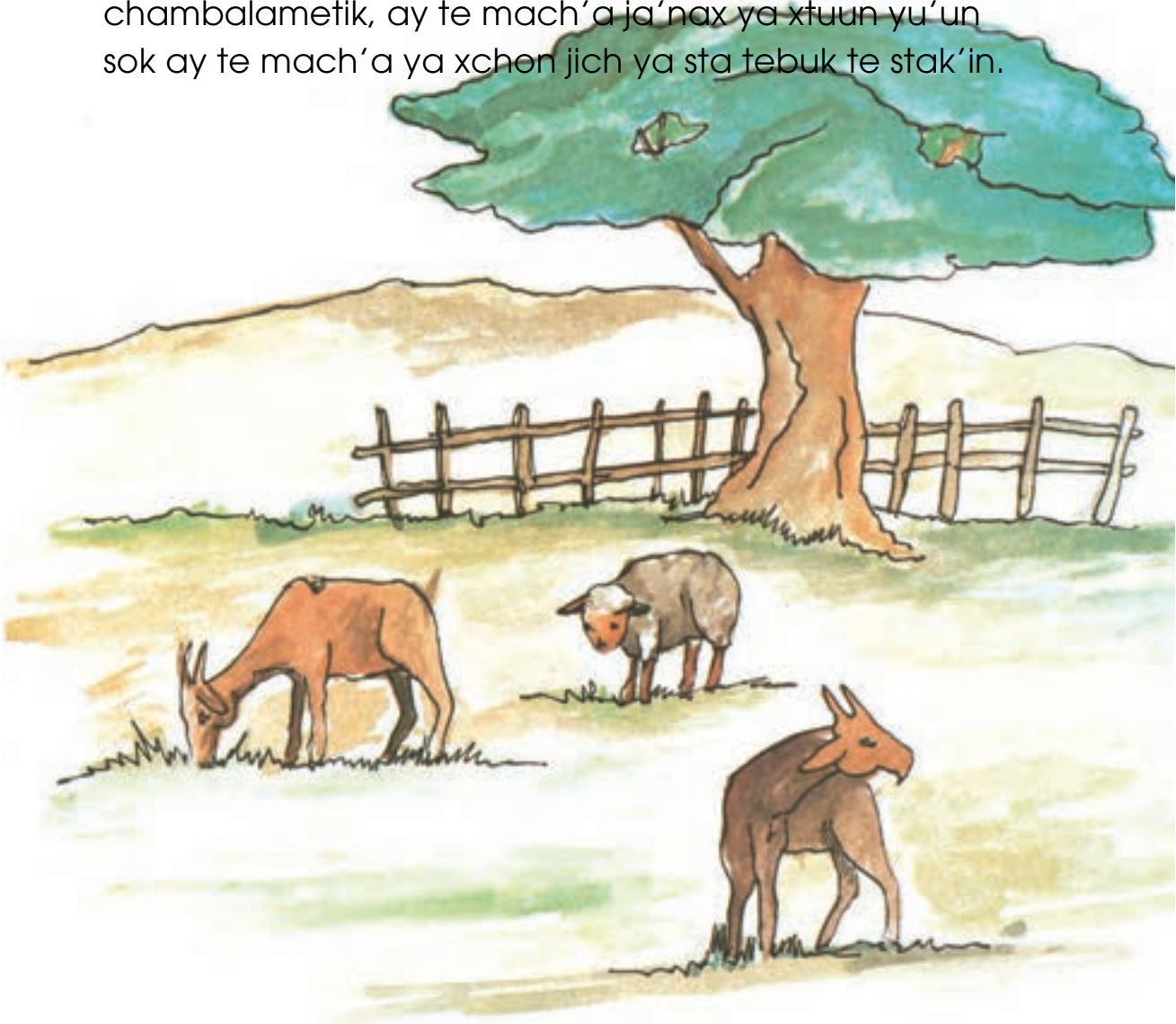
Te jlumaltik ma' xpoxtay te schambalame, maba sap, ma' smambey swe'el ta yan lum, ma' xyak'bey bakuna, ja'nax ya yil te bit'il ya xch'ie.



Ja' yu'un teme tsajk' ta chamel te schambalam,
ya xlaj, ma xkujch' yu'un te sbak'etal, ta orato ay
bayalix jlumaltik te ya sna'ix spoxtayel schamel te
schambalame.

Te jujupam ch'in lumetik kumulikum te bit'il ya
skanantay sok ya xch'ijtes te schambalame, ayme
mach'a ya xchukik ta te', aynix te mach'a ya skoltay ta
skoral.

Ay mach'a bayal ya smulan xch'ijtesel te
chambalameetik, ay te mach'a ja'nax ya xtuun yu'un
sok ay te mach'a ya xchon jich ya sta tebuk te stak'in.



K'opona "te sch'ijtesel sok skanantayel te chambalametik", a ana sok te ajo'tak sok sujt'esa te beluk ya awich' jojk'iyel.

1.- Ts'ibubeya sbiil te chambalametik te ya xch'i-tesik ta alumal:

2.- Ts'ibuya ¿ Bin at'el ya apas uuk yu'un xch'ijtesel sok skanantayel te achambalam ?

3.- ¿Bit'il ya x-at'ej te mach'atik ay ta ana yu'un sch'ijtesel te schambalam ?

4.- Te winiketik te ay ta alumale, yambal yilel te at'el ya spasik, jich bit'il ya spas te kaxlanetik ?
¿ Bi yu'un ?

5.- Chola te bin chopol ya awil te k'alal ya xch'ijtes schambalam te ame' atate.

K'opona sok sujt'esa te bina ya xjok'ibotat.

1.- Te chambalametik te ay ta alumal, lok'esa ta juju;
chajb te sbiile.

Chambalametik yu'un na

Chambalametik yu'un
ja'mal

2.- Ts'ibuya ¿ Bin yilel te chambalametik ay ta
anae ?

3.- Ts'ibuya ¿ Bin yilel stalel te chambalametik yu'un te
ja'male ?

Te chambalametik ya sch'ijtes te winike, ja'
chambalametik yu'un na, te yantike ja,
chambalametik yu'un ja'mal.

Jojk'iya, sok a'ana sok te ajo'tak, te bin ut'il ya yich' ch'ijtesel sok te skanantayel te chambalmetik.

Kopona sok sujt'esa te beluk ya xjok'ibotat.

1.- ¿bin chamelil ya stsakot te chambalmetik te ay ta alumal?

2.- ¿ Bin poxil ya a nabey sba, yu'un te chambalmetik ?

3.- Te sbiil chambalmetik ya awil, ts'ibuya ¿ Bin ut'il ya skoltay te winike k'alal ya spas yat'el ta lum k'inál ?

Te kawayu

Te wakax:

Te burro:

Te ts'i:

Na'a beluka.

Muk' xchikin stalel,
ya xwil, ya xwil
ta akiltik.
¿ belukaa ?

Na'a beluka, na'a beluka
bin chambalamil ya xbeen
sok ya yaiy nuxel ta ja'
¿ belukaa ?

Ay stsotsil ta ajk'ol
ay stsotsii tae'tal
ma'yuk stsotsil ta olil
ma'chopol k'opuk.
¿ belukaa ?

Tut sok k'ajk' stalel
tsobol bit'il tuluk'etik
ya xkaj ta kera k'alal
ya xtijot.
¿ belukaa ?

Ts'ibuya junuk "adivinanza" le' to.



Te nop junetik

Te banti eskuela albergue te ay ta Sitala yak ta nop jun cha'tul ach'ixetik te k'ejel talemik. Te tule, X-il sbiil, talem ta Okosink, te yane Xpina sbiil, talem ta Bach'ajom, te k'alal lok'ik ta ich' lewa ta olil k'aal bajt' smanik tebuk bina ya swe'ik ta chombajel na, jajch'ik ta a'ye.

X-il: ¿ Bin k'aalil ya xbotik ta ana ?

Xpina:Ja'toniwan teme lok'otik ta nopjun, te banti jlumal, bayal bina t'ujbil ya xchonot le'a.

X-il: Ala kaiytik, ya jmulan yaiyel stojol.

Xpina:Ya xchonik luch, oxom, moch, k'ib, sok jk'utik, ja'nix ya spasik te anisetik le'a, ¿ Jaxon te banti alumal ?

X-il: Te antsetike pajalnix te bina ya spasik, ja' yan te bina ya spasik te winiketike, ya spasik sila, mesa, xanabil, chojak' sok yantik xan.



Xpina: Te jtate, ay yalojbon te le' ta jlumal ay mach'atik ya sna' spasel sna machit, pixolil, ja'nax yu'un ma' jnabey te sbiil te mach'atik ya sna' spasel te at'elil.

X-il: Ja yu'un teme lok'otik ta nopjun, neel ya xbotik ta alumal, patil ya xtalotik te banti jlumal.

Xpina: Lek ay, ja'nax ya kalbat teme bootik, ich'ame beel tebuk atak'in yu'u jichme ya aman te bina ya amulan.

X-il: Jichuk, ya xjach'on ta stsobel tebuk te jch'in tak'in, yame sk'an ya atsobuuk.

Xpina: Konikix, ochniwanix ta salon te jo'taktike, ya x-a'anutik ta yan buelta teme jojch'ajotik,



K'opona sok sujt'esa te bina ya xjojk'ibotat.

1.- A'antaya. ¿Aybal at'el a pasoj ta ak'ab?

2.- Ts'ibuya bin at'elil te ya yich' pasel ta k'abil le'ta alumat:

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Ilawil te lok'ombaetik, ts'ibuya te bin ut'il la yich'tilay pasel.



Yo'tikto X-il,
te bit'il la jta-
batikix ta yan
buelta, yame kaytik
aye.

Jichuk Xpina, ya
x-a'notik ta lek ay
bayal te bina ya
kalbate.



¿Bin k'opil yakalik ta a'ye?

¿Yabal yayiyik stojol te bina ya yalik ta juju tul?

¿Pajalbal te sk'opik? ¿bin yu'un?

Teme pajal te sk'opik sok teme ja' sjelo sba tebuk te
bit'il ya x-a' anik, banti wan Munisipio Talemik ala
le'to.

Ilawil te mapae, le' aya te waklajuneb yoxwinik ta chajb jlumaltik te ayotik ta Mejikoe sok ak'a ta ilel.



Lea ta mapa te jlumaltik Chiapas.

¿ Yabal ana' jayeb chajbotik te ay jbats'il k'optik te le' kuxulotik ta sk'inal Chiapas?, Ts'ibubeya sbiil.

Ts'ibubeya te bina ya sna'ik spasel.

Te at'el ta jk'abtik.

Spisil te at'el te ya yich' pasel ta jk'abtik jo'otiknix la jnoptik ta jtukeltik ja' chikan te bina ya xtuun ku'untik ta jujun k'aal. Jich bit'il: oxom, k'ib, sets', chojak', moral, pixolil, awilak', xanabil sok yantikxan.

Te jo'otik tseltalotik kumulikum te bina ya jna'tik spasel, ja' nix chikan te jtalettik.

Na'ame te k'op la jkaltik, ja' ya yalbey sk'oplal te bina ya jpastik ta jk'abtik.

Jojk'iya sok ts'ibuya ta akuaderno te sk'oplal spisil te bina ya yich' pasel ta k'abil ta jlumaltik Mejiko.

Ts'ibuya spisil te bina ya yich' pasel ta k'abil ta alumal.

¿ Banti ya xba yich' chonel ?



Te neel me'jtatik.

Te namey le' ta jlumaltik Mejiko bayal ta chajb te jlumaltik te kuxinik ta jujupam ch'in lumetik, jich bit'il Mexikaetik, Chichimekaetik, Tlaxkaltekaetik, Sapotekoetik sok yantiknax te sbillik.

Le' ta Yukatan, Kampeche, Chiapas sok nix ta Guatemala le' kuxinika te jlumaltik Maya, te ja jts''umbaltik te jo'otik tselatlotike. Chajbalchajb te stalelik, te sts'ibjelik sok te sk'opik, kumulikum te bit'il ya spasik k'in sok yana te bit'il ya sle te wolwanej yu'unik, soknix te bit'il ya sbijtesbaik.

Te at'el te ya spasik jujun k'aal ja' te ts'umbajel, te k'alal chiknaj in at'elto jich jajch' te chombajel, jich k'un'k'un kaj snop xchonik te bina ya snaik spasel.



Te namey ma'to ayuk ya yich' nabeyel sba te tak'inetik, te bit'il ya yaiyik mombajel te namey jlumaltik, ja' nax ya sjelbey sbaik te sbilukik.

Te winiketik, namal ya xbeenik te banti ya xba sjelik te sbilukik,

Te k'alal jul ta jlumaltik Mejiko te kaxlanetik te talik ta Espanya ta yawilal 1521 le' kaj ta k'atbujel te xkuxlejalik, ma jauknax te bit'il te sk'u spak'ik, te swe'elike, te bit'il xchapojs baik soknix te bit'il ya x-at'ejik.

Ak'botik spas ch'ulnaetik sok sna te ajwaliletik bayal laj

le'a te jlumaltik sok ak'botik swok'ik lumetik yu'un te

ts'umbajel, k'ax bayal swokol te jlumaltik ta namey.

Ta jlumaltik Mejiko ayto waklajuneb yoxwinik ta chajb te jlumaltik te kuxatik, ja'nix jich le' ayotik te jo'otik tseltalotik.



Le' ta spamal Mejiko ay waklajuneb yoxwinik ta chajb
te jlumaltik te ya xk'opojik ta sbats'il sk'opik.

Le' ta jlumaltik Chiapas ay waxukchajb te na'bil sba
ta lek.

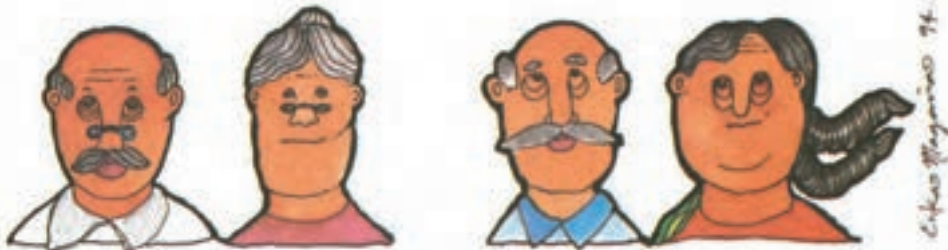
¿Ja' na'tilaybil sba in to. Teme ay ya ana'bey sbauke,
sts'ibubeya sbiil, teme ma' xa nae, jok'ibeya te
bijteswanej awu'une soknix te ajo'tak.



A'antaya sok te a bijteswane sok nix te a jo'tak" te neel jme' jtatik", sok spasil te bina a nopoj yu'un, ala ta stojol te ajo'tak.

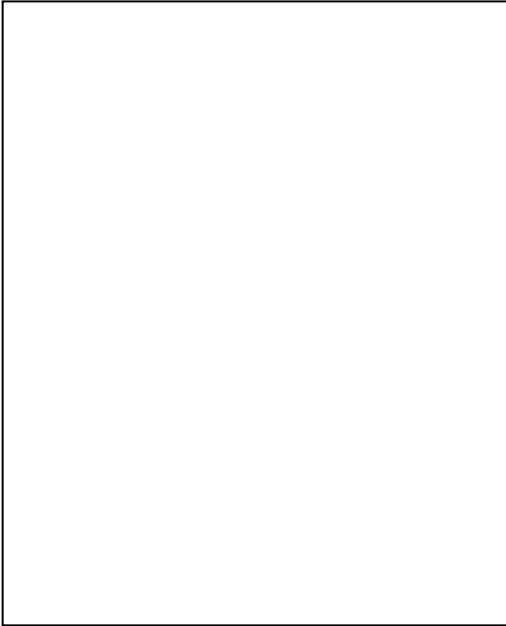
Ta jujutulotik ayme jme' tatik neel namey, ala te awu'unuke, ts'ibuya le' to.

Ts'ibubeya sbil te mach'atik ay awu'un.

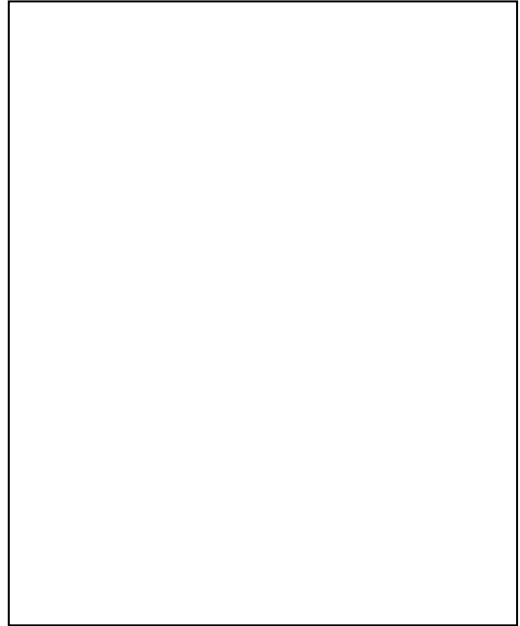


Teme ay sk'ejoj slok'omba sit te amam sok ame', atat,
lok'tabeya te sit.


Jtat sok jnan



Jmam yu'un te
jtate.



Jmam yu'un te
jnane.



Ts'ibuya jun k'op yu'un te jujun lok'ombae.

1.-

2.-

3.-

Ak'aik junuk tso' blej sok te ajo'tak ak skoltayex te abijteswanej, a'antabeyaik sk'oplal te neel me'il tatiletik, albeya ya iy spasil te ajo'tak ta nop jun ta eskuela.

Te k'alal ya apasik te tso'blej, mame xchay ta ajol into.

+Mach'a katik ya anopbeyik sk'oplal.

+Banti kuxinik.

+Bit'il la xchap sbaik.

+Bina la xch'uunik.

+Bit'il la sbijtes sabaik yu'un sts'ibjelic sok yajtalik.

+Bit'il la sle te wolwanej yu'unik.

+sk'u spak'ik.

+Stalelik sok sk'inik.

+Sk'opik.

Ya me spas teme la ajelik sok teme la awak'beyik sjoye.

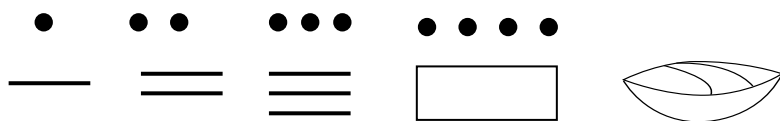
Spasil te bina ma' k'ot ta ajolik, jok ibeya te yantik soknix te abijteswanej.

Aybal bina la anop le'a? Ts'ibuya.

Ts'ibuya te bina ma'la na'spasel.

Te bit'il la atsoba abaik, laataik ta alel te bit'il ya yayik ajtal te jlumaltik ta namey k'inal.

Yabal ana'bey sba in ajtal to.



¿ Mach'a la stuutes ta namey k'inal ?

¿ Aybal awa'yoj stojol te bit'il ya yayi ajtal te atatta bats'il k'op ?

Te k'alal ya yajtay yixim te ya yayi k'ajow, busulbus ya yak' ¿ Jich bal ?

¿ Jayeb ch'ix ixim le'a te bus ?

Ya kaiytik tebuk ajtal ta jk'optik, ts'ibuyame ta lek.

1 _____	50 _____
5 _____	60 _____
10 _____	70 _____
20 _____	80 _____
30 _____	90 _____
40 _____	100 _____

Teme ay ma' la ana', jojk'iyame awaiy yu'unme jich ya anop xan sok nopaxan ta lek te ajtale.

Te a'yej.

- Nikol: Talonme tat, talonme nan.
Tatil: La'me jnich'an.
Nanil: La' me jkal.
Nikol: ¿ Aybal xujt'uk amats' kuch'tik nan ?
Nanil: Ay jkal, chotlanme jiche.
Nikol: Wokol awal nan.
Tatil: ¿ Bina la anop ta eskuela jnich'an, cholame kaiytik.
Nikol: Bayal bina te la jnoptik te naxe, yu'un la yik'otik beel ta paxal ta muk'ul ja'mal te bijteswanej ku'un tik, bayal te bina te la jkiltik lea.
Tatil: A ana mekaiytik jiche, noptsajantel. Ich'atel naktibtik xut.
Xpawul: Ila te anaktib tat.
Tatil: Wokol awal xut.
Nikol: Ya jcholbatxan awaiy te bina la kiltik ta muk'ul ja'mal te nax. Bayal te chambalametik te ma' jna'tilabeysba, spisil la yalbon te bijteswane sokbaemiknax snajt'il te te'etik.
Nanil: Ila te awe'el kal, pokame ta lek te a k'ab
Nikol: La jpokix nan wokol awal.
Tatil: Cholamexan kaiytik jnich'an, ¿ ay bal la awil max le'a?
Nikol: ¡ Aa ! bayal la jkiltik te maxetik, xkajetiknax ta sniil te'etik, sok la xch'ojotik koeltel ch'in k'ab te'. Ma'me xa xi'ik xi' te bijteswanej.
Tatil: T'ujbilnax ta ilel te chambalametik te le' ay ta ja'mal, meel ja' sna stukelik. ¿ Bina la awilik xan le'a ?
Nanil: We'uk neel te anich'an, teme sjik'an swe'el awu'un.
Tatil: Yu'un t'ujbil te bina yak ta yalel.
Nikol: Maxa mel awot'an nan, ya jchol xan.
Nanil: Lek ay jkal, k'unxa chol jiche.
Nikol: Meel nixa tat, t'ujbilnax ta ilel te chambalametik te ayik ta ja'mal. La kiltik t'ujbil mutetik jich bit'il, loro, paisan, mo', puch' sok yantikxan te ch'ayix ta jol te sbiile. La yalbotik te bijtes-

wanej te ay bayal yak ta tubel te chambalametik
yu'un milel.

Tatil: Melel nixa jnich'an, ay bayal chambalam te ma'
jkiltikix ta lek, jich bit'il muk'ul chij, t'ul, chuch.

Nikol: Te bina lek ya jpastik ja' te ya jk'uxtaytik sok ya
jkanan taytik te ja'maletik, jich ya xkuxinik te
chambalametik.

Tatil: Ja' lek te bit'il yakat ta nop jun jnich'an bayal bin
ya anaix, konik kalbeytik te jpatxujk'tik.

Nikol: Konik ta ora jich tat.

Tatil: Konik abi.



Tsoba abaik ta chanchantu' sok te a jo'tak, jojk iyaik in k'opetikto.

Binwan sk'oplal ta lek te jk'optik te jo'otik.

- a) ¿Bintivan yilel te sk'opik te neel jme' jtatike?
- b) ¿Bin ya jkak'tik ta na'el stojol te jo'otik ma' chambalamukotike?
- c) ¿Bin k'opil te ja' ya yich' alel ta spamal Mejiko?
- d) ¿Bin k'opil ya ana' te ja'at?
- e) ¿Yatobal ana te k'opetik te ay ta Chiapas?

K'eluya awil te lok'ombaetik sok albeya sk'oplal.

¿Bina me ya yalbey sbaik te maxetik?

¿Bina yak ta yalel te mamal ta stojol te ch'in kerem?



La jkiltikix ta cha'tsojb sk'op te lumetik te ya xk'opojik ta Tseltal.

Ya'tobal ana, Ts'ibuya:

K'opona te k'opetik

Te bit'il ya xk'opoj te lum Bajch'ajom.



Te bit'il ya xk'opoj te lum Tenejapa.

K'ux k'ak'al ya ya iy te cha'tul winiketik.



K'ux k'aal ya ya iy te cha'tul winiketik.

Paj te elemux.

Paj te ermunex.

La awil te jk'optik, ay ya sjel sba tebuk, te sk' oplale junax te bina ya yale.

K'eluya awil ta lek te k'opetik ts'ibubil.

Kabayo

kawu

me'

nan

tajimal

ixta'

k'aal

k'ak'al

La awilix te jk'optik ay ma' pajaluk ya jkaltik te
k'alal ya xk'opojotik. Lea yan k'opetik te jich
bit'il ts'ibubil.

Ja' chikan te banti ay te jlumaltik, jichnix ya
xk'opojotik, pajal lek te jk'optik.

Yatobal ana te letra yu'un te jk'optik. Ts'ibuya
ta tsail sok ta muk'.

Te jk'optik

Te jlumaltik ta Yaxal lum, Okosinko, Bach'ajom, Oxchujk', Tenejapa sok Altamirano pajal tseltal ya xk'opojotik tebnax te banti sjelo sba. Ja'nax yana te bit'il ya yich' alal, ya te sk'oplale pajal stukel.

Aybal ajok'iyoj te ¿ binti chikna te jk'optik ? Te namey, te Mayaetik te ja' jts'umbaltik, le' ayik ta banti muk'ul k'inal Yukatan, Kampeche, Tabasco, Chiapas soknix ta Gatemala, spisil te yajwal te k'inal spukoj sbaik, ja' yu'un namatikto ayik te snaik, te wolwanej yu'unik ma xk'ot ta ilel yu'un, jich yu'un ay bayal lok' beel ta yan k'inal te kristianoetike. Te banti k'otike la xchap sbaik ta lek, la sleik yan wolwanej yu'unik, jich k'un'k'un jil te bit'il sk'opik ta neelal.

Bayal ja'wil k'ax yu'unik, la sjel sba te sk'u spak'ik, yana te stalelik, sok jich kaj ta yanajel te sk'opik. Jich yu'un chiknaj yantik k'opetik, jich bit'il ku'untik te tseltalotik.

¿Binwan yu'un te sjeloj sba tebuk te jk'optik te tseltalotik?

Ja'nix jich uuk te yantik k'opetik. ¿ Bin xaat yu'un ?

Jnoptikxan ta lek

Te nopjunetik te ayik ta Eskuela Primaria Bilingüe
"Revolución" te le' ay ta Chanal, jun k'aal bajt'ik te
paxal k'alal Palenke, ja' ba yilik te bin yilel yat'elik te neal
jme'jtatike. Miercoles k'aal lok'ik ta ben sab, tseetnax
yot'anik yu'un te kajatikix ta karro te ak'botik smajan
yu'un te Presidente ta slumalik.

Ayniwanix chebuk ora sbeenelika te k'alal la yilik ch'in
lum ta ay ta yan wits, la sjok'iy te Anisetoe.

¿Bin sbiil te ch'in lum, bijteswanej? xi'.

-Vistan sbiil, jlumaltiknix ja'nax yu'un te ay olil ya xk'opoj
ta tsotsil, -xi' te bijteswanej.

-¡T'ujbilnax ta ilel! xi'ik ta spisilik.

Beenikxanbeel olil ora sok te skarroik, k'otik ta yan ch'in
lum. ¿Bin sbiil meto, bijteswanej? xi' te Xloxe.

- Ja in ch'in lumto bayuknax na'bil sba yu'un te sk'inike,
ta jujun ja'wil bayuknax ya xtalik te pask'inetik ta
jlumaltik, ya xtal slajin sbaik yu'un sk'alik. ¿Mabal ayuk
awa'yojik stojol? xi' te bijteswanej.

¡Aaa, la jna'ix! ja' niwan te Oxchujk' sbiil, xi' te Siriloe,

- Ja'nix abi, xi' te bijteswanej.

¿Tseltalbal ya xk'opojik uuk, bijteswanej? xi' te Xmale.

- Jichnix abi, xi' te bijteswanej.

K'axikbeel le'a te banti Oxchujk', ayniwan jo'lajunebuk minuto beenik, k'ot staik ch'in lum te Abasolo sbiil, sok San Martin ya yalbeyik ta yan buelta, te nopjunetik ch'ay ta sjolik yu'un yilel te k'inaletik, ma ba k'opojikix te k'alal k'otik ta yan ch'in lum te Kuxulja' sbiil.

K'alal la yilbeyik sbiil te ch'in lum, jich la yal te Betoe.

¿Bats'il k'op ay sbiil in ch'in lumtol xi'.

¿Banti ya xbajt' in be to, bijteswanej? xi' te Panchoe.

- Ya xbajt' ta muk'ul lum Altamirano, ayniwan oliluk ora sbelal ta karro sok pajal jk'optik sok, xi' te bijteswanej.

Jajch'ik ta beel ta yan buelta, k'ot staik yan muk'ul lum.

- La jtatikix yan lum ¿bin sbiil bijteswanej? xi' te Xmale.

- Okosinko sbiil, tseltalnix ya xk'opojik ta spisilik sok ja' muk'ul Munisipio ta sjoylejal Chiapas, xi' te bijteswanej.

Jajch'ik ta beel ta yan belta, oxeb xan ora beenikbeel,

jich k'otik ta Palenke. Te bijteswanej k'opoj sok te kanan nae, ta patil ochik beel te banti xchapojik,

Yanax la yilika te muk'ul naetik te la spasik te namey te Mayaetik. Spisil te bina la yiltiklane la snajk'anik ta jun.

Te sk'alel miercoles ma' laj ta ilel yu'unik ja' to ta yan

k'aal. Ta oxeb ora ta jueves xujt'iktel ta snaik, t'ujbilnax

k'inal la yaiyik yu'un te bina la yilik, jich jul xchol ta snaik.

K'eluya te mapaetik, bona ta tsaj te banti kuxinik te mayaeitike, bona ta yax te jlumaltik Chiapas sok bona ta k'an te Munisipio te banti ayat.



La awil te mapaetike, bayuknax ay te jo'taktik

Te juju chajb jlumaltik, chajbal chajb te sk'opik

K'eluya awil te bit'il ts'ibubil te k'opetik.

k'in

paxal

jpisiltik

lum

talik

sk'inik

sab

ja'wil

wa'yojik

wits

oilil

ak'botik

La awil te k'opetik ts'ibubil, ay junax belta ya xlok'ta ketik, ay cheb buelta sok ay oxeb buelta.

Ts'ibuyaik k'opetik ja' chikan te jayeb belta ya xlok' ta ketike.

junax buelta.

Cheb buelta.

Oxeb buelta.

Te balabal k'op ya xlok' ta ketik silaba sbiil.

Xataik ta silaba te k'opetik ts'ibubil.

bayuk

_____ ba / yuk

bijteswanej

oxeb

k'optik

kuxulja'



K'opona te t'ubil k'op, ajtaya te jayeb silaba
yich'oj ta jujuchol.

Te nichimetik

Ta sakubel k'inal ta ben sab
te k'alal ya xchiknaj te k'aal
ta sba spisil te witstikil,
ya xkaj ta chiknajel yuisil.

Te ts'unun sok te xchanul chabetik,
sabto ya xlok' sleik chab swe'ik
te banti nichimetik ta ja'mal,
jich ma' xch'ay te stalelik.

Te pejpenetik buen t'ujbilik
sok te sk'u spak'ik ta paxal.
T'ujbil ta ilel te nichimetik
te k'alal sikto te k'inal.





Te bina ijk'taybilotik jilel

Kamigotak ay bina ya kalbeyex, yu'un ay bina la jnop te wojeye, xujt' ma jna' stojol teme ay ben sbijilik te neel jme' jtatik Mayaetik. Ch'ama awayik ta lek te bina ya jcholbeyex. Ja' la staik ta nopel te bit'il ya xjoybe te balumilal ta stojol te k'aal, ya xjala waxuklajun winik sok joel k'aal.

Te yajtalike ay waxuk lajuneb u te tab k'aal yich'oj sok jun u te joeb k'aal yich'oj. Te jtate la jok'ibey te bin ajtalil ta bats'il k'op ayotik, la sjoj' sjol yu'un ta snopel-ma'wan sna'uk- xoon ta muken.

Ya kaiy teme yato jna'e xi' te jtate, chawe ya kaiytik awal, ayotikix ta waxukeb mayo, jich yu'un ayotik la lajcheyeb jok'en ajaw; lek te bit'il la ana'bon jnich'an yakix ta ch'ayel

ta jkot'an te ajtal, ya xba kiltik te amame meel ya sna' ta lek stukel. Jich bootik ta sna te jmam, nakal ta juktijibal k'o jtatik, jajch' ta ch'in tse'e te k'alal la yilotik, t'ujbilnax te ilel te achebalik yakex ta beel, ¿ bina leik ? la yalbotik te jmame; te jtat la xcholbey ya iy te bina abootik yu'un, nak'lan jiche, ya jcholbeyex awaiyik te bit'il ya kaiytik ajtal te nameye xi' te jmame.

Chamnax la jkaiy yu'un te k'alal kaj ta a'yej te jmam, spisil la xchol te ajtale, ma'yuk banti ch'ay ta sjol, sokjich la yal ta mel ot'an: te winiketik ta ora to ma sk'an snopikix, ja'pajal sok yayel te bit'il mach'a ma snabey sba te state, bayal ya jmulan te bit'il ja'ex ay sk'oplal ta awot'anik te ajtal yu'un te neel jme' jtatik, xi' te jmame. Ma' chikan bit'il mal te k'aale, ijk'ix k'inala te k'alal sujt'otik tel, tse'etnaxtel kot'an yu'un te bina la jnoptele.

Jok'en-Ajaw 1994						
D	L	M	M	J	V	S
			(ABRIL-27) Jun Jok'en-Ajaw	(ABRIL-28) Cheb	(ABRIL-29) Oxeb Jok'en-Ajaw	(ABRIL-30) Chaneb Jok'en-Ajaw
(MAYO-1) Joeb Jok'en-Ajaw	(MAYO-2) Wakeb Jok'en-Ajaw	(MAYO-3) Jukeb Jok'en-Ajaw	(MAYO-4) Waxukeb Jok'en-Ajaw	(MAYO-5) Baluneb. Jok'en-Ajaw	(MAYO-6) Lajuneb Jok'en-Ajaw	(MAYO-7) Bulucheb Jok'en-Aja
(MAYO-8) Lajcheb Jok'en-Ajaw	(MAYO-9) Oxlajuneb Jok'en-Ajaw	(MAYO-10) Chanlajuneb Jok'en-Ajaw	(MAYO-11) Jo'lajuneb Jok'en-Ajaw	(MAYO-12) Waklajuneb Jok'en-Ajaw	(MAYO-13) Juklajuneb Jok'en-Ajaw	(MAYO-14) Waxukla- juneb Jok'en-Ajaw
(MAYO-15) Bulunlajuneb Jok'en-Ajaw	(MAYO-16) Tab Jok'en-Ajaw					

Te sk'opla "te bina ijk'taybilotik jilel" ya yalbotik le'a
te Mayaetike sok te mach'a mamalix, te ay balun
lajuneb ta chajp te yajtalik.

Jojk'iya awaiy te sbiil sok te jayeb k'aal
yich'oj ta jujuchajb te ajtal yu'un te uetik.

- | | |
|-----------|------------|
| 1.- _____ | 10.- _____ |
| 2.- _____ | 11.- _____ |
| 3.- _____ | 12.- _____ |
| 4.- _____ | 13.- _____ |
| 5.- _____ | 14.- _____ |
| 6.- _____ | 15.- _____ |
| 7.- _____ | 16.- _____ |
| 8.- _____ | 17.- _____ |
| 9.- _____ | 18.- _____ |
| | 19.- _____ |

¿Binaa te la yijk'taybotik jilel te neel jme' jtatik?

Ay ch'in lumetik te ts'ibubil ta jk'optik te
sbiilik, ts'ibuya te banti ya ana'e.

Te sbiil te alumale ¿ay bal ta bats'il k'op? _____

¿Bin ya yal te sbiile?

Tsoba a baik ta at'el sok te ajo'take, a' antayaik in k'opetik to. Teme ay ma xa na'ik, jojk'iyaiik, sok ts'ibuyaik te awayejik.

¿Bina ya sk'an ya yal te "jtaletik"?

¿Bina ya sk'an ya yal te "bina ijk'taybilotik jilel"?

Albeya sk'oplal te bin yilel jkuxlejaltik te jo'otik.

Te jlumaltik, kumulkum te bit'il ya xchap sbaik. Te banti ayat ¿bin ut'il yich' leel te tuneletik? Ts'ibuya.

Te mamaletik te ayik ta ch'in pam lum, ja' me yoyal te lum.

¿Mach'a ya xchajban te ayejetik ta jun tsoblej te ya yich' pasel ta alumal?

¿Bin ut'il schapoj sbaik te banti alumal?

Te neel jme'jtatik bayal sbijil la yijk'taybotik jilel, ja' nax
yu'un te k'un'k'un yak ta ch'ayel, aytonix te maba
ch'yem sk'oplal.

Albeya sk'oplal te bina la yijk'tayik jilel te neel
jme'tatik.

Ta poxiletik:

Ta snopel u ek'etik:

Ta jk'optik:

Ta bit'il ya chapbatik:

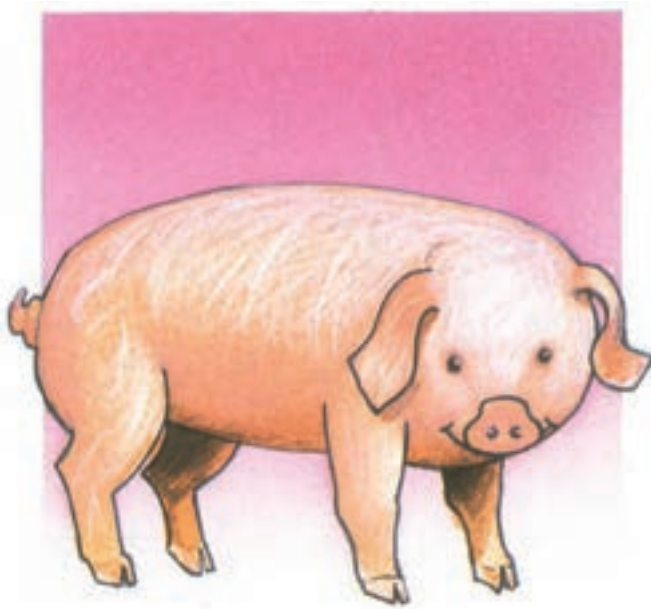
Chikan bin k'opetik ya a k'an ya a wal xan, ala le' to.

Te ch'in antsil chitam

Jo'tak ta nop jun, Wisan jbiile, le' ay jna ta Chakte' te ja' munisipio yu'un San Juan K'ankujk', ya kalbeyex a waiyik jun k'op te k'ot ta pasel ku'untik ta junabey, mel ot'antknax sba:

Te jtate mamal Xaw sbiil, te jme'e Xkatarina sbiil ay la smanik koj't' ch'in antsil chitam, te jme'e "maruch" la yak'bey sbiil. Te ch'in chitame bayal ya smulan tajimal; te k'alal ya yilotik, sutetnax ta alimal ta jtojoltik, te k'alal ya jkoltaytik, namal ya xba sle te swe'el ay toyix ajk'bal ya xjul, bayal ya ya'an kot'antik yu'un, te k'alal ya suj't'tel, k'ejelto ya x-ok'tel, ya xk'ax ta ti'na, ta patil ya xbajt' ta skoral, teme ay jo'on ya xba kak'bey te swe'el, ya jmulan xchikiltayel, ya stij sne yu'un sok ay ya sbalan sba ta lum yu'un.

Jun k'aal k'ot ta Chakte'tul winik te ya smulan smanel chitam, na'bil sba le'a, k'ot ta banti jnauk, och ta aye sok te jtat, och ya'anik teme ya schonix te xchitame-manchukme ya smanbeel xo'on ta jkot'an-chajbaj yu'unik te stojole, lajuneb waxukwinik peso bajt' te sch'in chitamtik, ja'nax yu'un te ma'ba ts'akal la sto jilel yu'un bayal la smanixa te chitame, ja'nax jo'winik la sto jilel, te winike la yal te bit'il cheb semana ya xtal ta yan buelta, ma xa mel awot'an, teme talone ya



me jtojbat, xi' jilel, te jtate bayal sk'oplal ta yot'an te sk'op te muk'ul winiketik, jich bajt' te jchitam. Te k'alal bajt' ta chonel te "maruche" xujt' ma' wayon sjunal ajk'ubal yu'un ok'el, ja'nix jich uuk te jme'e, bayal k'aotik sok te ch'in antsil chitam, maxa mel awot'anik, ja'nax teme la kich'tik ts'akal te stojol ya me jmantik yan, xi' ta yalel ta mel ot'an te jtate, K'ax te cheb semana, ma'yuk bay k'ot te man chitam, k'axix cheb u te k'ot xane, te jtate ora ba sk'an te stak'ine, la yal te winik te bit'il ma'yuk mach'a ay sbet yu'un, bayal a'an sok te jtat, xujt' ma' la sk'an stoj, la yal te bit'il ma'yuk jun la yak' te bit'il ayin te betil, yotikto ma' kak'-tikix ta bet te jchambalametik teme ma'yuk sjunal. Bujts'annax k'inal ya kaiy ta orato, melel ay la smanix yan te jtate, "nol ni" la kak'betik sbiil, yu'un kom te xch'in sni'e.

K'opona xan te "ch'in antsil chitam", ts'ibuya spisil te banti ya yal te bina k'ot ta pasel ta stojol te stat te Xaw sok te man chitam:

¿Bin swentail te ma' la sk'an stoj sbet te man chitam?

¿Binaa te tulan sk'oplal ta yot'an te jlumaltik teme ay bina'a yak' ta majanel o ay bina la schapik?

¿Te winiketik te ayik ta muk'ul lumetik, teme ay bina ya yak'ik ta majanel o teme ay bina la schapik, bina te ya spasik?

Spisil te bina ya yich' chapel ta jlumaltik, ja' tulan sk'oplal te jk'optik te ya yich' ich'el ta muk'e, melei jich taleltik te namey tel, ¿Bin yilel te jtaleltik sok te jlumaltik ta orato?. A'antaya sok te ajo'tak, ts'ibuya te bina la wa'antayik.

Te jtaletik sok te jlumaltik te namey bayal yakalix ta ch'ayel, ja yu'u te banti kuxatik xane ya me sk'an j muk'-tesbetik sk'oplal.

Tsoba abaik ta at'el sok te ajo'tak, k'oponaik te mach'a mamalix ta alumal, jojk'ibeya te bin yilel te kuxinel te namey.

Te k'alal ya apasik te at'el, yame sk'an anajk'anik ta jun in to.

- 1.- ¿Bin sbiil mach'a ya xba a k'opon ?
- 2.- ¿Jayeb ya'wilal ?
- 3.- ¿Bin sbiil te slumal ?
- 4.- ¿Bin k'aalil ya apas te at'el ?
- 5.- ¿Bin sbiil te k'opetik te ya xcholbat ?

Ts'ibuyame ta jun te bin ya awich' cholbeyel. Te k'alal pastajix awu'unik te at'el, k'opona ta stojol te ajo'tak jojk'ibeya te abijteswanej te banti ma' la ana'ikspasel.

Lok'taya ta sakil jun te bina ya yal te a wat'elel. Te awat'el sok te yu'un te ajo'tak, pasaik muk'ul jun, pak'aik le'a te awat'elik te banti ya yil te yantike.



Bit'il ya kiltik te k'aal.

Te jo'otik te kuxolotik ta kampo, yana te bit'il ya kajteytik te k'aal; te neel jme' jtatike ja' la sbitesotik jilel yu'un te bit'il ya jna'tik xmal k'aal.

Bayal sbijilik te neel jme' jtatik, la snopik ta lek te bit'il ay te u ek'etike, te yajtalik ts'akaj ta nopel yu'unik sok t'ujbilnax la spasik te snaik. Te jo'otike ya kich'tik ta muk' te lum k'inal, te chambalametik sok te te'etike sok spisil te yutsilik. Kich'obetik jilel te sbijilik, ta orato te jlumaltik ya sna' teme ok' te tat mut yu'un nopol sakubix k'inal, jich yu'un te antsetike yame xajch' stsum tes k'ak', ya xka spas te swe'el uch'ele; teme ay ta yat'el te winiketik, teme malix te k'aal ya stoy sit ta ch'ulchan ja' ya yil te k'aal, jichme ya xtal ta sna, bayal sk'oplal ta yot'an te snojk'tajal yu'un ja'nix ya yal teme malix te k'aale. Te jlumaltik ya sna' te bin ora ya yak' te ja'al, sok teme ma'to ya yak', ja' sbijil kich'obetik jilel te neel jme' jtatik.

K'un xak'opon "te bit'il ya kiltik te k'aal", ts'ibuya te bina tulan ya yalbey sk'oplal le'a.

Bit'il ya kiltik te k'aal", ja'senya k'op te yak'obotik
jilel te neel jme' jtatik, bayalto te ya yich' alel ta
jлумaltik te tuunem yu'un te krist'anoetik.

Jojk'iya junuk te beluk yak ta tuunel yu'un te jлумaltike,
ts'ibuya le'to.

¿Bit'il ya sk'an ta ich'el ta muk' te me'el mamale?

¿Aybal awich'oj tak'uyel yu'un me'el mamal?

¿Bina ya yal ta tak'uwanej te me'el mamal?

Te jlumal banti ch'iemon

Te jo'on le' talemon ta ejido Lakanja' tseltal, ja' munisipio yu'un Okosinko. Bayalotik ta tul le'a, jich te me'tatiletik bistiklanbilik te sk'inalik te banti ya x-at'ejik ta jujutul.

Jich uuk te jk'inal sok te jtat kiloj ta lek te mach'a jts'akobatik, ja' te mamal Tomas. Le' ya xboon ta at'el sok te jtat, te k'alal ya sujt'ontel sok ta jujun xmark'aal ya yalbon, kunikix Elías xi'... kunik tat xi'on.

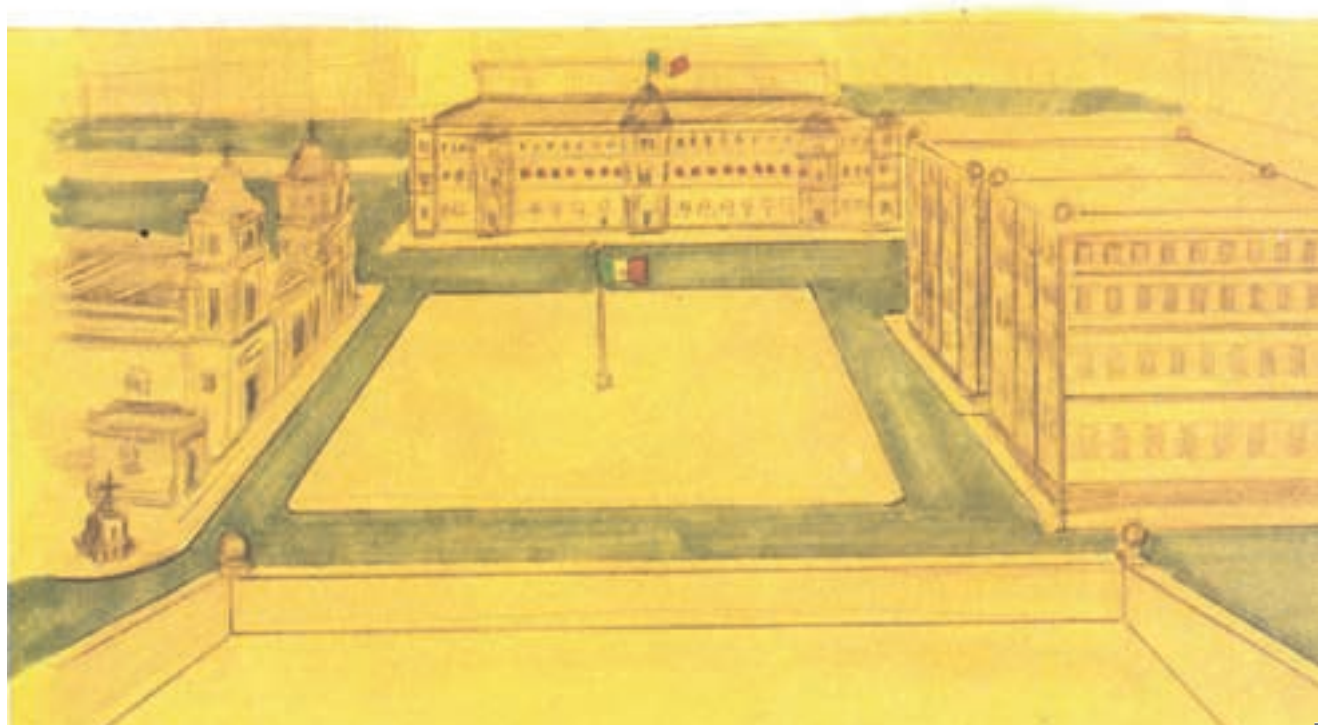
Te sk'inalul te jlumal ja' sts'ako sba sok te sk'inalul te ejidoetik: Sintalapa, Paraiso, Palestina sok te Ranchería Guadalupe, ta spisil ja' munisipio yu'un te Okosinko. Jun, k'aal ya xbenotik ta karro teme bootik le'a, le' k'oemon ta paxal sok te jtat.

Te jbiteswanej yalobon, ja'la te Tuxtla Gutierrez ja' le' te banti ya x-at'e te ajwalil sok ja'la te kapital yu'un te Estado

ta Chiapas, jich la te jo'otik Chiapanekootik, ja' la yu'un te le' ncemotik ta Estado yu'un Chiapas.

Sok ja' la sts'ako sba sok te Estadoetik yu'un: Kampeche, Tabasco Beracrus, Oajaka.

Te muk'ul ajwalil ku'untik ay la ta muk'ul lum Mejiko sok ay la lajchexcha'winik Estadoetik swoloj. Te jayeb ta tul te swinkilel ta jujun Estadoetik, jich bit'il te jo'otik Mejikano biiltik, ja' la yu'un te le' jlumaltik ta Mejiko. Sok ja' la sts'ako sba sok te Estados Unidos, Guatemela sok la muk'ul ja' Oseano pasífiko sok Golfo yu'un Mejiko, Yu'unix melel te, bina la yalbon te bijteswanej, ay la kilix ta mapa te jlumaltik Chiapas sok te jlumaltik Mejiko.



Cha' k'opona te bina ts'ibubil te, "Te jlumal"
a'antaya sok te a bijteswanej sok te ajo'tak.
Ala te bina xk'anbotat.
Ts'ibuya le' ta raya te bin ejidoetik sts'akojsba
sok te ejido Lakanja:

Ts'ibuya te jayeb Estadoetik sts'akosba sok te
Estado yu'un Chiapas.

Ala te jayeb chajb lumk'inal sts'akosbasok te
sk'inal Mejiko, jich bit'il ta kajal sok ta alan.

Lok'taya te bin yilel te alumal, sok te mach'a
sts'akosbasok.

Te jo'otik le' jlumaltik ta Estado yu'un Chiapas, jichnax yu'un " Chiapaneko " jbilitik.

K'eluya le' ta mapa yu'un Mejiko te jayeb ta chajb te Estadoetik ay ta sk'inal Mejiko sok te Kapital yu'une.



Ts'ibuya ta ajun, joeb Estadoetik, lebeya bin sbiil te winiketik te le' slumalike.

k'opona, sok nopa te t'ujbil k'op ts'ibubil,
albeya ta stool te ame'tat.

Lum k'inal

Bayal ste'elul te lum k'inal
ya yaiybon stool te jk'ayoj
ta bats'il k'op.

Te sbujts' te jk'ayoj ya jkabat
away stool te jk'op.

Ya jkil te bit'il ya xk'ak'ubat,
te abonil ja' ijk'ijk'tik,
ma'yuk bin ya sboltes.

Te k'alal ya sbujts'na k'inal kaiy
ma' jna' bit'il ya xch'ab
te kot'an, pajal sok sandía.

Ta jujun k'aal ya jmaliyat
ma'xa wilon, jich yu'un ya x-ok'on
t'ujbil Mejiko ku'un ya
jk'anat,

**Le' la lok'es ta libro
yu'un poesía "Lira de Plata"
ja' sts'ibuyoj "Rafael Romero"**



K'opona te bina ts'ibubile te "Estados Unidos Mejicanos", aantaya sok te abijteswanej te ajo'tak.

Estados Unidos Mejicanos

Mejiko sbiil te lum k'inal te banti ayotik, te yalo te ajwalil ja'laj Estados Unidos Mejicanos.

Te jlumaltik bayal slekilal jich bit'il ja'etik, witsetik sok te oro, petroleo. Ay chajbalchajb te lumetik te banti ya xch'iik te te'eltik chambalametik sok te muk'ul te'etik.

Ja'la yu'un te lekil k'inal smakoj te Estados Unidos Mejicanos.

Te lum yu'un te Mejiko, ay ta olil yu'un te kontinente Amerikano, ta olil ya xk'ax te trópiko de kanker, ta kajal ay te Ekuador, ay ya xk'axan ta olil te sk'inal Mejiko, ta spisil ya xjil ta sik-k'ixin k'inal, ta olil yu'un alan te muk'ul lumetik. Ta kajal sts'akoj sbasok te Estados Unidos de Norteamerika, ta sureste sts'akosbasok te Guatemala sok Belise.

Le' la jlok'es ta libro
"equilibrio ecológico"
Pag. 29-31 SEP.

Yaba' ana' bistuuk te te signoetik: (,) coma (.) punto y aparte (.) punto final.

Cha' K'opona te bina ts'ibubil, sok lea te signoetik te la kaltikix bona ta yax. Yu'un ya awil te bayal sk' oplal te signoetik, cha' k'opona te bina ts'ibubil, ich'ame ta muk' te signo.

Tsobol ta chajb te jlumaltik ay ta mejiko

Ta jujun pam k'inal, tsobol ta chajb te jlumaltik, sok namalnax ban talemik ta jujuu tul te mach'atik nakal ta jujun pam k'inal, tal steel slekil skuxlejalik sok snich'nab te jlumaltik, bayal bin ay yu'unik, ja' jich ya xna'bot sbaik jich bit'il sk'uspak', sk'op, te bin ut'il ya xchajban te swe'elik. Te ajwalil yu'unike sok yantik. Bayal ta chajb te jlumaltik ay ta estado yu'un Chiapas, ma' pajaluk jk'optik, jich bit'il Tzeltal, tsotsil, ch'ol, tojolabal, mam, Sokue, sokxan yantik.

Ta yantik Estadoetik yu'un Mejiko, tsobol ta chajb te jlumaltike, jich bit'il: Maya ta Yukatan, Chontal ta Tabasco, Sapoteko ta Oajaka, Huichol ta Nayarit, Totonako ta Berakrus, Tlapaneko ta Guerrero, Purépecha ta Michockán, schojol sbaik ta ilel, jich te bit'il ay ta estadotik.



Ta jujuchajb te jlumaltik, ta yantik estado, bayal bina spasojik, ja' jich ya xna'bot sbaika. Ja'nax ya na'beytik sbiil te sk'opik, melel k'ax namal kilojbatik ta jujuchajbotik.

Ja'nix jich te yantik ta chajb te jlumaltik, ay bayal wokolil ya yilik, melel ma' jichuk te bit'il ay ta estadotik, ma'yuk yu'unik snaul poxtayel, lum, karretera, swe'elik sokxan yantik.

Ta jujuchajb te jlumaltik, ma' pajaluk ya xk'opojotik, ma' pajaluk jtaletik, ma' junuknax te jk'optik sok aynix jk'optik te ma' na'tik stojol, ja' yu'un te yach'ilto ta k'oponel, ja' lek teme ya jna'tik sk'oponel sok ts'ibuyel te bats'il jk'optik, soknix bayal stuul ku'untik, yu'un ja' jich ya sna'botikjbatik ta spasil te mach'atik le' ta sk'in al Mejiko.



K'opona yan buelta te bin ts'ibubibile, "Tsobol ta chajb te jlumaltik ay ta Mejiko ", sok sujt'esa te bina ya xk'anbotat.

1.- Bin sbiil ta jujunchajp te jlumaltik ay ta estadoetik yu'un:

Chíapas

Yukatán

Tabasco

_____ Oajaka

Nayarit

Beracruz

Hidalgo

Guerrero

Michoakán

2.- Ts'ibuya banti estadoetik ya x-alot:

Tseltal

Sapoteko

Huichol

Totonaco

Purépecha

Maya

Chontal

Tlapaneko

Hñahñu y Náhuatl

K'opona sok sujt'esa te bina ya xk'anbotat.

1.- Chola ¿Bin ut' il ya xna'botsba ta jujunchajb te jlumaltik?

2.- Ts'ibuya, te bina ay cheb sbiil ta alel, nabeysba te ja k'op, ak'a ta ilel cheoxebuk:

Na'ame, te spisil te beluk anabeysba te cheb sbiile, yame sbiltesot: Sinónimo, ma' pajal ya sts'ibayot, sok ya xk'oponot to yantik lum k'inal, sok tseltalnix.

3.- ¿Yatobal ana' te sustantiboetik? K'opona te bin ts'ibubil "Tsobol ta chajb te jlumaltik ay ta Mejiko" sok ts'ibuya te sustantibos propios sok komunes, te ya atae.

Sustantibos propios

Sustantibos komunes

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

Ta spisil lum k'inal yu'un Mejiko, le' aya te waklajunebyoxwinik ta chajb jlumaltik. Lea te estadoetik banti ay te Mayas, Chontales, Huicholes, Totonakos, Hñahñu, Náhuatl, Tlapanekos sok Purépecha.



Lea ta mapa yu'un Mejiko, sok ts'ibuya sbiil te Estadoetik, banti ay yantik ta chajb te jlumaltike, te ma'yuk ta banti ts'ibubil.

Chola ¿Bin bayal sk'oplal yich'oj ta jujuchajb te jlumaltik?

Te bit'il ya xna'botsba te jlumaltik

Te jujun chajb jlumaltik, te ay ta Estadoetik, ma' pajaluk sbiilik, jich bit'il tseltal, Ch'ol, tsotsil sok yantikxan ja'nax ya xna'botsba ta sk'op, ta sk'uspak', te bin yilel sbak'etal soknix te bin yilel stalelik, jich bit'il sk'inul slumalik, te ya spasik ta yantik yajtalel uetik. Te jlumaltik, ja te mach'atik nakal ta yantik estadoetik yu'un Mejiko, ja' nix jich ya xna'botsbaik, ja' yu'un te bayal bin lok'em ta pasel yu'unik, aynix banti ma' pajaluk, jich bit'il te ku'untik.

K'opona te bin ts'ibubil, " Te bit'il ya xna'botsba te jlumaltik ", sok sujt'esa te bina ya xk'anbotat.

1.- Chola ¿Bin ut'il ya xna'botsba te aluma?

2.- Jojk'iya sok ts'ibuya sk'oplal te ajlumale.

Na'ame, te k'op, te jk'utik sok te bin yilel jba-k'etaltik, ja'me jich ya xna'botjbatik.



Jo'otik mejikanootik

Te ainemotik ta Mejiko, junax ayotik sok junax jtalettik ta jpisiltik, ja' Mejikanootik yu'un abi. Ayxan bina ya xnabototik jbatik yu'un, ja' te jk'oplaltik jpisiltik, te bina jpasotik; te jme' jtatik te k'alal kuxinik tsojbnax at'ejik.

Bayal te Mejikanoetik, winiketik, antsetik, ay la yich' swokolik yu'un slekubtesel te jlumaltik, ja'me ya jpasbeytik sk'in ta jujun ja'wil,

Te bina tsojbnax yak'ojotik ja' te jtalettik sok te bina yijk'itaboyotik te jme' jtatik, soknix te jk'intik, te kajk'otik, te bina ya jna'tik spasel ta jlumaltik ta Mejiko.

Ta Mejiko ay 56 ta chajb jk'optik te ja' nix slekubieso te kaxlan k'op.

Te tseltalotik jich bit'il te yantik joytik te ayik ta Estado yu'un Sonora, Hidalgo, Berakruz, Oajaka, Guerrero,

Tabasko, Kampeche sok Yukatan, jpisiltik mejikanootik.

Ay 31 estadoetik yu'un Mejiko sok jun Distrito Federal te le' ta yolil Mejiko



Ay bina te ya xna'bot jbatik yu'un te mejikanootik ja' te slok'ombail te bit'il chikna te muk'ul lum Tenochtitlan ta 1325, banti ayin koj't' xik yak ta sti'el koj't' chan ta pejt'ika. Ay yan, ja' te bandera yu'un Mejiko te pasot ta 1821 le' ta Iguala estado yu'un Guerrero.

Te yan, ja' te Himno Nacional te sk'ayojil te lum México te k'alal laj te kera namey te bit'il la skoltay sbaik ta stojol españoletik te jlumaltik. Te k'ayojil la yich' pasel ta yawilal 1854 yu'un tul winik te le' slumal ta San Luis Potosí estado yu'un Mejiko sbiil Francisco Gonzalez Bocanegra; la sk'ajintay ta sbabial te k'ayoj ja' te winik español sbiil Jaime Nunó.

Jpisiltik te mejikanootik, ya kich'tik ta muk' te senayail jlum jk'inaltik, Ta spisil eskuelaetik ya yich'ik ta muk'ta jujun lunes ta spisil semanaetik. Te bandera ya spasbeyik sk'in ta 24 yu'un febrero; te jo'lajuneb, sok jun stabal yu'un septiembre sjajch'ibal kera yu'un independensia sok te tab yu'un nobiembre ja' te bit'il jajch' te kera yu'un Mejiko.

Cha' k'opona te "Jo'otik Mejikanootik"

Cholbeya sk'oplal te bin yu'un te jo'otik Mejikano jk'oplaltik



¿Bin ya jtuuntik te jo'otik mejikanootik?



¿Bin kileltik te jo'otik mejikanootik?



¿Bin sbill te k'op te ya yich' k'oponel le' ta Mejiko ?



¿Bin k'inil ya spas te mejikanoetik?

Lok'ombaetik ku'untik

Te koj't' xik kajal ta pejt'ika yak ta sti'iel koj't' Chan, te bandera sok te sk'ayojil te kera.

Te bina ya stsobotik ta junax te mejikanootik ja' te "lok'ombaetik yu'un ilumaltik le' ta Mejiko.

Te xik te yak ta sti'el chan ta pejt'ika ta Mejiko le' la'bal ta yolil banderatik ta orato. sok le' ta spat jtak'intik.

Te bantera yu'un Mejiko, slok'ombail te bit'il kolotik, te bit'il ya K'ich'batik ta muk' le' ta sk'inal Mejiko.

Te sk'oplal Himno Nasional Mejikano

Te sk'ayojil jlumaltik ta Mejiko, ja' te sk'ayojil te kera ja' ya yal te ya jk'anbatik jpisiltik te mejikanootik.

Te k'ayojile la yich' pasel ta 1854, ja' la spas te winik le' jajch'emtel ta San Luis Potosí ta estado yu'un Mejiko ja' sbiil Francisco Gonzalez Bocanegra. Te mach'a la xchajban te sk'ayojil ja' te k'ayoj winik español Jaime Nuno.

Lok'taya ta alibro sk'oponel junetik te "Sk'ayojil lum Mejiko", k'ajintaya sok te ajo'tak ta nopjun.



Yatobal ana' te bina te "artículo" sok ¿bistuuk ku'untik?
Cha' k'oponaxan te "lok'ombaetik ku'untik", ts'ibuya le'to
te sk'optal te slok'ombail te mejikanoetik.

1.-

2.-

3.-

Te k'opetik te la ja ts'ibuye joya ta lapis te banti ay te ar-
tíkuloetik, sok ala le'to te bistuuk ku'untik te artíkulo.

¿Ala te bin snopjibal awu'un yu'un ta stojol te banteda?

Yabal ana' te bina ya yich' pasel ta k'aaill yu'un

24 yu'un febrero: _____

15 sok 16 yu'un septiembre: _____

20 yu'un nobiembre: _____



Te bina ma' lekuk ta pasel.

Jun buelta jajch'on ta a'ye sok te jbankil Maran, ja' te lajelto yot'an ta nopjun le' ta "Centro de Integración Social" ta okosinko, Chiapas, yu'un bootik ta nuxel ta muk' ja' ta Rosario yu'un le' ay jlumalaa, najt' ay tebuk te jnae. La jchaptik te ya ka'antik jun aye te tulan sk'oplal, jich la yalbon te jbankil. Te Alux, yame acholbon aye te bina tulan sk'oplal awayoj, stojol sok teme ay k'oem ta pasel awu'une, xi'. Bayal la jnop te bina la jcholbey. Ja' la kalbey te bina la jkil jun buelta, jich la kalbey:

Bankil, jun k'aal la jkil bajt' ta chukel tul kerem yu'un la xkujch'in sbojel iximetik ta k'altik.

Te yajwal te k'altik la yalbey te Agente ta jlumaltik, jich la yich' tsakel te kerem te la sboj k'altik. Te k'alal bin ora chajba la kaiy stojol tebuk te bina la ya'anike.

Te tunele la sjok'ibey te kerem te bin swentailuk te la sboj te ixime, te kerem ma' la sjak' ja'nax la stinansbakoel; te tunele tulan k'opoj, teme ma' xa jak'e yame xtoy amul yu'un xi'. Jalaj ta snopel te bina la yal te kerem, jich kaj xchol te smul sok te bin swentailuluk tela sbojbey sk'al te tul winike. Yu'unix jo'onaa xi' te kereme. Bi yu'un te la aboj te ixime xi' te tunele, yu'un jun k'aalil la yalbon te mamale "mame xa toyaba ke, ich'ame ta muk' te me'el mamal jichme ya xnajt'aj akuxlejal yu'un" xi', ja' bolob kot'an yu'un xi' te kerem.

Te tunele jich la yalxan: Te bina la apas kerem mulil, ay kastigo, yu'un melez jich ya yal ta Ley xi'. Te stat te kerem ak'bot stoj te ixim sok la stoxan ta tak'in te smul sok la sk'an perdon te stat te kereme.

T'ujbil te bina la acholbon Alux xi' te jbankile, sok aybal k'op le'a te tulan sk'oplale, ¿Yabal ana bina te Ley? la yalbon. Ma jna la jkalbey. ilawil kijts'in, ma jna' lek uuk yu'un ay la xcholbotik jun belta te bijteswanej ku'untik te binaa te Konstitución Polítika yu'un te Mexicanoetik, jich la yalbotik to:

Te jo'otik te kuxulotik sok te ya jna'tik k'inal sok te ya jna'tik xchapel jbatik, swenta te bit'il bujts'an k'inal ya kaiytik, yame sk'an ay ajwalil sok Ley ta jlumaltik xi'. Te ley ja'la me ya skoltayotik teme lek te jkat'eltike, yan teme amen te bina ya jpastik ja'nixme ya yak'botik kastigo, jich bit'il la spas te kerem. Mame ja'uknax wentainbil yu'un Ley te kristianoetik ja'nixme-jich te naetik te wentainbil yu'un te ajwalile jich bit'il: eskuela, sna ajwalil sokxan yantik. ¿K'ot bal ta awot'an? xi' te jbankil.

Mmm ch'in tab xo'on. Spisil te bina ma' lekuk yu'unanix amenabi ¿jichbal? la jkalbey, jich, xi' te jbankil.

A'ana kaiytik te a wu'unuke, xo'on. Ilawil kijts'in, ja'lek teme yan k'aal ya ka'antik melez malix te k'aale, ja'lek ya sujt'otikix ta jnatik xi'. La apason ta lok bankil, la kalbey tseen yu'un te jbankile. Jich sujt'otiktel ta jnatik.

K'opona te "bina ma' lekuk, ta pasel"

Na'ame te-k'alal ya ak'opon te jun yame awich' ta muk' te puntoetik, te komaetik, cheb punto sok spsil te bina lek ta k'oponel yu'un te jun.

Te bit'il la ak'oponix te bina ts'ibubil, a antaya sok te ajo'tak soknix te abjteswanej te bina la anop le'a.

Ts'ibuya le'to te bina k'ot ta pasel'' ajol te k'alal la a k'opon "Tebina ma' lekuk ta Pasel"

¿Yabal ana te bina te Ley? Jojk'iya awaiy sok ts'ibuya le'to te bina ya xk'ot ta ajol.

¿Mach'a ya yak' ta ich'el ta muk' te ley ta banti alumal?

¿Bin at'elil ya spas te mamaletik teme jajch' k'op?



K'opona te ch 'in aye ts'ibubil yu'un Konstitusi6n.

Te Konstitusi6n ta 1917.

Te Konstitusi6n Plitika yu'un te Estados Unidos Mejicanos ja' jun muk'ul Ley te tulan sk'oplal ta jlumaltik Mejiko.

Ja' jun muk'ul Ley te ja' jelawen sk'oplal yu'un te yantik leyetik. Te Konstitusi6n ta 1917 ja'nax stukel te ay ta spamal slumal Mejiko.

- . Te Konstitusi6n le' ya yal te bina lek ay ta stojol ta xkuxlejal te mach'atik yajwal te muk'ul lum Mejiko.
- . Sok ya yal le'a te bit'il ya sk'an ya xchap sba te ajwaliletik ta jlumaltik sok te bina lek ya spas te kristanoetik sok te ajwalil yu'unik.

Te bina lek sk'oplal ta jtojoltik ta juju tul sok ta jpislltik.

Te bina muk'sk'oplal ta stojol te Konstitusi6n ta

Mejiko te pasta ta 19917 ja' te bit'il la yak ta ilel cheb muk'ul lekil ayejetik. Te lekilal ta stojol juju tul kristanoestik sok te lekilal ta jtojoltik ta jpisiltik, sok te ya skanantay te banti xchapo sba ta juju chajb te jlumaltike.'

Te bit'il la ak'oponix te bina ts'ibubile, tsoba a baik ta chajbalchajb a'antayaik te sk'oplale.

Mamexch'ay ajolik ta snajk'anel tul te mach'a ya swolexe,

Te bina ya xlok' ta a'antayel a wu'unike ts'ibuya ta ajunik sok k'opona ta stojol te ajo'take soknix te abijteswaneje.

Te ja'at alalat yame sk'an ana'stool te bit'il kuxulat sok yame sk'an ana' stojol te bina lek ay ta atojol.

Te bina lek ta jkuxlejaltik ta juju tulotik.

Artíkulo 1o.: Le'ta Estados Unidos Mexicanos ta tulutul kristanoetik yich'o me wentainel sok koltayel yu'un te Konstitución, ma ajtaybiluk nax sok ma' spas ta komel te sk'oplale ja' to teme la yich'jeltayele.

Artíkulo 20. Ma'me ayukix mosoinel ta jlumaltik Méjiko. Teme ay mach'a jul ta jlumaltik Méjiko te ay ta mosoinel ta slumal, ya me xkol sok ya me xlekub xkuxinel sol yame xkananteyot yu'un te Leye.

Ta swenta spisil te jlumaltik te ayotik ta Méjiko ja' me bayal sk'oplal into:

Artíkulo 30. Ta spisil te alaletike, ja' me yu'unik te majt'anil ya yich'ik bijtesel ta eskuela.

Artíkulo 40. Te leye yame smuk'tesbey sk'oplal sokyame spukbey sk'oplal te jtaletike sok te bit'il ya xlekubxan te jbats'il k'optike,

Artíkulo 123.: Le'me wentainbil te jlumaltik te mach'atik ya x-at'ejik ta yantik at'elil, sok le' ya yalbey sk'oplal te ya stak'stobsbaik ta sintikato sok ya me stak' skom yat'elik teme ma x-aybot sk'opik yu'un teme ay bina ya sk'anike.

A'antaya sok a me' a tat te bina la a nop yu'un te Constitución, ts'ibuya ta a jun te bina la a wa'anike.

K'opona in a'ye to"

Bayal ta chajb kristanoetik teya stsob sbaik yu'un
ya sle te bina ya xtuun yu'unik sok teme ay bina ya
xchabanike. Ja'nax ya stak' teme ay naetik te na'bil sba
yu'un ajwalil te banti ya spas ya yich' chajbanel yu'un
slekilal te jlumaltike.

¿ Ya bal a na'bina ya spas te bina nakatik sbiil ie'to ?
Ala cha'oxbaluk.

I.M.S.S. _____
S.E.P. _____
S.S.A. _____
I.N.I _____
S A.R.H. _____
S.C.T. _____

Te bina ma xa na'e, jojk'ibeya te yantik te mach'atik ya
sna'e sok paja te bina la a ts'ibuy te a jo'take.

¿ Yato bal ana' te binaa te Adjetibo Kalifikatibo ?
K'opona te bina ts'ibubile.

Te lekil lum k'inal ja' me sk'an ya yich' te jlumaltike.
Te ch'in alaetik majt'anil me ya yaiyik te nop june.
Te lekil ajwalil ja' me yu'un te jlumaltike.

Te lekil sok te ch'in, ja' k'opetik te adjetivo calificativo sbiil
ya jkalbeytik, melel ja' ya yal kaiyitik te bin yilel te
sustantivo.

Te ch'in lum "Ma'yuk mach'a xmantala"

Ayix bayal ja'wil ay chiknaj ch'in lum te "Ma'uk mach'a xmantala" sbiil, ay winiketik, antsetik, alaletik sok mamaletik te le' kuxinikaa, t'ujbilnax te ch'in lume ja'nax te ay bina amen le'a, yu'un ma'yuk mach'a ya yich' sba ta muk' yu'un ma'yuk wolwanej yu'unik, spisilik ya sk'an spasik smantal ja'nix jich uuk te alaletike ma' xch'uumbey smantal te sme' statike, te bina lek tebuke ja' te bit'il ya yich'ik mak'linel ja' yu'un te bit'il mato xu' yu'unik te at'ele.

Jun k'aal jajch' ta aw tul ants ta bayuknax, ja la yalbey sk'oplal te bit'il amen te skuxinel te ch'in lume, ja' lek teya yich' chajbanel ta lek ya me sk'an te ya xk'oex ta tsoblej pajel le' ta yanil yax te' xi' ta aw.

K'alal k'ot sk'alel te bit'il la yal te antse k'ot te winiketik, antsetik, alaletik sok mamaletik le' la stsobsbaik ta yanil yax te', jajch' xchol te ants te bin swentail te la yak' tsobleje. Amen te jkuxlejaltik, ma'yuk mach'a ya xch'unbeysba smantal ja' lek te ya jletik tuluk te mach'a ya swolotik le'to ta jlumaltik xi'. Te yantike jajch'ik ta muken k'op sok la yalik te ja'nix lek te bin yakal ta yalel te antse.

K'ot' ta nopel yu'unik, te ja'nix lek te ya yich' leel te mach'a ya xwolwanej, ja' yu'un ay mach'a la yal te ja' lek te winik te mach'a ya xjil ta yat'ele te antsetike la yalik, te winiketik ma' xnaj-k'ajik ta sna yu'un yat'elik sok ta smilbel chambalametik te ya xtuun yu'unike ja' lek teme ants te mach'a ya xjil yat'ele. Chojba yu'unik ja' yu'un jil ta yat'el te ants te mach'a la stsob te slumale jich jajch' ta mantal le'a.

Bayal ja'wil jala ta mantal te antse, ja'to te k'alal la stsobsbaik te winiketik ta ya'anel, te ja'lek te ya sjelikix te mach'a ya xmantala ta jlumatik, melel ma' ya xbeno tiknixaa teme aybala stikunetik te jlumaltik jicha teme la skomtik snubin te ants ya xmantalaje, melel te winikotike ja' jts'unel kiximtik. chenek' sok yantik awal ts'unubil te ya jwe'tike xi'ik, ja' yu'un jich la sjelik te mach'a ya xmantala ta slumalik, jajch' ta mantal te winiketike, k'un k'un lekub te slumalik te "ma'yuk mach'a xmantala" sbiil ta neelal, la stsob sbaik ta lek jich utsub te stalelike. Ta ora to pajal ya xmantalajix te ants sok te winike.

Cha k'oponaxan te "Ch'in lum ma'yuk mach'a xmantala"
sok ts'ibuya sok ak'op te bina k'ot ta ajole.

Tsoba abaik ta at'el, albeya tebuk sk'oplal te bina sk'an
ya yal te k'opetike.

Matriarkado: _____

Patriarkado: _____

Gobierno: _____

¿Yabal ana te mach'a ya spas mantal ta anaj?

Ala te bi yu'une: _____

¿ Binaa te ajwalile ?

K'opona ta lek te bina ts'ibubile

Te ajwalil ja' ya yich' najk'anel yu'un spisil te jlumaltik.
Teme lek te ajwalile, te jlumaltike junme yot'an ya x-at'e
ta stojol, ja'nix jich te ajwalile yame x-at'e ta stojol te
slumale. Demokracia te xi'e, ja ya yal: ajwalil yu'un spisil
lum sok yame x-at'e ta stojol yajwal lum.
Te ajwalile ja'me ya snajk'an te yajwal te jujuntik pueblo.

Suta te k'opetike.

¿ Bin yilel te ajwalil ta jlumaltik Méjiko ?

¿ Bin yilel te ajwalil ta Estado ku'untik ?

¿ Bin sbiil te ajwalii ta jlumaltik Méjiko ?

¿ Te ajwalil ta Chiapas bin sbiil ?

¿ Mach'aa te tulan yat'el te banti alumal ?

Ala te bi yu'un: _____

K'un xa k'opon te bina ts'ibubile.

Te Constitución ta 1917 le' ya yal te bit'il te ajwalil
oxchajb ya xlok'aa

. Te Poder Ejecutivo ja' at'el te swentaine te Peserente
yu'un te Mejikanoetik sok te Sekretarioetik yu'un.

. Te poder Legislativo ja' ya spas sok ja' ya sjel te
Leyetik ta swenta te jun muk'ul tsoble te banti ayik
te Diputado sok te Senadoretik.

. Te Poder Judicial Ja' me ya yil teme ya yich' ich'el
ta muk' sok teme toj yak ta tuuntesel te Leye. Ja'
ay ta swenta yilel te Tribunaletik sok te JUesetik.

K'opona te k'opetik ts'ibubile.

Jo'on ku'un te majt'anil nop jun.

Ja'at a wu'un te ya a tsa te ajwalile.

Ja' yu'un te ya yal te bina snopoje.

Jo'on, Ja'at, Ja'; Pronombres Personales sbiil, ja' ya
yalbey sk'oplal sbabial, xchebal sok yoxebal k'op te
tul nax mach'a ya xk'opoje.

K'opona te k'opetik ts'ibubile.

Jo'otik te ya x-at'ejotik ta lum k'inaj ja' me ku'untik te
K'inaletike.

Ja'ex te yantik nax at'el ya a na'ik spasel tsoba a baik
ta jun Sintikato.

Ja'ik ya me stak' snopik jun ta bats'il k'op.

Jo'otik, Ja'ex, Ja'ik, Pronombres Personales sbiil, ja'
ya yalbay sk'oplal sbabial, xchebal sok yoxebal k'op
te bayalike.

Jojk'iya te bin yilel la smantaltetbaik te neel jme'tatike sok ts'ibuya le'to.

Paja te awat'el sok te a jo'take, a'antaya te a pisilik. Teme ay ma'la na'e jok'ibeya te abijteswaneje.

Ala te mach'a la yalbat te ayejetik yu'un ta wat'el, teme mamal yame a wak'bey sbiil, teme libro la tae, ja'nixme jich ya ats'ibubev te sbiile.

K'opona te ayeje:

Jun xmal k'ajk'al, te Estaban la sta sba sok te yamigo Benjamín, jajch' ya'anik bit'il ya yich' leel te ajwalile yu'un ay jilel yat'elik ta eskuela, jajch'ik ta a'ye.

Esteban: Yabal ana' Benjamín, ay welel jun la jkil nax sok la kaiy stojol ta radio te bit'il le'jlumaltik ta Mejiko ya la sk'an ya jletik te kajtuneltike.

Benjamín: La Kaiy stojol uuk Esteban, ja' nax yu'un te mato toyemuk te kawilaltike mato stak' te yajletik te jo'otike.

Esteban: Manchuk teme ma stak'jletik te jo'otike, ya spas te ya kalbeytik te tijinabaltike.

Benjamín: Ja' lek abi, ja'nax te ma spas te ya a walbey te mach'a ya amulan te ya x-och ta tunelil.

Esteban: Ya jnaix uuk, ja'nax ya kalbey te ya xbajt' yak te sjun te bin ora ya sta sk'aalele.

Benjamín: Lek abi la kuy te yakuk a walbey te bina anopoj te ja'ate.

Esteban: Amen te bina anopo Benjamín, ma'yuk banti ya xtal ta jol te bina ya awale.

Te bit'il la a k'oponix te bit'il a'an sok Benjamín te Esteban, suta te bina ya xjok'ibotate.

¿ Bina ya yich' pasel te k'alal ya yich' leel te ajwalile ?

¿ Bina ya sk'an ya yal te "botasión" ? _____

¿ Jayeb ja'wil ya xjala te ya yich' leel jujun buelta te ajwalile ?

¿ Bin yilel te k'alal ya yich leel te tunel ta aluma ?

¿ Jayeb ja'wil ya xjala te ya yich' leel te jujun buelta te Presidente Munisipal ta aluma ?

¿ Bin ya sk'an ya jpastik te k'alal ya jletik te ajwalil kuuntik?

¿ Biwan yu'un ? la cha'ox baluk xan le'to.

